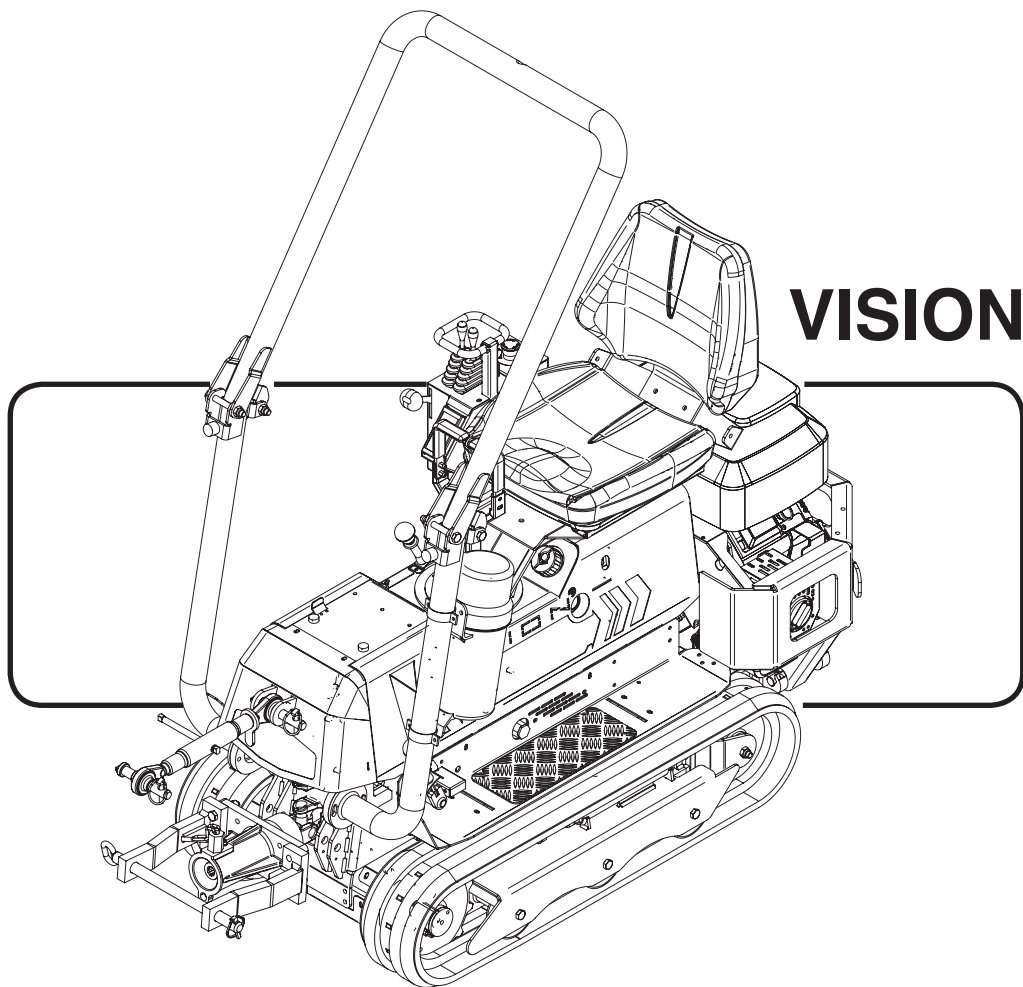


FORT®



CE

Prima di iniziare ad operare con la macchina, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Before starting to work with the machine, operation read the instructions for use.

Avant le démarrage de la machine, lire avec attention les instructions pour l'emploi.

IT	USO E MANUTENZIONE
EN	OPERATING AND MAINTENANCE
FR	EMPLOI ET ENTRETIEN

ISTRUZIONI ORIGINALI
con traduzioni delle istruzioni originali

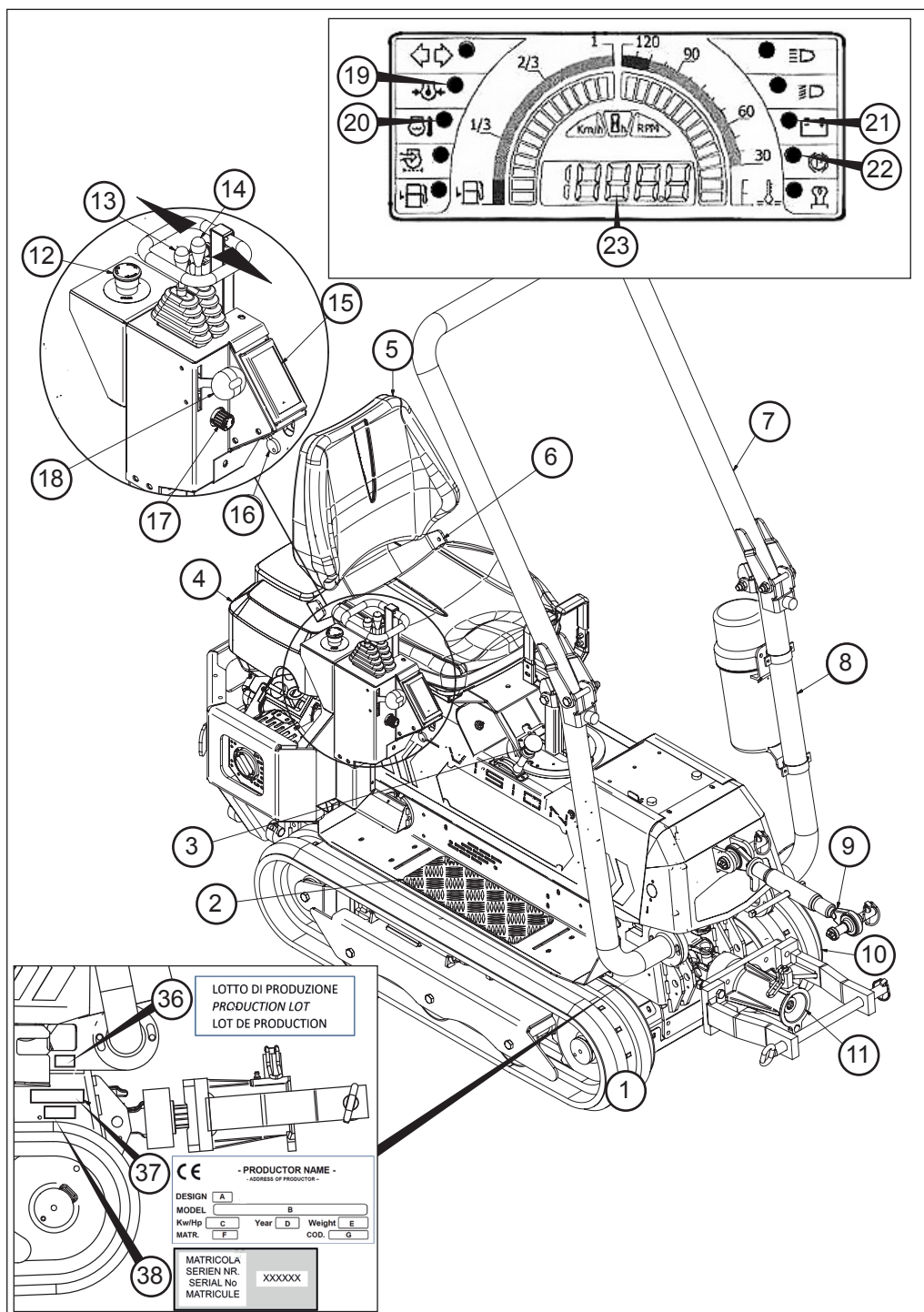


Fig. 1/A

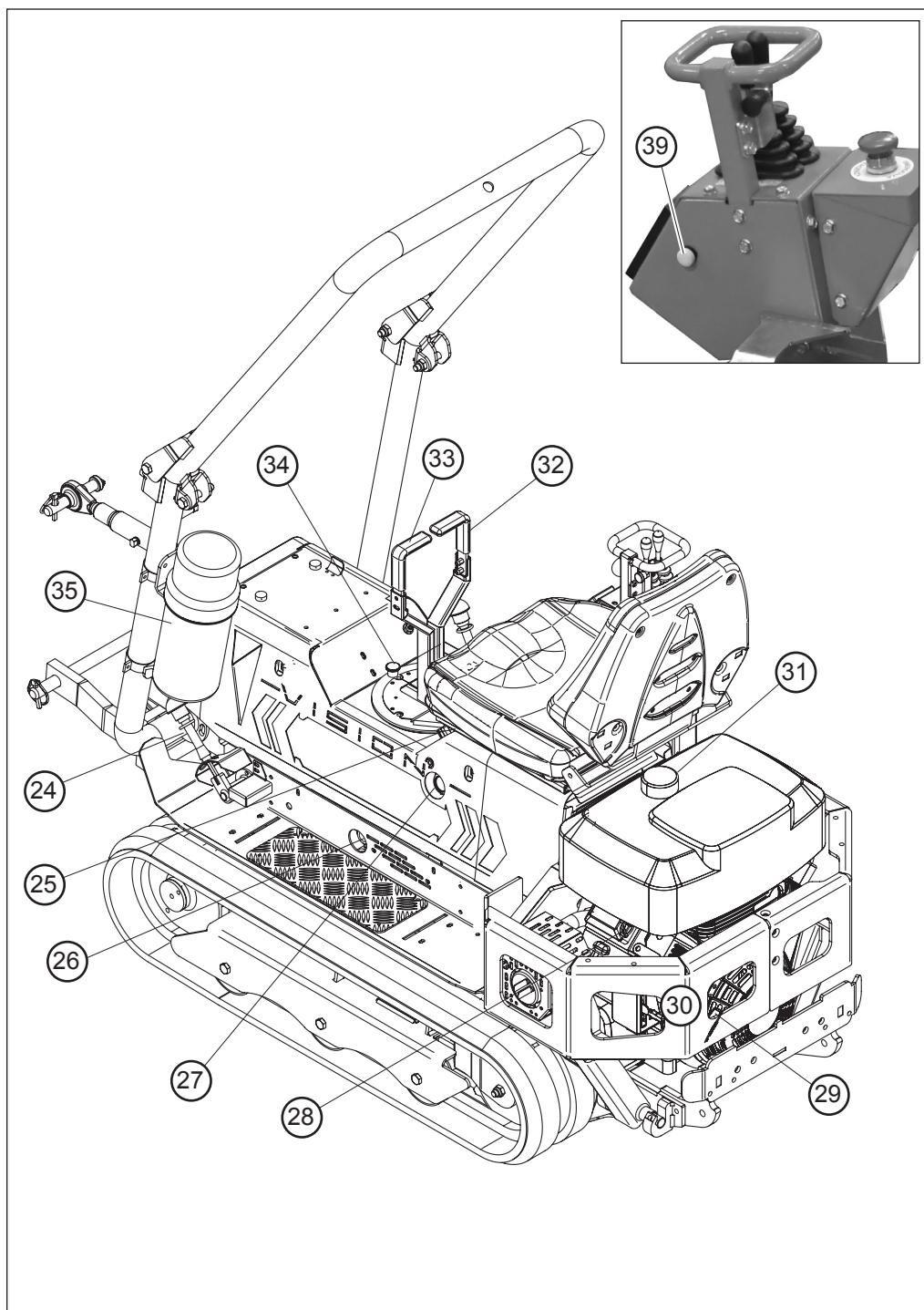


Fig. 1/B

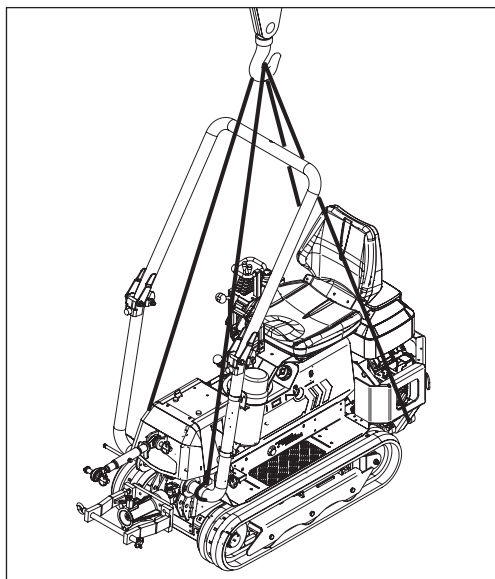


Fig. 2

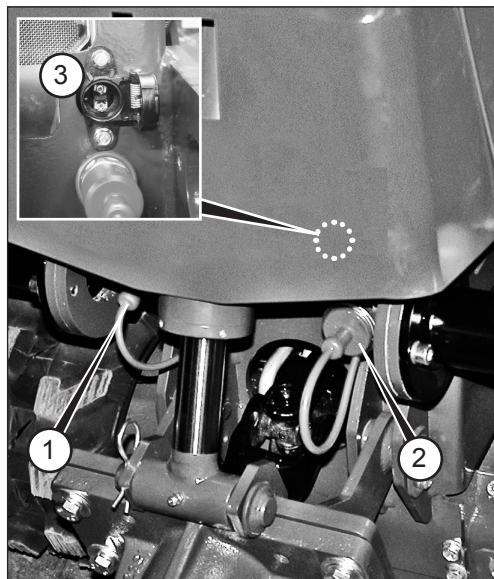


Fig. 3

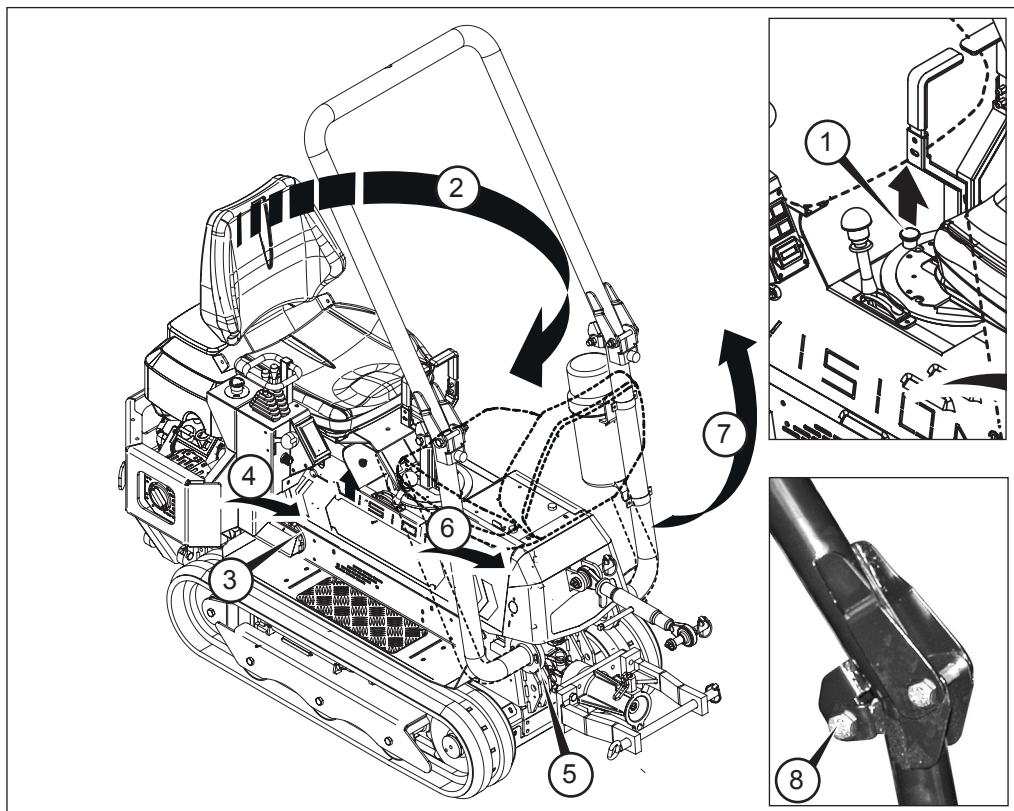


Fig. 4

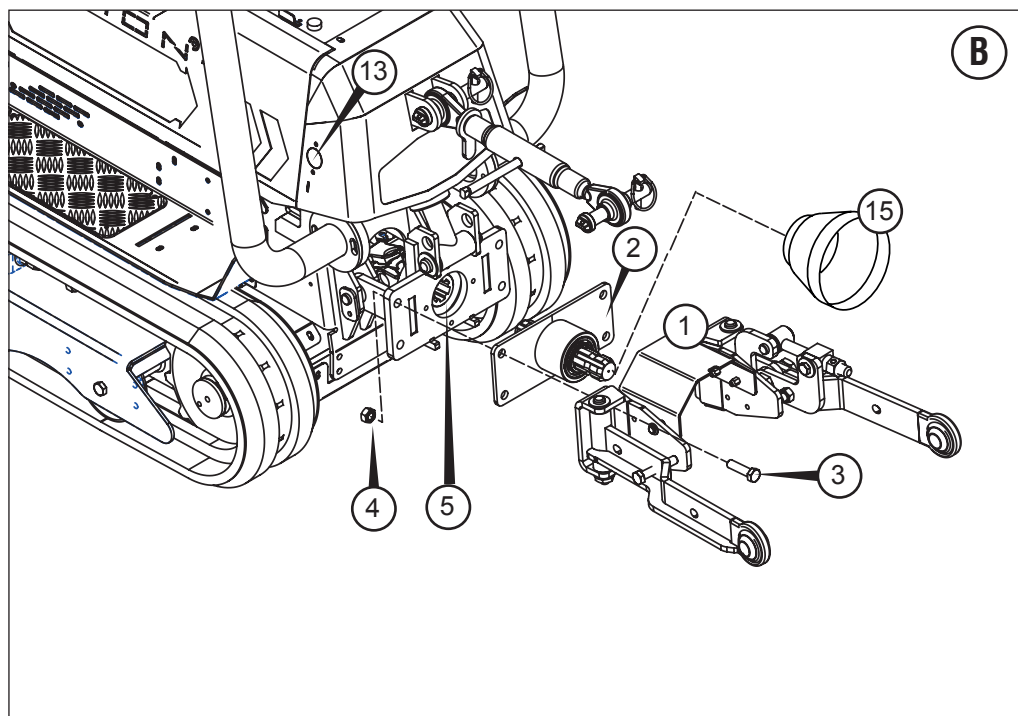
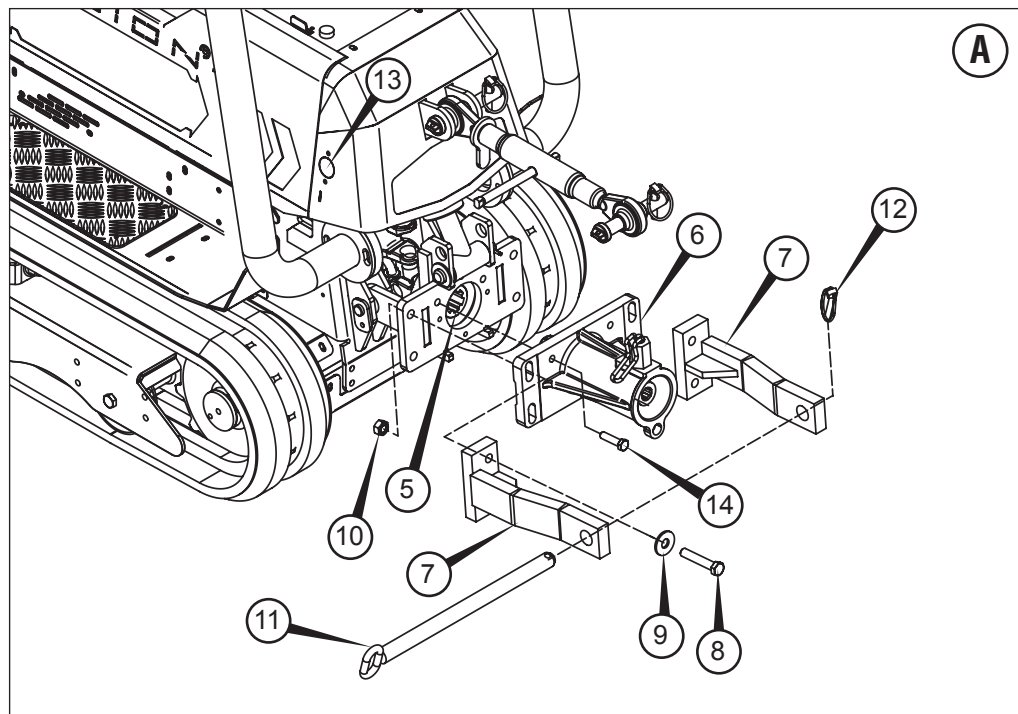


Fig. 5

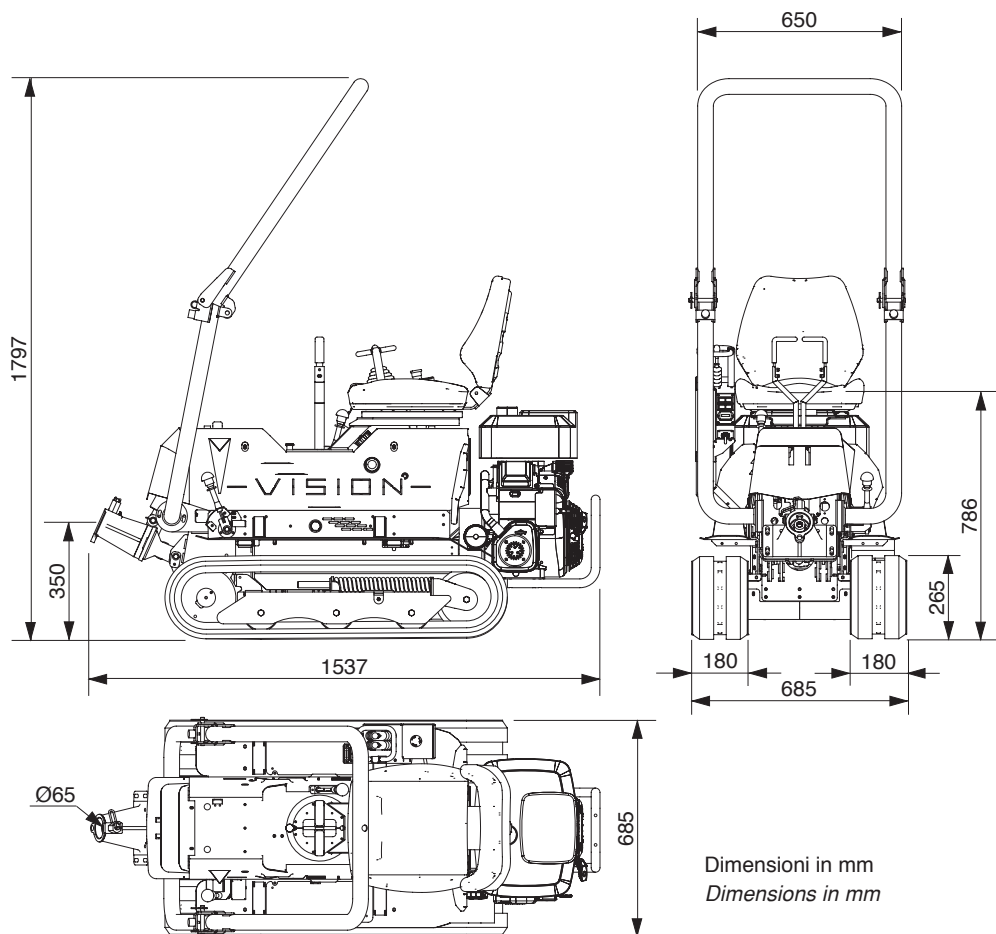


Fig. 6/A

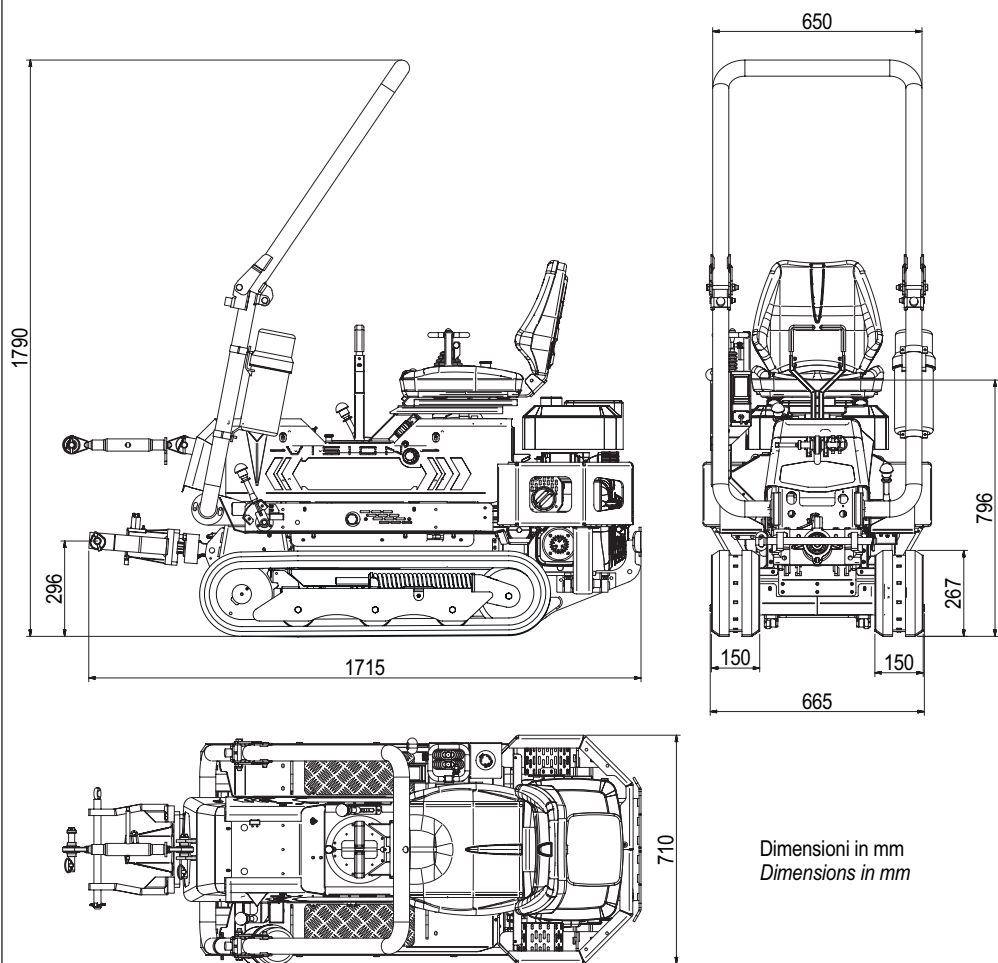


Fig. 6/B

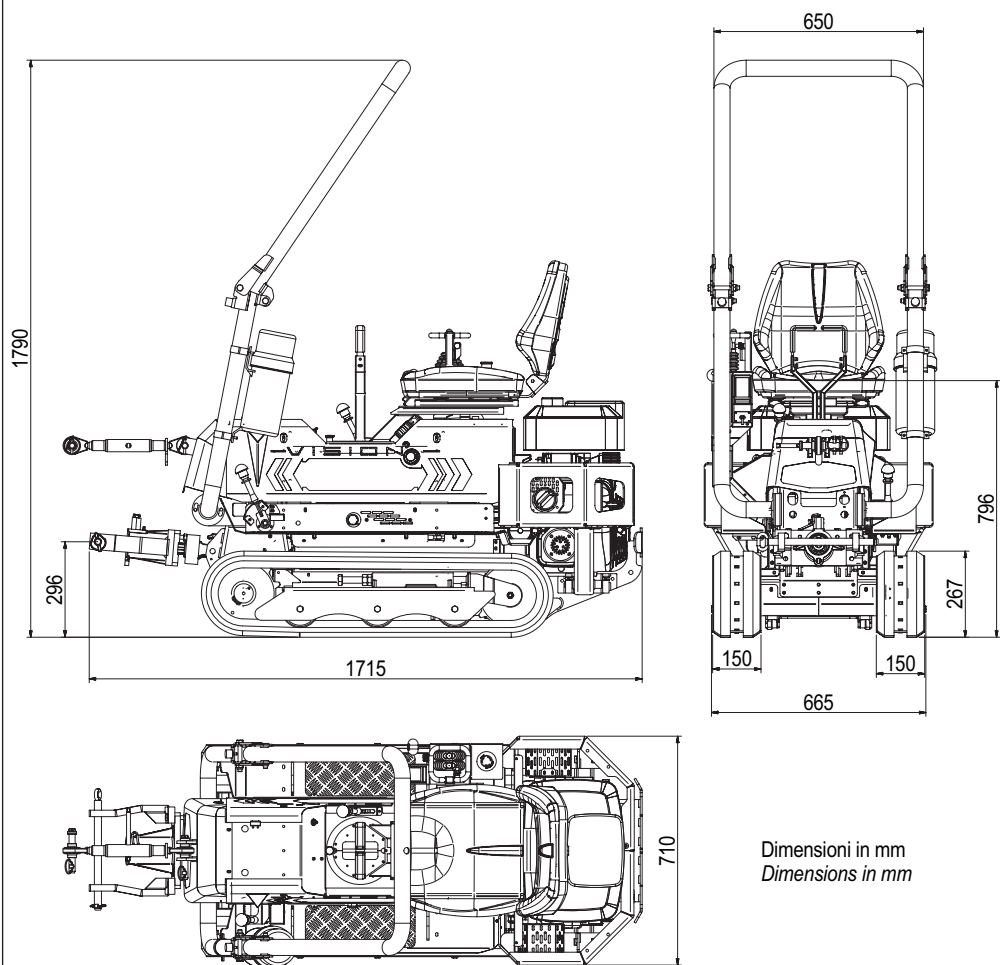


Fig. 6/C

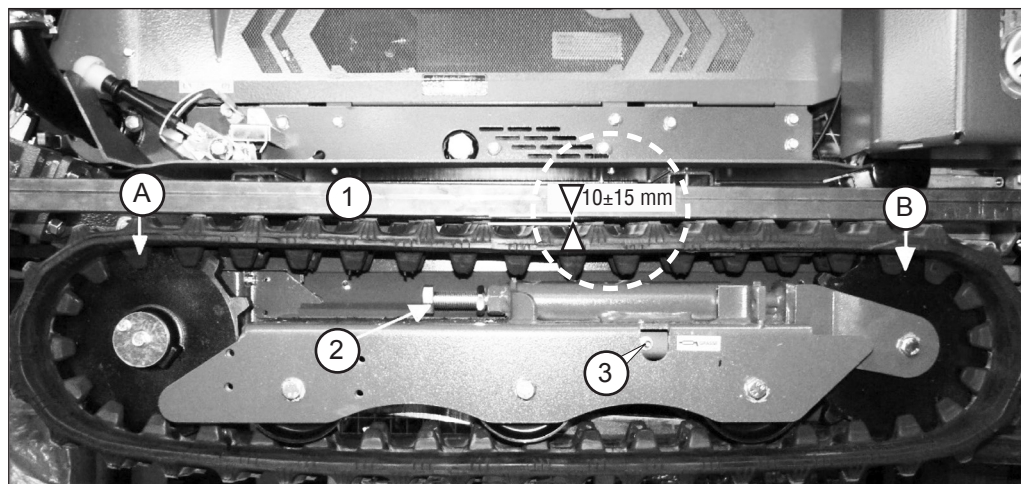


Fig. 7

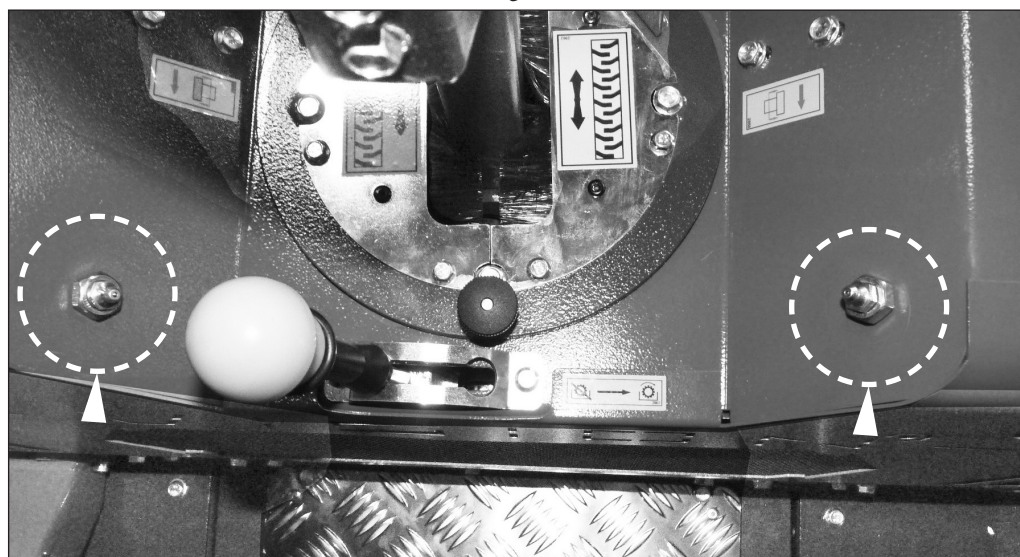


Fig. 8

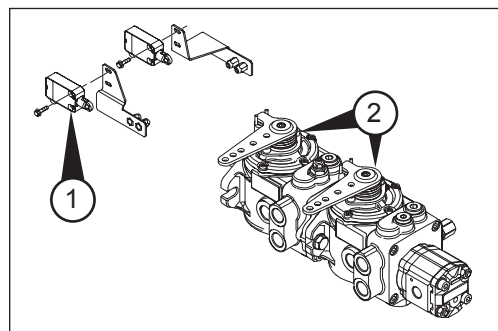


Fig. 9

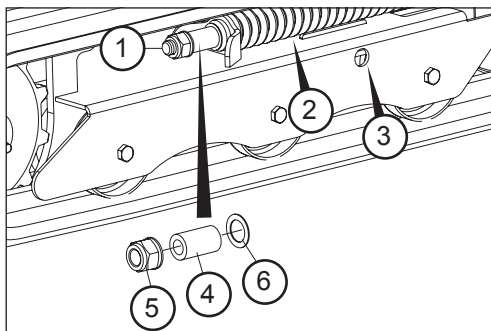


Fig. 10

INDICE

SEZIONE 1. Descrizione e caratteristiche della macchina polifunzionale

1.1	Presentazione.....	11
1.2	Garanzia.....	12
1.2.1	Esclusioni dalla garanzia.....	12
1.3	Identificazione della macchina.....	12
1.4	Descrizione macchina e impiego previsto.....	13
1.4.1	Posto di controllo e comando.....	13
1.4.2	Display digitale.....	13
1.5	Attrezzature intercambiabili.....	13
1.6	Protezioni e dispositivi di sicurezza.....	14
1.6.1	Rischio rumore.....	14
1.6.2	Livello vibrazioni.....	14
1.7	Caratteristiche tecniche.....	14

SEZIONE 2. Sicurezza e prevenzione

2.1	Sicurezza.....	15
2.1.1	Terminologia adottata.....	15
2.1.2	Norme di sicurezza generali.....	15
2.2	Segnali di sicurezza.....	16
2.3	Avvertenze per operare con attrezzature intercambiabili.....	16
2.4	Sicurezza nell'uso e nella manutenzione.....	17

SEZIONE 3. Trasporto

3.1	Trasporto.....	18
-----	----------------	----

SEZIONE 4. Uso

4.1	Prima dell'uso.....	19
4.2	Avviamento.....	19
4.3	Aggancio attrezzature.....	20
4.4	Reversibilità.....	21
4.5	In lavoro.....	21
4.5.1	Uso della macchina polifunzionale su pendenze.....	22
4.5.2	Stazionamento.....	22
4.6	Arresto.....	22
4.7	Dopo l'uso.....	22

SEZIONE 5. Manutenzione

5.1	Generalità.....	23
5.2	Manutenzione ordinaria.....	23
5.2.1	Sostituzione olio idraulico.....	23
5.2.2	Cingoli.....	23
5.2.3	Batteria.....	24
5.3	Manutenzione motore.....	24
5.4	Manutenzione straordinaria.....	27
5.5	Messa a riposo.....	27
5.6	Smantellamento macchina polifunzionale.....	27
5.7	Parti di ricambio.....	27
5.8	Inconvenienti e ricerca guasti.....	28
Allegati: Schema elettrico (Briggs & Stratton).....		31
Dichiarazione di conformità.....		75

DESCRIZIONE FIGURE

Fig. 1/A e 1/B - Macchina polifunzionale Mod. VI-SION - Componenti principali.

- 1) Cingolo destro (in posizione NON reversibile);
- 2) Pedana appoggia piedi;
- 3) Leva comando innesto presa di forza;
- 4) Gruppo motore (per il tipo di motore e le sue caratteristiche, vedere libretto di istruzioni allegato);
- 5) Sedile di guida con sistema di sicurezza operatore presente;
- 6) Cintura di sicurezza;
- 7) Roll-bar (parte superiore mobile);
- 8) Roll-bar (parte inferiore fissa);
- 9) Attacco terzo punto superiore;
- 10) Cingolo sinistro (in posizione NON reversibile);
- 11) Attacco rapido presa di forza attrezzatura intercambiabile;
- 12) Pulsante d'arresto di emergenza. Premuto blocca la macchina polifunzionale nella posizione in cui si trova;
- 13) Leva a disposizione per comandi ausiliari. Tale comando va utilizzato per attrezzature opzionali a funzionamento idraulico (previo consenso della Ditta Costruttrice);
- 14) Leva comando sollevatore idraulico frontale;
- 15) Display digitale;
- 16) Chiave di avviamento elettrico;
- 17) Regolatore velocità di discesa sollevamento;
- 18) Leva acceleratore
- 19-23) Indicazioni display (vedi paragrafo 1.4.2);
- 24) Leva freno di stazionamento;
- 25) Tappo riempimento serbatoio olio idraulico;
- 26) Tappo di scarico olio idraulico;
- 27) Spia di controllo livello olio idraulico;
- 28) Dispositivo comando arricchimento «aria»;
- 29) Manettino per avviamento motore a strappo (previo consenso dato dalla chiave di avviamento elettrico).
- 30) Paraurti;
- 31) Tappo riempimento serbatoio carburante;
- 32) Leva comando cingolo destro;
- 33) Leva comando cingolo sinistro;
- 34) Pomello sblocco per rotazione sedile;
- 35) Vano portadocumenti;
- 36) Targhetta di identificazione lotto di produzione;
- 37) Targhetta CE di identificazione modello;
- 38) Targhetta con numero di matricola;
- 39) Pulsante selezione numero giri motore/RPM velocità Km/h.

Fig. 2 - Sollevamento della macchina polifunzionale e relativi punti di aggancio.

Fig. 3 - Attacchi idraulici attrezzatura ausiliaria (comandati dalla leva 13). - 1) Innesto mandata/ ritorno olio. - 2) Innesto ritorno/mandata olio. - 3) Presa elettrica a due poli (situata sotto il cofano).

Fig. 4 - Reversibilità. 1) Pomello di sblocco rotazione. - 2) Senso di rotazione del sedile. - 3) Vite di blocco regolazione del quadro comandi. - 4) Senso di inclinazione del quadro comandi. - 5) Vite di blocco della inclinazione del roll-bar. - 6) Senso di inclinazione del roll-bar. - 7) Senso di ripiegatura della parte superiore del roll-bar. - 8) Vite di bloccaggio roll-bar.

Fig. 5 - Attacco presa di forza frontale. 1) Gruppo attacco presa di forza anteriore. - 2) Piastra di sostegno con albero scanalato presa di forza. - 3) Vite fissaggio attacco standard. - 4) Dado. - 5) Sede albero scanalato. - 6) Attacco presa di forza. - 7) Bracci terzo punto. - 8) Viti fissaggio attacco rapido alla macchina. - 9) Rondella. - 10) Dado. - 11) Spinotto attacco rapido. - 12) Coppiglia a scatto. - 13) Presa elettrica a tre poli. - 14) Vite M6. - 15) Cuffia di protezione albero cardanico.

Fig. 6 - Dimensioni d'ingombro. 6/A) Dimensioni macchina con tendicingolo automatico (prima versione). - 6/B) Dimensioni macchina con tendicingolo automatico (seconda versione). - 6/C) Dimensioni macchina con tendicingolo manuale.

Fig. 7 - Tensionamento cingolo con tendicingolo manuale. A) Ruote cingoli. - 1) Riga. - 2) Vite di regolazione tensione cingolo. - 3) Punto di ingrassaggio cingoli.

Fig. 8 - Punti di ingrassaggio cuscinetti dell'albero della presa di forza (PTO).

Fig. 9 - Punti di lubrificazione. - 1) Sensori. - 2) Leve comando con molle e cinematismo tiranti di comando.

Fig. 10 - Tendicingolo a tensionamento automatico. - 1) Tendicingolo. - 2) Molla tendicingolo. - 3) Ingrassatore. - 4) Tubo in gomma protezione filetto. - 5) Dado autobloccante fissaggio protezione filetto (il dado va avvitato fino a portarlo in appoggio con il tubo in gomma).

Fig. 11 - Segnali di sicurezza e loro posizione sulla macchina polifunzionale (per la loro descrizione vedere punto 2.2 Segnali di sicurezza).

SEZIONE 1

Descrizione e caratteristiche della Macchina polifunzionale

1.1 PRESENTAZIONE

Questo manuale riporta le informazioni, le istruzioni e quanto ritenuto necessario per la conoscenza, il buon uso e la normale manutenzione della macchina polifunzionale Mod. **VISION**, in seguito chiamato anche semplicemente macchina, prodotto dalla «**FORT Unipersonale Srl**» di Sossano (Vicenza) Italia, in seguito chiamata anche Ditta Costruttrice.

Quanto riportato non contiene una descrizione completa dei vari organi né una esposizione dettagliata del loro funzionamento; l'utilizzatore però troverà quanto è normalmente utile conoscere per l'uso in sicurezza e per una buona conservazione della macchina. Dall'osservanza e dall'adempimento di quanto descritto in questo manuale, dipende il regolare funzionamento, la durata nel tempo e l'economia di esercizio della macchina stessa.



ATTENZIONE

La mancata osservanza a quanto descritto in questo manuale, la negligenza operativa, un errato uso della macchina e l'esecuzione di modifiche non autorizzate, sono causa di annullamento, da parte della Ditta Costruttrice, della garanzia concessa alla macchina. La Ditta Costruttrice inoltre declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti e indiretti dovuti ai motivi sopraesposti e per la mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale.

Per eventuali riparazioni o revisioni che comportino operazioni di una certa complessità, è necessario rivolgersi a Centri di Assistenza autorizzati che dispongano di personale specializzato oppure direttamente alla Ditta Costruttrice, che è comunque a completa disposizione per assicurare una pronta ed accurata assistenza tecnica e quanto necessario per il ripristino della piena efficienza della macchina.



PERICOLO

Il presente manuale è parte integrante della macchina e deve accompagnarla sempre in ogni suo spostamento o rivendita. Deve essere mantenuto in luogo sicuro e conosciuto dal personale

addetto. È compito dello stesso personale addetto conservarlo e mantenerlo integro per permetterne la consultazione, durante tutto l'arco di vita della macchina stessa.

Qualora venisse danneggiato o smarrito è necessario richiederne immediatamente copia alla Ditta Costruttrice.

1.2 GARANZIA

La Ditta Costruttrice garantisce i suoi prodotti nuovi di fabbrica per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto. Il motore è garantito secondo condizioni e termini stabiliti dal Costruttore dello stesso.

Verificare, all'atto del ricevimento, che la macchina sia integra e completa. Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 (otto) giorni dal ricevimento della macchina stessa.

La garanzia si esplica **unicamente** nella riparazione o sostituzione gratuita di quelle parti che, dopo attento esame effettuato dall'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice, risultassero difettose (escluse parti elettriche, utensili di lavoro e materiale usurabile).

Eventuali resi vanno preventivamente concordati con la Ditta Costruttrice, e spediti franco fabbrica.

Le sostituzioni o le riparazioni delle parti in garanzia non prolungheranno in ogni caso i termini della stessa. A carico dell'acquirente rimangono comunque le spese di trasporto, i lubrificanti, l'IVA e gli eventuali tributi doganali.

L'acquirente potrà far valere i propri diritti sulla garanzia solo se avrà rispettato le eventuali ulteriori condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate anche nel contratto di fornitura.

Qualora risultasse che le parti non intendano sottoporre a giudizio arbitrale le controversie nascenti dal contratto di fornitura o in ogni altro caso in cui sia richiesta la pronuncia di un organo giudiziario, sarà territorialmente competente solo il Foro di Vicenza.

1.2.1 ESCLUSIONI DELLA GARANZIA

La garanzia decade (oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura):

- qualora si dovesse verificare un errore di manovra e/o collisione imputabile all'operatore;
- qualora venga oltrepassato il limite di potenza massima consentita;
- qualora il danno sia imputabile ad insufficiente manutenzione;
- qualora venissero montati sulla macchina accessori o applicazioni non forniti o testati dalla Ditta

Costruttrice;

- qualora, in seguito a riparazioni eseguite dall'utente senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire variazioni e il danno dovesse essere imputabile a tali variazioni;
- qualora non fossero state osservate le istruzioni riportate in questo manuale;
- qualora si verificassero eventi eccezionali.

Rimangono altresì esclusi dalla garanzia i danni derivanti da negligenza, incuria, cattivo utilizzo e uso improprio della macchina.



ATTENZIONE

La rimozione e/o manomissione dei dispositivi di sicurezza, di cui la macchina è dotata, farà decadere automaticamente la garanzia e le responsabilità della Ditta Costruttrice.

1.3 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Ogni singola macchina è dotata di codice di identificazione lotto (36 Fig. 1/A), numero di matricola (38 Fig. 1/A) e di targhetta d'identificazione (37 Fig. 1/A), che riporta:

Nome ed indirizzo della **Ditta Costruttrice**;

Marcatura «**CE**»;

A) Tipo di macchina;

B) Modello;

C) Potenza installata in kW;

D) Anno di costruzione;

E) Massa in Kg.

F) Numero di matricola;

G) Codice del modello.

I dati riportati nelle targhetture della macchina, devono essere sempre citati per eventuali richieste di ricambi e/o per interventi di assistenza.

La macchina viene dotata di:

- manuale di istruzioni per l'uso e manutenzione della macchina stessa;
- manuale di istruzioni per l'uso e manutenzione del motore;
- dichiarazione «CE» di conformità;
- schema impianto elettrico;
- trousse per motori a benzina.

Entrambi i manuali sopradescritti sono da considerarsi parte integrante della macchina, vanno consultati prima di qualsiasi intervento o utilizzo della stessa (anche prima del disimballo).

1.4 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA ED IMPIEGO PREVISTO

La macchina cingolata polifunzionale mod. **VISION**, trattata in questo manuale, è una macchina marcata «CE» in conformità con le norme dettate dall'Unione Europea e riportate nella direttiva 2006/42/CE e smi, 2004/108/CE come descritto nella dichiarazione di conformità di cui ogni macchina è dotata.

La macchina è destinata ad uso agricolo, giardinaggio, pulizia aree urbane, private, spiagge etc. e può essere equipaggiata con attrezzature apposite per tipiche lavorazioni, come riportato al paragrafo «1.5 Attrezzature intercambiabili».

È una macchina cingolata a funzionamento idraulico con la caratteristica della reversibilità (il sedile può essere agevolmente ruotato di 180°), ed è equipaggiata con sollevatore a tre punti a braccetti fissi e attacco rapido.

Grazie a queste sue caratteristiche, alla compattezza e versatilità, è una macchina particolarmente indicata per lavorazioni agricole dove è indispensabile avere una buona forza motrice in poco spazio.

La macchina è stata progettata per essere comandata da un solo operatore seduto al posto di guida.

La macchina NON è omologata per la circolazione su strade pubbliche.



PERICOLO

L'operatore deve essere idoneo ed in grado di leggere e comprendere quanto riportato in questo manuale. L'operatore inoltre, deve utilizzare la macchina tenendo presente le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, condizioni di utilizzo e caratteristiche della macchina stessa.

1.4.1 POSTO DI CONTROLLO E COMANDO

Il posto di comando della macchina **VISION** è con operatore seduto sull'apposito sedile (5 Fig. 1/A) con cintura di sicurezza (6 Fig. 1/A) allacciata. Tale sedile ha un sistema di sicurezza dotato di sensore che rileva la presenza dell'operatore al posto di guida.

Senza l'operatore seduto sull'apposito sedile, la macchina non può essere posta in marcia e non può svolgere le funzioni a cui è destinata.

L'avanzamento o la retromarcia, come pure la sterzata, viene gestita mediante le due leve (32 e 33 Fig. 1/B).

I comandi operativi della presa di forza frontale (come

rappresentato in Fig. 1/A) sono alla destra del posto di guida. Dopo la rotazione del sedile (come rappresentato in Fig. 4), i comandi operativi si trovano alla sinistra del posto di guida.



PERICOLO

ESSENDO L'OPERATORE SEDUTO AL POSTO DI GUIDA, È ASSOLUTAMENTE VIETATO OPERARE IN PROSSIMITÀ DI FOSSATI, STRAPIOMBI O ALTRE SITUAZIONI DI ESTREMO PERICOLO.

1.4.2 DISPLAY DIGITALE

La macchina è equipaggiata con display digitale che consente di avere alcune funzioni molto utili per l'uso della stessa.

Le funzioni rappresentate sul display digitale e sono quelle di seguito indicate (vedere Fig. 1/A):

- 19)  **Spia pressione e livello olio:** la spia si accende se la pressione o il livello dell'olio, sono al di sotto dei valori normali per il funzionamento.
- 20)  **Spia temperatura olio idraulico:** la spia si accende se l'olio idraulico raggiunge o supera i 90°C. In questo caso il motore si spegne. Per rimettere in moto il motore e riprendere ad operare, seguire quanto riportato al paragrafo 4.2 AVVIAMENTO.
- 21)  **Spia anomalie alternatore:** la spia resta accesa se c'è una anomalia all'alternatore. Contattare un'officina di assistenza,
- 22)  **Spia freno di stazionamento:** la spia accesa, segnala il freno di stazionamento inserito.
- 23) **Visualizzazione ore macchina:** quando la chiave di accensione è inserita al primo scatto, compaiono sul display il numero di ore di lavoro della macchina.

Con motore in funzione, il quadrante può indicare la velocità di avanzamento della macchina oppure il numero di giri del motore a seconda della selezione fatta con il pulsante giallo (39 Fig. 1/B) posto a fianco del cruscotto.

1.5 ATTREZZATURE INTERCAMBIABILI

A richiesta, la Ditta Costruttrice può fornire una serie di accessori ed attrezzature intercambiabili che applicate al sollevatore a due punti, o in alternativa al sollevatore a 3 punti, completano la dotazione della macchina. Tali accessori comprendono:

- gruppo fresa;

- erpice rotante;
- interra sassi;
- assolcatore;
- estirpatore;
- atomizzatore portato;
- pompa irrigazione;
- trincia;
- lama;
- spazzolone;
- spazzaneve;
- spandiconcime portato;
- cimatrice per vigneti;
- escavatore;
- spandisale;
- gruppo idraulico completo di scambiatore di calore, per poter applicare alla macchina vari tipi di accessori funzionanti idraulicamente (portata 20 litri/min e pressione massima 130 bar).

Per facilitare l'aggancio delle attrezzature, la macchina dispone di attacchi rapidi su entrambi i tipi di sollevatore.

1.6 PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA



PERICOLO

La macchina è stata progettata in modo da permetterne un uso sicuro rendendo inoffensive le parti mobili tramite l'adozione di protezioni fisse, mobili e dispositivi di sicurezza. La Ditta Costruttrice pertanto declina ogni responsabilità nel caso di danni provocati in seguito alla manomissione dei dispositivi di protezione e di sicurezza.

1.6.1 RISCHIO RUMORE

Il livello sonoro (rumore aereo) è stato rilevato con motore in moto al massimo dei giri ed a vuoto, seguendo la norma EN ISO 3744/1997 con motore a 3600 giri/min, e sono risultati i seguenti livelli:

MOTORE	Livello di pressione sonora al posto di guida LpA (dB)	Livello di potenza sonora LwA (dB) secondo 2000/14/CE
Brigg Stratton Vanguard 16	84	99

1.6.2 LIVELLO VIBRAZIONI

La macchina dispone di sedile ergonomico e la scocca è sostenuta da 4 speciali antivibranti che danno al conducente un buon comfort di guida e di manovra

della macchina.

Il livello delle vibrazioni rilevato con motore funzionante all'85% del regime nominale dichiarato dal costruttore dello stesso è risultato pari a 2,5 m/s².

1.7 CARATTERISTICHE TECNICHE

Dispositivi di sicurezza:

- Cuffia di protezione dell'attacco albero cardanico PTO (nella versione non «standard» 14 Fig. 5).
- Cintura di sicurezza.
- Roll-Bar antiribaltamento (ripiegabile).
- Sedile di guida dotato di sensore presenza operatore. La mancata presenza dell'operatore sul sedile rende la macchina non operativa (a parte quando si utilizzano alcuni accessori che permettono di far funzionare la sola PTO senza uomo a bordo. L'apposita bretella è in dotazione, all'accessorio).
- Pulsante a fungo rosso di emergenza.

Motore

Brigg Stratton Vanguard bicilindrico	16 HP
Potenza motore	12 Kw (16Cv)
Velocità rotazione	rpm 3600
Avviamento motore	elettrico

Macchina

Trasmissione idrostatica con due pompe a portata variabile e due motori idraulici

Larghezza cingolo	mm150
Rulli inferiori	n. 3 per lato
Tenditori cingoli: automatici fino a mat. 600795 - manuali da mat. 600829.	

Impianto idraulico	con scambiatore di calore
Attacco PTO	diametro 62/65
Scanalato attacco a 3 punti	1"3/8
Attacco a 3 punti con sollevatore idraulico a 180 bar	
Prese idrauliche	l/min 9/18
Carico sollevabile	Kg 200
Velocità max su piano	Km/h 0-6,6
Pendenza max frontale con operatore	26%
Pendenza max trasversale con operatore	10%
Capacità serbatoio olio idraulico	lt 17
Impianto elettrico	V 12
Capacità serbatoio carburante	lt 10
PTO: 1100 rpm a 3600 rpm motore senso di rotazione antiorario.	

Peso a vuoto (massa)	Kg 450
----------------------------	--------

Dimensioni:

Vedere figura 6/A: macchina con tendicingolo automatico (prima versione).

Vedere figura 6/B: macchina con tendicingolo automatico (seconda versione).

Vedere figura 6/C: macchina con tendicingolo ma-

nuale (terza versione).

Per il tipo di carburante da utilizzare fare riferimento al libretto di istruzioni del motore verificando i dati di identificazione riportati sulla targhetta dello stesso. Il serbatoio carburante ed il relativo tappo sono posti sul motore.

Per il tipo di olio del motore, fare riferimento al manuale del motore, verificando anche i dati riportati sulla targhetta del motore stesso.

Olio consigliato per l'impianto idraulico «HYDRAULIC EP ISO 46» o equivalente.

SEZIONE 2

Sicurezza e prevenzione

2.1 SICUREZZA

L'addetto deve essere istruito sui rischi derivanti da infortuni, sui dispositivi predisposti per la sicurezza dell'operatore e sulle regole antinfortunistiche generali previste dalle direttive e dalla legislazione del Paese di utilizzo della macchina. Nel realizzare la macchina, sono state previste tutte le potenziali situazioni di pericolo e adottate le opportune protezioni. Rimane comunque alto il livello di incidenti causati dall'incauto e maldestro uso della macchina. La distrazione, la leggerezza e la troppa confidenza sono spesso causa di infortuni; come possono esserlo la stanchezza e la sonnolenza. È obbligatorio quindi leggere molto attentamente questo manuale ed in particolare la sezione relativa alle norme di sicurezza.



PERICOLO

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione previste dalla legislazione e per quanto previsto nel presente manuale. Fare attenzione a questo simbolo dove riportato nel presente manuale. Esso indica una possibile situazione di pericolo.

2.1.1 TERMINOLOGIA ADOTTATA

Vengono di seguito riportate definizioni di persone e situazioni specifiche, che possono coinvolgere direttamente la macchina e/o le persone a diretto contatto con la macchina stessa.

- **UTENTE:** L'utente è la persona, l'ente o la società, che ha acquistato o affittato la macchina e che in-

tende usarla per gli usi concepiti allo scopo. Sua è la responsabilità della macchina e dell'addestramento di quanti vi operano intorno.

- **ZONA PERICOLOSA:** Qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute della stessa.
- **PERSONA ESPOSTA:** Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.
- **OPERATORE:** Persona in grado di far funzionare, di eseguire la manutenzione, di pulire, di trasportare la macchina.
- **CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:** Il Centro di Assistenza autorizzato è la struttura, legalmente autorizzata dalla Ditta Costruttrice, che dispone di personale specializzato e abilitato ad effettuare tutte le operazioni di assistenza, manutenzione e riparazione, anche di una certa complessità, che si rendono necessarie per il mantenimento della macchina in perfetta efficienza.

2.1.2 NORME DI SICUREZZA GENERALI



ATTENZIONE

La mancata osservanza a quanto descritto nella «Sezione 2 - Sicurezza e prevenzione» e l'eventuale manomissione dei dispositivi di sicurezza, sollevano la Ditta Costruttrice da qualsiasi responsabilità in caso di incidenti, danni o malfunzionamenti della macchina.

Avvertenze generali:

- L'utente si impegna ad affidare la macchina esclusivamente a personale qualificato ed addestrato allo scopo.
- L'utente è tenuto a prendere tutte le misure atte ad evitare che persone non autorizzate utilizzino la macchina.
- L'utente si impegna ad informare il proprio personale in modo adeguato sull'applicazione e l'osservanza delle prescrizioni di sicurezza.
- L'utente deve informare la Ditta Costruttrice nel caso in cui riscontrasse difetti o malfunzionamenti dei sistemi antinfortunistici, nonché ogni situazione di presunto pericolo.
- L'operatore deve usare sempre i mezzi di protezione individuale previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale.

- L'operatore deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina.
- L'operatore non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- Il montaggio di pezzi di altre marche o eventuali modifiche possono variare le caratteristiche della macchina e quindi pregiudicarne la sicurezza operativa.
- La macchina non deve essere fatta funzionare con le protezioni smontate o in parte danneggiate.

2.2 SEGNALI DI SICUREZZA

La macchina è stata realizzata adottando tutte le possibili soluzioni per la salvaguardia e la sicurezza di chi vi opera. Nonostante ciò la macchina può presentare rischi residui; quei rischi cioè che non è stato possibile eliminare completamente in certe condizioni di utilizzo.

Questi potenziali rischi vengono indicati sulla macchina con adesivi (pittogrammi), che segnalano le varie situazioni di insicurezza e/o pericolo in forma essenziale.



ATTENZIONE

Mantenere i segnali adesivi puliti e sostituirli immediatamente quando risultano staccati o danneggiati.

Riferendosi alla Fig. 11, leggere attentamente quanto di seguito descritto e memorizzare il loro significato.

- 1) Etichetta «Auxiliary» indica la leva predisposta per le attrezzature ausiliarie a comando idraulico.
- 2) Etichetta che indica il senso di funzionamento del sollevatore.
- 3) Etichetta che indica la gradazione dell'acceleratore.
- 4) Etichetta che indica la leva di inserimento della presa di forza.
- 5) Etichetta che indica il pericolo di schiacciamento delle mani. Prestare la massima attenzione quando si ripiega il roll-bar.
- 6) Etichetta indicante che prima di iniziare ad operare con la macchina, si deve leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- 7) Etichetta indicante che prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, arrestare la macchina, spegnere il motore e leggere il manuale di istruzioni.

- 8) Etichetta indicante il pericolo di ribaltamento della macchina. Prestare la massima attenzione quando si opera su forti pendenze.
- 9) In fase di lavoro e durante la manutenzione, indossare indumenti protettivi: scarpe, occhiali, guanti, ecc.
- 10) Rischio rumore: In fase di lavoro, è consigliata l'adozione di sistemi protettivi per l'udito.
- 11) Etichetta indicante la potenza sonora emessa dalla macchina.
- 12) Etichetta che indica il senso di rotazione dei cingoli in funzione della posizione delle leve di comando.
- 13) Pericolo di scottature. Non toccare e non avvicinarsi alle parti calde del motore.

2.3 AVVERTENZE PER OPERARE CON ATTREZZATURE INTERCAMBIABILI

- Prima di intervenire sulle attrezzature azionate dalla macchina: disinserire la presa di forza, inserire il freno di stazionamento e porre a terra l'attrezzatura, arrestare il motore, togliere la chiave di avviamento, Agganciare solamente attrezzature adeguate alla potenza della macchina conformi alle normative vigenti, marcate «CE» e **approvate dalla FORT**.
- Non è possibile salire o scendere dalla macchina quando è in movimento, in quanto uno speciale sistema di sicurezza consente il movimento della macchina solo quando l'operatore è seduto sul sedile di guida.
- Con fondo stradale sconnesso, ghiacciato o scivoloso/sdruciolevole ed in curva, procedere a velocità moderata; vi possono essere reazioni della macchina difficili da controllare. L'applicazione alla macchina di un'attrezzatura supplementare, comporta una diversa distribuzione dei pesi. È necessario pertanto non superare il carico massimo previsto (200 Kg).
- Con motore avviato, è assolutamente vietato togliere le protezioni e interpersi nella zona di lavoro dell'albero cardanico.
- Prima di agganciare, sganciare o usare attrezzature, si devono consultare i relativi libretti di istruzione. Rimane comunque fondamentale che prima di sganciare o regolare l'attrezzatura collegata, è necessario mettere a terra l'attrezzatura stessa, spegnere il motore e inserire il freno di stazionamento.
- È molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la direzione / frenatura, possono essere influenzate, anche notevolmente, dalla presenza di

un'attrezzatura portata.

- Fare attenzione quando si è in vicinanza delle attrezzature applicate; per inerzia alcune di esse potrebbero mantenere il moto anche dopo lo scollegamento dalla PTO o l'arresto del motore.
- Fare molta attenzione al corretto montaggio delle attrezzature, seguire quanto riportato nelle istruzioni con esse fornite.
- Utilizzare esclusivamente alberi cardanici marcati «CE» e leggere attentamente il relativo libretto di istruzioni in dotazione ad ogni cardano.
- È vietato utilizzare alberi cardanici privi di protezione.
- È vietato avvicinarsi all'albero cardanico in rotazione. Prima di scendere dalla macchina, azionare il freno di stazionamento ed appoggiare a terra l'eventuale attrezzatura portata.
- Prima di azionare il sollevamento accertarsi che non ci siano persone in posizione di pericolo o in prossimità degli organi del sollevatore o degli attrezzi sullo stesso applicati.
- È vietato il trasporto di persone sulla macchina (oltre al conducente).
- **In fase di lavoro mantenere il Roll-Bar in posizione verticale. Abbassare il Roll-bar solo in casi di estrema necessità e riportarlo immediatamente nella posizione di sicurezza non appena cessata la condizione di necessità.**

2.4 SICUREZZA NELL'USO E NELLA MANUTENZIONE



ATTENZIONE

- Usare un abbigliamento idoneo. Evitare di indossare abiti larghi e svolazzanti: potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento. I capelli lunghi devono essere raccolti. L'operatore non deve inoltre portare utensili appuntiti nelle tasche.
- Durante le operazioni di manutenzione e riparazione è obbligatorio l'uso di indumenti protettivi, guanti antitaglio, scarpe antiscivolo e antischiacciamento.
- Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene utilizzata la macchina, relativamente all'uso ed allo smaltimento dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione. Smaltire eventuali rifiuti speciali tramite le apposite ditte autorizzate allo scopo con rilascio della ricevuta dell'avvenuto smaltimento.
- È assolutamente vietato azionare o far azionare la macchina da chi non ha letto ed assimilato quanto

riportato in questo manuale, nonché da personale non competente, non in buone condizioni di salute psicofisiche e comunque di età inferiore ai 18 anni.

- Prima di mettere in funzione la macchina, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze.
- Prima di iniziare per la prima volta il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.
- L'area nella quale viene utilizzata la macchina è da considerarsi «zona pericolosa», soprattutto per persone non addestrate all'uso della stessa. Prima di mettere in funzione la macchina, verificare che tutt'intorno all'area di lavoro non vi siano persone o animali o impedimenti di qualsiasi sorta.
- L'operatore deve rilasciare immediatamente le leve che azionano la macchina nel caso in cui una persona o un animale entrino nella zona pericolosa della macchina ed attendere, prima di riprendere il lavoro, che la zona sia completamente libera.
- Quando una persona è esposta, cioè si trova in «zona pericolosa», l'operatore deve immediatamente intervenire arrestando la macchina per allontanare la persona in questione.
- Mai abbandonare la macchina con il motore in moto.
- Controllare periodicamente l'integrità della macchina nel suo complesso e i dispositivi di protezione.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento di riparazione o di manutenzione sulla macchina, arrestare la macchina e spegnere il motore.
- In caso di rimozione dei carter di protezione assicurarsi del loro corretto ripristino prima di riutilizzare la macchina.
- Rispettare la conformità degli olii consigliati. Tenere i lubrificanti al di fuori della portata dei bambini. Leggere attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori dei lubrificanti. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente a fondo. Trattare i lubrificanti usati in conformità con le disposizioni di legge antinquinamento.
- Al termine delle operazioni di manutenzione e riparazione, prima di riavviare la macchina, accertarsi che i lavori siano conclusi, le sicurezze riattivate e che siano state rimontate le protezioni.
- Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dalla Ditta Costruttrice. Usare esclusivamente ricambi originali.
- Quando si opera su terreni cedevoli, in prossimità di scarpate, fossati o terreni in forte pendenza, operare con la massima cautela per evitare l'eventuale

ribaltamento della macchina.

- Qualora la macchina fosse destinata ad operare in prossimità di strapiombi pericolosi, è tassativamente obbligatorio, prima di iniziare il lavoro, provvedere a transennare adeguatamente tutti i tratti che possono comportare la caduta dall'alto della macchina a causa di una possibile errata manovra da parte dell'operatore.
- Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento o di interpersi tra le stesse mantenendosi a distanza di sicurezza.
- Evitare di stazionare la macchina su terreni in pendenza. In caso di necessità assicurare il bloccaggio della macchina usando dei ceppi o sassi adeguati da interporre tra il terreno e i cingoli.
- Negli interventi di manutenzione evitare di far funzionare la macchina in locali poco aerati: i fumi di scarico sono nocivi alla salute.
- Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti, dei dadi e degli eventuali raccordi.
- È assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.
- La manutenzione della macchina deve essere fatta solamente a motore spento, da personale qualificato e seguendo le indicazioni riportate in questo manuale e nel manuale del motore.
- I rifornimenti di carburante e di olio vanno effettuati solo a motore spento, e non troppo caldo. Durante il rifornimento non fumare e non avvicinarsi a fiamme libere. Asciugare immediatamente il carburante eventualmente fuoriuscito, prima di avviare il motore.

SEZIONE 3

Trasporto

3.1 TRASPORTO

La macchina solitamente viene fornita su apposito imballo di legno/cartone pallettizzato e movimentabile con carrello elevatore. In caso di immagazzinaggio, non sovrapporre più di 2 imballi dello stesso tipo (1+1). Evitare di porre sopra il singolo imballo un carico superiore ai 400 Kg (con base di appoggio uguale a quella dell'imballo stesso).

Si ricorda che i materiali dell'imballo sono riciclabili e che pertanto, dopo l'uso, vanno consegnati agli appositi centri di raccolta in accordo con le leggi vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

Nel caso si debba fare uso di un mezzo di sollevamento per spostare la macchina disimballata, usare

adeguate cinghie ed agganciare la macchina nelle posizioni illustrate in figura 2.

Qualora si rendesse necessario trasportare la macchina su di un lungo percorso, questa può essere caricata su autocarri o altri mezzi di trasporto adeguati.

Per il caricamento della macchina, sul mezzo di trasporto, è necessario dotarsi di adeguate rampe di carico. Tali rampe di carico dovranno avere una portata di almeno 500 chilogrammi cadauna, essere larghe almeno 50 cm, avere i bordi laterali rialzati di almeno 5 cm, lunghezza tale da far sì che l'inclinazione non superi i 15°/20° rispetto al filo dell'orizzonte ed essere dotata di sistema di aggancio al mezzo di trasporto.



PERICOLO

Le operazioni di caricamento possono essere molto pericolose se non effettuate con la massima attenzione.

Prima di iniziare il caricamento quindi, allontanare i non addetti; sgomberare e delimitare la zona nella quale avviene l'operazione, e verificare l'integrità e l'idoneità del mezzo di trasporto a disposizione.

Ci si deve accertare inoltre che la zona in cui si agisce, sia sgombra e che vi sia uno «spazio di fuga» sufficiente, cioè, una zona libera e sicura, in cui potersi spostare rapidamente nell'eventualità che il carico cadesse. Prima di effettuare il caricamento verificare che all'interno del cassone del mezzo di trasporto vi sia spazio sufficiente per accogliere la combinazione delle macchine da trasferire.



PERICOLO

L'area su cui si intende caricare la macchina, deve essere in piano per evitare possibili spostamenti del carico.

- Il mezzo di trasporto deve avere il motore spento, la marcia inserita ed il freno di stazionamento azionato.
- Se si effettua il carico con le rampe, procedere al carico conducendo la macchina a velocità ridotta, prestando attenzione ed imboccare correttamente le rampe.

Una volta trasferita la macchina sul mezzo di trasporto, assicurarsi che rimanga ben bloccata nella sua posizione.

Fissare saldamente la macchina al piano su cui è appoggiata con funi o catene ben tese per evitare ogni possibile movimento.

Dopo avere effettuato il trasporto e prima di liberare la macchina da tutti i vincoli, verificare che lo stato e la posizione non possano costituire pericolo.

Togliere quindi funi e catene e procedere allo scarico con gli stessi mezzi e modalità utilizzati per il carico

SEZIONE 4

Uso

4.1 PRIMA DELL'USO



ATTENZIONE

Prima della messa in funzione della macchina, l'operatore deve aver letto e compreso tutte le parti di questo manuale (come pure il manuale del motore) ed in particolare quanto riportato nella «Sezione 2» dedicato alla sicurezza.

Prima di iniziare il lavoro inoltre, verificare che la macchina sia in ordine e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento, siano pienamente efficienti.

Prima di avviare la macchina, controllare:

- il livello dell'olio del motore (vedere manuale istruzioni del motore, fornito a parte);
- il livello del carburante nel serbatoio (vedere dal tappo di riempimento posto sul motore 31 Fig. 1/B).
- il livello dell'olio idraulico attraverso l'apposita spia (27 Fig. 1/B).



CAUTELA

LA MACCHINA VIENE CONSEGNATA CON CARBURANTE NEL SERBATOIO IN MODO CHE POSSA FUNZIONARE, E CON OLIO IDRAULICO ED ACIDO BATTERIA A LIVELLO.

4.2 AVVIAMENTO



PERICOLO

Non rifornire la macchina in presenza di scintille, sigarette accese e fuochi di sorta. Spegnerne sempre il motore prima di togliere il tappo di rifornimento ed attendere che lo stesso sia sufficientemente freddo. Prima di avviare il motore, controllare che non vi siano perdite d'olio o benzina nel qual caso

pulire accuratamente ed asciugare.

Se è stato versato carburante su parti della macchina, procedere all'asciugatura. Il serbatoio del carburante e quello dell'olio idraulico non devono mai essere riempiti al massimo per evitare perdite inutili e conseguenti inquinamenti.

Dopo aver posizionato la macchina in piano ed aver allontanato eventuali estranei presenti nel raggio d'azione, procedere con l'avviamento, operando nel seguente modo:

- Posizionarsi, seduti, al posto di guida e agganciarsi la cintura di sicurezza.

Il sedile è dotato di un sensore elettrico che rileva la presenza del conducente, qualora, con macchina in movimento il conducente dovesse scendere dalla macchina, il motore rimarrebbe in moto ma solo se prima le leve di avanzamento (32 e 33 Fig. 1/B) siano state portate in posizione «0»; in caso contrario il motore si spegnerebbe e la macchina si bloccherebbe nella posizione in cui si trova.

- Verificare che la leva della presa di forza (3 Fig. 1/A) non sia inserita.
- Inserire la chiave nel blocchetto di avviamento (16 Fig. 1/A) e ruotarla verso destra di uno scatto. Con questa operazione si accenderanno le spie di segnalazione insufficiente pressione olio (19 Fig. 1/A) e la spia che indica batteria non in carica (21 Fig. 1/A).
- Ruotare ulteriormente la chiave verso destra fintantoché non si avvia il motore e rilasciarla appena il motore si è avviato; ritornerà da sola al primo scatto.

Se il motore non si avvia prontamente, ripetere l'operazione ad intervalli di circa 10 secondi.

Nei periodi particolarmente freddi è consigliabile «tirare l'aria», azionando il dispositivo (28 Fig. 1/B) per un maggiore arricchimento della miscela aria/ benzina.

Disinserire il freno di stazionamento (24 Fig. 1/B) se inserito e posizionare la leva dell'acceleratore (18 Fig. 1/A) a circa metà corsa.

- L'avanzamento o la retromarcia avviene azionando due leve (32 e 33 Fig. 1/B); la velocità con cui si sposta la macchina dipende, oltre che dal regime di giri del motore, anche da quanto vengono spinte o tirate le leve; più queste vengono spostare dalla posizione «0» e più aumenta la velocità della macchina.
- Per avere la massima forza ai cingoli si deve portare

il motore al massimo regime di giri e spostare poco le leve di avanzamento; la macchina procederà lentamente ma con tanta forza di traino.



ATTENZIONE

LA MACCHINA DISPONE DI UN SISTEMA CHE RILEVA LA TEMPERATURA DELL'OLIO IDRAULICO, CHE FA ACCENDERE UNA SPIA ROSSA E SPEGNERE IL MOTORE QUANDO LA TEMPERATURA ARRIVA A 90°C.

IN TAL CASO SI CONSIGLIA DI RIMETTERE IN FUNZIONE IL MOTORE E LASCIARLO IN MOTO DOPO AVER RILASCIATO LE LEVE DI AVANZAMENTO E DISINSERITO LA PRESA DI FORZA NEL CASO FOSSE STATA MESSA IN FUNZIONE.

IN QUESTO MODO SI VELOCIZZA L'ABBASSAMENTO DELLA TEMPERATURA DELL'OLIO IDRAULICO MEDIANTE LO SCAMBIATORE DI CALORE IN DOTAZIONE ALLA MACCHINA.

SOLO DOPO CHE LA SPIA SI È SPENTA SI PUO' PROCEDERE ALLA RIPRESA DEL LAVORO.

IL CONDUCENTE CHE UTILIZZA LA MACCHINA PER LA PRIMA VOLTA, DOVREBBE FAMILIARIZZARE CON QUESTE DUE LEVE DI COMANDO PRIMA DI INIZIARE AD OPERARE.

- Per far avanzare la macchina, si deve spingere in avanti entrambe le due leve.
Per sterzare a sinistra, spingere in avanti la leva di destra (32 Fig. 1/B) lasciando in stand-by la leva di sinistra e viceversa per sterzare a destra. La sterzata più o meno dolce è data dalla differenza di regolazione/posizione tra le due leve di comando. Per la retromarcia invece, tirare all'indietro le due leve e mantenere la posizione delle stesse in funzione della velocità e direzione che si vuole dare alla macchina.
In ogni caso la velocità più adatta, in funzione anche alla superficie in cui si opera, è quella che assicura una riserva di potenza tale da non sovraccaricare il motore.
- Utilizzare la leva dell'acceleratore in funzione del tipo di attività da svolgere.



ATTENZIONE

È vietato operare su terreni cedevoli e su aree di elevata pendenza sulle quali la macchina potrebbe ribaltarsi; in caso di pericolo lasciare immediata-

mente i comandi e la macchina si blocca automaticamente.

In caso di emergenza è possibile arrestare immediatamente sia la macchina che il motore premendo il pulsante rosso di emergenza (15 Fig. 1/A) posto sul cruscotto vicino ai comandi idraulici.

Evitare assolutamente di stazionare la macchina su terreni cedevoli, in vicinanza di scarpate, fossati o terreni in pendenza.

Non lasciare mai incustodita la macchina durante le soste. È vietato abbandonare la macchina con il motore in funzione.

Inserire sempre il freno di stazionamento quando la macchina è ferma.

4.3 AGGANCIO ATTREZZATURE

La macchina è equipaggiata con sollevatore idraulico con bracci fissi a presa di forza diretta (Fig. 5) o con sollevatore a tre punti con braccetti (Fig. 5) ed attacco rapido (11 Fig. 1/A) (versione non standard).

In funzione del tipo di attacco si possono applicare alla macchina specifiche attrezzature intercambiabili con funzioni diverse tra loro e specifico sistema di ancoraggio alla macchina.



ATTENZIONE

In caso di necessità è possibile sostituire l'attacco rapido con braccetti di sollevamento fissi (A Fig. 5), forniti di serie sulla macchina, possono essere sostituiti con un attacco «standard» da 1"3/8 (B Fig. 5) e sollevatore a 3 punti.

NOTA: l'attacco «standard» da 1"3/8 (B Fig. 5) e sollevatore a 3 punti non è montato di serie sulla macchina e deve essere acquistato a parte.

Per la sostituzione dell'attacco rapido con braccetti di sollevamento fissi (A Fig. 5), con attacco «standard» da 1"3/8 (B Fig. 5) e sollevatore a 3 punti, procedere come segue:

- Svitare le 4 viti (14 Fig. 5), che fissano l'attacco rapido (6 Fig. 5) ed i braccetti (7 Fig. 5) alla macchina e la vite di sostegno piastra, (14 Fig. 5).
- Togliere i braccetti (7 Fig. 5) ed estrarre l'attacco rapido (6 Fig. 5)..



ATTENZIONE

FARE ATTENZIONE AL PESO DELL'INTERO GRUPPO. È OPPORTUNO ESEGUIRE L'OPERAZIONE CON L'AS-

SISTENZA DI UN SECONDO OPERATORE.

- Infilare il codolo dell'albero dentato dell'attacco «standard» della presa di forza 1"3/8 nella sede (2 Fig. 5) facendo collimare l'albero e sede dentata.
- Posizionare il gruppo braccio terzo punto (1 Fig. 5) e fissare il tutto mediante le quattro viti (3 Fig. 5) e i relativi dadi (4 Fig. 4) con rondelle.

Ad operazione ultimata verificare il corretto serraggio di tutte le viti ed effettuare una prova di funzionamento.



ATTENZIONE

Per l'aggancio e l'uso corretto delle attrezzature comandate da albero cardanico o trainate, è necessario seguire le istruzioni riportate nei relativi manuali delle attrezzature stesse.

La macchina dispone anche di una coppia di attacchi rapidi idraulici comandabili, dal posto di guida, mediante la leva (14 Fig. 1/A).

In prossimità degli attacchi rapidi, frontalmente sopra l'attacco rapido sinistro (2 Fig. 3), è presente anche una presa elettrica a due poli (3 Fig. 3) che, collegata con un apposito cavo in dotazione all'accessorio, consente di far funzionare la presa di forza della macchina senza che l'operatore rimanga seduto al posto di guida (per esempio quando si deve far funzionare l'atomizzatore per miscelare il prodotto fitofarmaco per il trattamento delle piante).

Sul lato destro della macchina c'è una presa elettrica a tre poli (13 Fig. 5) che normalmente non porta corrente. Questa presa serve solo ed esclusivamente per far funzionare alcuni accessori che prevedono l'impiego di alimentazione elettrica ed assieme ai quali viene data in dotazione una bretella che attiva la presa di corrente (portata massima 15A).

4.4 REVERSIBILITÀ

Una delle caratteristiche fondamentali della macchina VISION è la reversibilità che consiste nella possibilità di ruotare agevolmente di 180° il sedile per l'operatore; tale caratteristica rende la macchina molto versatile e comoda per tutti i tipi di operazione per cui la macchina è destinata.

L'operazione di reversibilità, o rotazione del sedile, va eseguita esclusivamente a motore spento e freno di stazionamento inserito, procedendo nel seguente modo (riferirsi alla figura 4):

- Allentare su entrambi i lati le viti (5), che fissano il roll-bar al telaio, e spingerlo all'indietro nel senso indicato dalla freccia (rif. 6). Ciò consente di avere maggiore libertà di azione nella rotazione del sedile di guida.
- Bloccare quindi nuovamente il roll-bar con le apposite viti (5) nella posizione in cui è stato spinto per evitare che possa dare fastidio all'operatore.
- Tirare verso l'alto il pomello di bloccaggio/sbloccaggio sedile (1) e mantenendolo in posizione sollevata ruotare il sedile come nel senso indicato dalla freccia (2).
- Raggiunta col sedile la posizione opposta a quella che aveva prima di iniziare l'operazione, rilasciare il pomello e smuovere leggermente il sedile fino a che il pomello stesso rientra con uno scatto nella sede predisposta di bloccaggio.

È possibile adattare la posizione della colonna porta comandi per renderla più agevole all'operatore. Per fare ciò, allentare le viti che fissano la colonna (3) ruotare la colonna stessa, nel senso indicato dalla freccia (4) e, una volta raggiunta la posizione desiderata, ribloccare il tutto con le stesse viti (3).

Per rendere più compatta la macchina in modo che possa essere racchiusa nell'apposito imballo sovrapponibile 1+1 e agevolarne il trasporto suo trasporto, o per poter passare sotto ad ostacoli, vigneti a tendone o altri tipi di piantagioni, il roll-bar è ripiegabile.

Per ottenere ciò è sufficiente togliere le due viti di fissaggio (8) e ripiegare la parte superiore del roll-bar nel senso indicato dalla freccia (7). Prima di mettere in funzione la macchina, o appena superata la necessità di passare su posti bassi, ripristinare il roll-bar in posizione verticale e bloccarlo con le relative viti (8).

4.5 IN LAVORO



ATTENZIONE

- È VIETATO PERCORRERE TERRENI CEDEVOLI SU CUI LA MACCHINA POTREBBE RIBALTARSI.
- GLI OSTACOLI VANNO SUPERATI A VELOCITÀ RIDOTTA ED OGNI REAZIONE DI MANOVRA DOVRÀ ESSERE CONTROLLATA.
- NON PARTIRE BRUSCAMENTE CON LA MACCHINA.
- È VIETATO TRASPORTARE CON LA MACCHINA PERSONE O ANIMALI.
- È VIETATO ESEGUIRE LA CONTRO ROTAZIONE

DELLA MACCHINA (ROTAZIONE SU SE STESSA DELLA MACCHINA FACENDO FUNZIONARE UN CINGOLO IN AVANTI E L'ALTRO ALL'INDIETRO) QUANDO SI STA OPERANDO IN SALITA.

- È VIETATO ESEGUIRE LA CONTRO ROTAZIONE DELLA MACCHINA A VELOCITÀ ELEVATA ANCHE SU TERRENO IN PIANO SPECIE QUANDO SUL SOLLEVAMENTO È APPLICATA UNA QUALCHE ATTREZZATURA
- È VIETATO BLOCCARE CON QUALSIASI SISTEMA LE LEVE DI AVANZAMENTO.
- LE LEVE DI AVANZAMENTO VANNO TENUTE IN POSIZIONE ESCLUSIVAMENTE CON LE MANI.



ATTENZIONE

L'utilizzo della macchina in zone a bassa temperatura necessita l'impiego di olio idraulico adeguato che l'azienda può fornire in fase di assemblaggio della macchina.

Quando la macchina è fredda e specialmente quando la temperatura ambiente è molto bassa si consiglia di accendere il motore e lasciarlo in moto per alcuni minuti senza muovere alcuna leva dei comandi idraulici per consentire che l'olio si riscaldi evitando possibili cavitazioni delle pompe.

4.5.1 USO DELLA MACCHINA SU PENDENZE

- Procedendo su terreni in pendenza, avanzare molto lentamente.
- Non superare salite/discese superiori al 26%; non percorrere tratti di pendio con la macchina in folle
- Parcheggiare su pendenze solo quando non esiste altra possibilità.

In questo caso accertarsi che lo stazionamento della macchina avvenga in modo corretto e sicuro azionando il freno di stazionamento meccanico mediante la leva (24 Fig. 1/B).

- Non procedere per lunghi tratti su forti pendenze laterali; la pendenza laterale massima su cui si può operare in sicurezza è pari al 10%.
- Evitare le sterzate brusche in pendenza specie quando si sta transitando con qualche attrezzatura pesante applicata al sollevatore; possono causare il ribaltamento della macchina.
- Porre la massima attenzione nel superare ostacoli su tratti inclinati poiché lo spostarsi del baricentro da una parte all'altra può creare sobbalzi alla macchina, compromettendone così l'equilibrio.

4.5.2 STAZIONAMENTO



ATTENZIONE

Evitare assolutamente di stazionare la macchina su terreni cedevoli, in vicinanza di scarpate, fossati o terreni in pendenza.

Non lasciare mai incustodito la macchina durante le soste. È vietato abbandonare la macchina con il motore in funzione.

Quando la macchina è a riposo deve essere sempre inserito il freno di stazionamento.

4.6 ARRESTO

L'arresto della macchina deve avvenire possibilmente su terreno piano e comunque non su terreni cedevoli, in vicinanza di scarpate, fossati o terreni in pendenza. Per l'arresto della macchina, operare nel seguente modo:

- Portare l'acceleratore al minimo regime di giri.
- Rilasciare lentamente le due leve di comando (32 e 33 Fig. 1/B).
- Inserire il freno di stazionamento (24 Fig. 1/B).
- Ruotare verso sinistra la chiave (16 Fig. 1/A) in posizione «0» ed estrarla dalla sua sede.



ATTENZIONE

È possibile, in caso di necessità, arrestare la macchina in modo immediato premendo il pulsante di arresto di emergenza (12 Fig. 1/A). Con questa operazione il motore si spegne e la macchina si arresta tutte le sue funzioni.

Per riavviare il motore, dopo avere avviato al motivo dell'emergenza, si deve prima ruotare la parte superiore del pulsante nel senso indicato dalla freccia fino a farlo sollevare; a questo punto è possibile procedere alla messa in moto del motore procedendo come descritto sullo specifico capitolo.

4.7 DOPO L'USO

Dopo l'uso, posizionare la macchina in piano, al coperto ed effettuare una accurata pulizia.

Una macchina pulita e ben tenuta darà sempre il massimo della resa.

Quando la macchina è a riposo, inserire sempre il freno di stazionamento per evitare spostamenti accidentali della macchina.

SEZIONE 5

Manutenzione

5.1 GENERALITÀ

Per come è stata concepita, la macchina descritta sul presente libretto, non necessita di particolari manutenzioni. Per ottenere comunque il massimo della resa ed avere costantemente una macchina in perfetta efficienza, sono necessarie alcune precauzioni. Vengono di seguito descritte le principali operazioni di ordinaria manutenzione.

È importante tenere presente che il minor costo di esercizio ed il massimo periodo di durata della macchina dipendono dalla metodica e costante osservanza di tali norme.

Per qualsiasi problema di assistenza e per eventuali approfondimenti, dovrà essere contattato il rivenditore di zona o l'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice.



PERICOLO

Le varie operazioni di manutenzione e regolazione devono essere assolutamente eseguite a motore spento e macchina ben bloccata in piano.

5.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

- Ogni 8 ore di lavoro (o 1 mese) effettuare l'ingrassaggio dei cuscinetti dell'albero della presa di forza attraverso i relativi due ingrassatori (Fig. 8).
- Ogni 20 ore di lavoro (o 2 mesi) effettuare l'ingrassaggio del manicotto di attacco rapido a 2 punti (Fig. 5).
- Ogni 20 ore di lavoro (o 2 mesi) verificare il livello dell'olio idraulico attraverso la spia di controllo (27 Fig. 1/B).
Eventualmente ripristinare il livello introducendo nuovo olio dello stesso tipo (Hydraulic EP ISO 46) attraverso il bocchettone di riempimento chiuso dal tappo (25 Fig. 1/B);
- Ogni 40 ore di lavoro (o 4 mesi) effettuare l'ingrassaggio del perno inferiore del cilindro di sollevamento (Fig. 8).
- Periodicamente eseguire il lavaggio completo della macchina e procedere ad un'accurata pulizia di ogni sua parte. Se fosse utilizzato un sistema di lavaggio ad alta pressione, evitare il danneggiamento degli organi.
Dopo ogni lavaggio è necessario lubrificare tutte

le parti soggette ad attrito.

Prima di procedere con l'operazione di ingrassaggio effettuare un'accurata pulizia degli ingrassatori per evitare che polvere o corpi estranei si introducano con il grasso lubrificante.

5.2.1 SOSTITUZIONE OLIO IDRAULICO

- **Ogni 500 ore**, effettuare la completa sostituzione dell'olio dell'impianto (quantità totale 15 litri), utilizzando OLIO IDRAULICO EP ISO 46, o altro tipo con caratteristiche uguali o superiori. Scaricare l'olio presente all'interno del serbatoio facendolo defluire dal tappo di scarico (26 Fig. 1/B). Per far defluire tutto l'olio dall'impianto idraulico, pompe, motori, scambiatore e tubazioni) si consiglia di far girare a vuoto per qualche secondo il motore endotermico ma senza metterlo in moto.

Durante questa operazione porre sotto al tappo di scarico una bacinella di raccolta dell'olio che defluirà. Smaltire l'olio in conformità con le normative vigenti.

Per l'introduzione del nuovo olio:

- Riavvitare il tappo di scarico (26 Fig. 1/B).
- Svitare il tappo (25 Fig. 1/B) ed introdurre il nuovo olio attraverso il bocchettone.
- Ad operazione ultimata richiudere il bocchettone di riempimento con il tappo (25 Fig. 1/B).

5.2.2 CINGOLI

TENSIONAMENTO CINGOLI

Versioni con tenditori automatici:

Nei periodi di utilizzo, lubrificare i tenditori dei cingoli (3 Fig. 10) una volta al giorno iniettare del grasso fintantoché lo sporco viene spinto all'esterno dal grasso stesso.

Dopo un periodo di inutilizzo, lubrificare i tenditori prima della rimessa in servizio per evitare che il grasso si secchi. Una lubrificazione irregolare o parziale dei tenditori può causare il grippaggio del tubo tensionatore sul manicotto. Se i tenditori non sono liberi di rientrare, si possono verificare delle rotture o deformazioni dello stesso.

Le rotture dovute a mancata manutenzione sono escluse dalla garanzia. La deformazione dei tenditori, è la maggiore causa delle rotture dei cingoli.

Versioni con tenditori manuali:

- Sollevare lateralmente la macchina in modo che il cingolo ruoti liberamente e non tocchi il suolo.
- Posizionare saldamente un regolo (1 Fig. 7) sul cingolo in corrispondenza delle ruote (A e B Fig. 7), ruotare il bullone (2 Fig. 7) del tenditore fino

ad ottenere uno spazio di 10-15 mm tra il regolo e il cingolo.

- Far ruotare il cingolo in entrambe le direzioni e verificare che lo spazio tra il regolo e il cingolo sia di 10-15 mm ogni volta.

NB: questo controllo deve essere effettuato dopo 20 ore di lavoro e successivamente ogni 150 ore di lavoro.

SMONTAGGIO, RIMONTAGGIO E SOSTITUZIONE CINGOLI



ATTENZIONE

L'operazione di smontaggio, rimontaggio e sostituzione cingoli è consigliabile venga effettuata presso un'officina attrezzata e con meccanici competenti.

La sostituzione dei cingoli va effettuata quando i cingoli presentano un'usura elevata o risultano danneggiati.

Lo smontaggio dei cingoli inoltre può essere effettuato ogni qualvolta vi sia da eseguire un'operazione di manutenzione sulla macchina che ne richieda lo smontaggio.

Versione con tenditori automatici:

- Con la chiave a tubo da 30 mm, (in dotazione) svitare il dado M30, del tirante, (5 Fig. 10)
- Sfilare il tubo in gomma di protezione del filetto, (4 Fig. 10).
- Avvitare l'esagono da 27 mm (in dotazione), con la chiave da 27 mm (in dotazione), e serrarlo fino a quando la molla (2 Fig.10), si chiude a pacco.
- Togliere il cingolo.
- Inserire il nuovo cingolo infilandolo sulla ruota motrice e sulla ruota di tensionamento (fare attenzione a far coincidere i denti con i passi centrali che si trovano all'interno del cingolo), in modo che una volta tirata, la trazione sia assicurata.
- Svitare l'esagono da 27 mm.
- Infilarlo il tubo in gomma di protezione del filetto e le rondelle (4 Fig.10).
- Avvitare con la chiave a tubo da 30 mm, (in dotazione) in dado M30 (5 Fig. 10).

Versioni con tenditori manuali: Per smontare i cingoli, eseguire nell'ordine le seguenti operazioni su ciascun cingolo:

- Svitare il controdado del bullone tenditore.
- Svitare la vite tenditore (2 Fig. 7).
- Spingere fino in fondo sulla ruota (B Fig. 7).
- È ora possibile rimuovere il cingolo da sostituire e montare quello nuovo (misura del cingolo:

150x60x40).

- Avvitare la vite tenditore (2 Fig. 7) fino ad ottenere il corretto tensionamento.
- Avvitare il controdado della vite del tenditore.

Per rimontare i cingoli, è severamente vietato fare leva sul telaio con una barra e sforzare contro i motori idraulici. Tale operazione potrebbe piegare il telaio (soprattutto in corrispondenza dei motori idraulici dietro le ruote dentate). (Errore di procedura di montaggio non coperto da garanzia).

Periodicamente e ogni qualvolta viene eseguita un'operazione di lubrificazione della macchina, lubrificare i tubi scorrevoli del supporto della ruota di tensione della pista iniettando grasso utilizzando l'ingrassatore (3 Fig. 7). due lati.

5.2.3 BATTERIA

Se si dovesse presentare difficoltà nell'accensione del motore, verificare l'efficienza della batteria ed eventualmente farla sostituire da personale esperto. La batteria non necessita di manutenzione in quanto di tipo sigillato.

5.3 MANUTENZIONE MOTORE

Relativamente alla manutenzione del motore, vedere il libretto di istruzioni specifico del motore. Indicativamente, ogni 8 ore di lavoro: controllare ed eventualmente ripristinare il livello olio motore.

Periodicamente pulire il filtro dell'aria.



ATTENZIONE

L'usura dei cilindri del motore dovuto alla non pulizia del filtro dell'aria non è coperta dalla garanzia in quanto non si tratta di un difetto di progettazione e si può verificare solo nei 3 casi seguenti:

- 1) dal deterioramento della cartuccia di carta del filtro dell'aria e della spugna a seguito di una errata pulizia con aria compressa (del tutto vietata vedere **pagina 33** del manuale d'uso fornito con la macchina).
- 2) dall'assenza di tale cartuccia.
- 3) da un errato posizionamento della cartuccia sulla base del porta filtro che permette all'aria non filtrata di entrare nel carburatore.

L'introduzione di piccole particelle può causare danni irreversibili sulle fasce elastiche dei pistoni e sui cilindri.

Si consiglia una pulizia regolare ogni 8 ore di funzionamento, o ogni 4 ore se l'ambiente è molto polveroso.

Lavare il prefiltro in gommapiuma con acqua saponata, dare colpi sul filtro per far cadere la polvere, non pulirlo con l'aria in quanto si rischia di creare delle micro fessure invisibili all'occhio che lasceranno quindi passare le piccole particelle.

Bagnare la spugna con olio nebulizzato per filtro.

Carburante:

Il carburante deve soddisfare i seguenti criteri:

- Benzina senza piombo, pulita e fresca.
- Numero minimo di ottani 87/87 AKI (91 RON).

Non utilizzare benzina non autorizzata come ad esempio: E10, E15 oppure E85.

Non mescolare la benzina con olio e non alterare il motore per farlo funzionare con carburanti alternativi. Questo danneggerebbe il motore e non sarebbe coperto dalla garanzia.

In sintesi: solo SP95 o meglio: SP98.



ATTENZIONE

Carburanti non conformi o alterati dall'invecchiamento nel serbatoio o in una tanica (a meno che non venga aggiunto un additivo stabilizzante), possono causare danni alla membrana della pompa o depositi nella carburazione; questi 2 casi non sarebbero coperti dalla garanzia.

Starter:

Maneggiare delicatamente la leva di comando dello starter. Se si oltrepassasse il punto di arresto dell'asta epuò causare la deformazione della farfalla.

La deformazione della farfalla, non è coperta dalla garanzia.

Carburazione:

In caso di problemi di carburazione: verificare il corretto funzionamento della farfalla dello starter, la pulizia del serbatoio del carburatore, le candele e il serraggio del collettore di aspirazione.

Ventilazione, raffreddamento del motore:

Una volta all'anno o ogni 200 ore: pulire il ventilatore che si trova sotto il coperchio dell'avviamento a strappo.

Spegnimento macchina durante l'uso:

Il sedile è dotato di un dispositivo di sicurezza che spegne la macchina se l'operatore si alza. **In caso di interruzione durante il funzionamento:** verificare che il conducente si trovi al centro del sedile (allacciare la cintura di sicurezza e poggiare il piede sul poggiapiedi), verificare che i collegamenti di sicurezza dietro il sedile siano in buone condizioni (cavi ben inseriti).

Ventilazione, raffreddamento del circuito idraulico:

Il circuito idraulico della macchina Vision è dotato di 2 termostati di sicurezza e di un invertitore di rotazione del ventilatore:

- Un primo termostato è posto sul radiatore ventilato del circuito idraulico ed attiva l'elettroventilatore quando l'olio dell'impianto idraulico raggiunge un valore compreso tra i 60° e i 65°.
- Un secondo termostato è posto sul serbatoio dell'olio idraulico e blocca l'alimentazione ai motori idraulici dei cingoli se l'olio idraulico raggiunge i 90°.
- L'elettroventilatore del radiatore idraulico è dotato di una centralina che permette di invertire automaticamente il senso di rotazione del ventilatore in modo da effettuare un'autopulizia del radiatore soffiando verso l'esterno.

ARRESTO DI SICUREZZA DELLA MACCHINA DURANTE IL FUNZIONAMENTO, PER TEMPERATURA TROPPO ELAVATA DELL'OLIO IDRAULICO:

Durante l'utilizzo della macchina, l'olio idraulico si riscalda, a seconda degli accessori e dell'uso che si sta facendo della macchina.

A macchina fredda, all'accensione, l'elettroventola del radiatore dell'olio, compie sempre il ciclo di pulizia: la ventola soffia per 60 secondi, verso l'esterno e pulisce il radiatore dalla eventuale sporcizia e poi si ferma.

Quando la temperatura dell'olio arriva attorno ai 60°-65°C, un termostato aziona l'elettroventola del radiatore dell'olio eseguendo il ciclo di raffreddamento:

La ventola aspira aria fresca dall'esterno e la fa passare attraverso il radiatore per 5 minuti (circa) e poi inverte la rotazione per eseguire il ciclo di pulizia, quindi comincia a soffiare per altri 60 secondi. Il ciclo si ripete fintantoché la temperatura dell'olio non si abbassa al di sotto dei 60°C, poi l'elettroventola si ferma.

Se per una qualsiasi ragione, la temperatura dell'olio sale sopra i 90°C, interviene un secondo termostato che spegne istantaneamente il motore della macchina e si accende una spia rossa sul display (20 Fig. 1/A). Questo dispositivo serve per preservare l'integrità dei componenti della macchina. Tutte le funzioni della macchina sono invalidate ad eccezione dell'accensione del motore.



ATTENZIONE

È necessario disinserire la presa di forza se la temperatura dell'olio supera i 90°C, perché la macchina si accenda, il motore si accende anche se non si è seduti sul sedile. Se la macchina si spegne perché la temperatura è sopra i 90°C, si deve portare tutti i comandi eventualmente azionati, alla posizione di riposo e avviare la macchina in modo che l'elettroventola inizi il ciclo di raffreddamento, sopra citato e l'olio idraulico giri nel circuito.

L'operatore durante il ciclo in cui la ventola soffia, deve pulire, con la mano la rete del radiatore posta sotto il cilindro del sollevatore e sincerarsi che non ci siano impedimenti al flusso d'aria.

In caso di problemi di riscaldamento dell'olio idraulico:

- 1) Controllare l'integrità dei fusibili che si trovano prima dei relè. Non cambiare l'ampereaggio dei fusibili, in quanto potrebbero danneggiarsi i relè.
- 2) Verificare che i cavi elettrici non siano danneggiati per tutta la lunghezza.
- 3) Controllare se la centralina di inversione dell'elettrovavola funziona. Ruotare la chiave senza avviare il motore. Il ventilatore deve avviarsi molto rapidamente, aspirare per 5 minuti e poi spegnersi per altri 5 minuti (circa) prima di ripartire in senso inverso.

Se queste fasi sono corrette, il problema non è dovuto alla centralina dell'invertitore.

- 4) Controllare il termostato del radiatore facendo un ponte tra i 2 terminali dei cavi ad esso collegati.

Se il ventilatore funziona per oltre 2 minuti, il termostato va sostituito.

Se la macchina va in stand-by di sicurezza (si spegne anche se fredda), va invece sostituito il termostato del serbatoio idraulico (vedere sul display digitale: **spia B pagina 3** del manuale).

Indicatore di velocità:

Se la velocità non viene più visualizzata, guardare dietro la ruota dentata per verificare se la testa del bullone che funge da terra passando davanti al sensore sia ancora in posizione corretta e non sia piegata, tra la testa del bullone ed il sensore deve esserci 5 mm. In caso di problemi, rimuovere la ruota dentata e rimettere un nuovo bullone.

Display digitale:

In caso di mancata visualizzazione, controllare il fusibile e i collegamenti elettrici.

Grippaggio delle leve di comando:

In caso di umidità prolungata, i sensori che si trovano alla base delle leve (1 Fig. 9) possono gripparsi. In questo caso, spruzzare su questi sensori un lubrificante del tipo WD40. Lubrificare bene anche i bracci di comando e le molle di richiamo delle leve (2 Fig. 9) che si trovano sopra le pompe.

Uso del freno di stazionamento:

Quando la leva del freno (fungo giallo vicino al roll-bar (24 Fig. 1/B) è stata inserita, per disinserirla, tirare la leva spostando leggermente in avanti o indietro la macchina per sbloccare i 2 perni di bloccaggio del cingolo.

È necessario attenersi a questa procedura altrimenti si rischia di:

- Rompere il/i cavo/i del freno tirando inutilmente

sulla leva mentre i perni di bloccaggio non sono stati allentati.

- Piegare i perni se la macchina si mette in movimento prima che i perni siano completamente rientrati.

Manutenzione degli organi di movimento:

Sulle macchine (Versione 1, Versione 2, Versione 3, fino alla matricola 600729), i rulli posizionati tra la ruota motrice e la ruota libera, chiamati rulli guida cingolo, sono montati su boccole in plastica (2 boccole cilindriche centrali e 2 boccole flangiate all'esterno).

A partire dalla matricola 600730, sono state montate 2 boccole flangiate di bronzo con inserti in grafite per ogni rullo guida cingolo.

Queste boccole fungono da interfaccia di usura tra il rullo guida cingolo e l'asse dello stesso.

Si consiglia di monitorare regolarmente il gioco, sia orizzontalmente che verticalmente, che i rulli guida cingolo potrebbero avere rispetto ai loro assi.

Per verificare il gioco dei rulli guida cingolo, è necessario sollevare il cingolo dal suolo e comprimere la molla di tensionamento del cingolo (tramite i tenditori automatici), in modo che quest'ultimo non appoggi sul guida cingolo.

Per aumentare la durata delle boccole in plastica, a seconda dell'abrasività o dell'umidità del terreno, è consigliabile tenere ben lubrificati i rulli guida cingolo e le boccole con WD40.

Se tra i perni e i rulli guida cingolo si crea un gioco di oltre 5 mm, rimuovere e sostituire le boccole in plastica. Per il gioco orizzontale, basta controllare che il rullo guida cingolo non entri in contatto con il telaio (devono rimanere circa 2 o 3 mm di spazio).



ATTENZIONE

Non attendere che le flange esterne dei guida cingoli, siano completamente distrutte dall'abrasione perché in questo caso, il rullo guida cingolo potrebbe entrare in contatto con il telaio fino a tagliarlo (mancata manutenzione non coperta dalla garanzia).

La frequenza di questo controllo dipende dal tipo di terreno su cui la macchina opera. Terreni abrasivi o con forti sollecitazioni laterali sui cingoli (grosse buche e/o grandi pendenze) possono logorare anticipatamente queste boccole, che restano parti soggette ad usura.

Serraggi:

I tappi dei cingoli nonché la loro rigidità provocano vibrazioni maggiori rispetto ai veicoli con pneumatici.

Si consiglia pertanto di controllare frequentemente i serraggi delle viti (dopo ogni settimana di utilizzo).

Pulizia della macchina:

La macchina è dotata di una cinghia dentata speciale che aziona sia le pompe idrauliche che la presa PTO.

Poiché è impossibile sigillare completamente l'interno della macchina, si consiglia vivamente di rimuovere le due piastre sotto la macchina per eliminare l'eventuale terra che si deposita all'interno, durante l'uso, dopo ogni mese di utilizzo (o più frequentemente a seconda del tipo di terreno). Questa pulizia preserverà l'integrità delle cinghie della PTO in quanto un'eventuale sasso potrebbe frapporsi tra le puleggie e le cinghie provocando in tal modo delle rotture. Trattare le estremità del cavo e della molla di innesto della PTO, nonché le basi delle leve di comando con un lubrificante del tipo WD40.

Le due cinghie trapezoidali sulla presa PTO fungono anche da limitatore di coppia in modo da non danneggiare la cinghia dentata principale anche in caso di bloccaggio accidentale del giunto cardanico.

Le versioni (in Fig. 6/B e 6/C) sono dotate di un limitatore di coppia sul giunto cardanico, che riduce notevolmente i rischi di bloccaggio che si ripercuotono sulle cinghie.

5.4 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Le operazioni di manutenzione straordinaria non sono contemplate in questo manuale: devono comunque essere effettuate esclusivamente dalla Ditta Costruttrice o da personale specializzato e autorizzato dalla stessa.



ATTENZIONE

CINGHIA DENTATA DI TRASMISSIONE PRINCIPALE: la correzione del tensionamento della cinghia dentata di trasmissione principale è considerata manutenzione straordinaria come pure la sostituzione. Per questa attività rivolgersi esclusivamente all'assistenza tecnica autorizzata, perché se non effettuata correttamente potrebbero danneggiarsi altri componenti della macchina con conseguente decadimento della garanzia.

La cinghia dentata va sostituita ogni 500 ore e comunque ogni 2 anni.

5.5 MESSA A RIPOSO

Nel caso si preveda un lungo periodo di inattività della macchina, è necessario:

- Effettuare un'accurata pulizia di tutta la macchina da ogni traccia di sporco.
- Scollegare la batteria dai rispettivi cavi elettrici.

- Controllare il corretto serraggio delle viti.
- Controllare ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
- Passare con una mano di antiruggine le eventuali zone rovinate o abrase.
- Lubrificare/ingrassare tutte le parti soggette ad usura.
- Coprire la macchina con un telo, e sistemarla al coperto, al riparo dalle intemperie, dal gelo e dall'umidità.

5.6 SMANTELLAMENTO MACCHINA

Qualora si dovesse decidere per lo smantellamento della macchina, si dovrà procedere alla separazione dei suoi componenti in parti omogenee che andranno smaltite singolarmente nel rispetto delle locali normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. Smaltire

i lubrificanti esausti ed i vari detergenti, in apposite strutture di raccolta autorizzate.



ATTENZIONE

Per lo smaltimento dei vari componenti, rivolgersi esclusivamente a strutture legalmente autorizzate ed in grado di rilasciare regolare ricevuta dello smaltimento.

5.7 PARTI DI RICAMBIO

I ricambi del gruppo motore vanno richiesti direttamente al costruttore del motore o suo concessionario. Per la richiesta dei ricambi della macchina, rivolgersi al Concessionario di zona della Ditta Costruttrice.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità di assistenza e/o ricambi.

5.8 INCONVENIENTI E RICERCA GUASTI

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non parte	- Manca carburante - Rubinetto serbatoio carburante chiuso - A motore freddo comando primer non attivato - Candele motore sporche - Batteria scarica - Pulsante di emergenza azionato - Comando PTO inserito - Leve comando avanzamento non in posizione centrale senza la presenza dell'operatore a bordo - Sensore leva comando PTO danneggiato o cavo scollegato o danneggiato - Sensori posizione centrale leve comando avanzamento danneggiati o cavo scollegato o danneggiato - Sensore pressione olio motore non funzionante	- Mettere carburante - Aprire rubinetto - Attivare comando primer - Pulire le candele e controllare cavi. - Caricare la batteria avviamento - Ruotare pulsante in modo che venga disinserito - Disinserire comando PTO - Portare le leve di comando cingoli in posizione centrale - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e/o regolare o sostituire sensore o cavo elettrico - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e/o regolare o sostituire sensore o cavo elettrico - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e sostituzione componenti danneggiati
Motore non sviluppa potenza	- Filtro aria intasato - Sistema di alimentazione non funzionante	- Pulire oppure sostituire filtro aria - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica regolazione o sostituzione componenti
Motore si spegne con operatore a bordo azionando comandi macchina	- Cavo sensore sedile danneggiato o interrotto - Raggiunta massima temperatura olio idraulico, spia su cruscotto accesa - Mancanza pressione olio motore o mancanza olio motore. - Scambiatore di calore olio idraulico intasato	- Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e sostituzione componenti danneggiati - Attendere raffreddamento dell'olio idraulico con motore in moto al minimo fino a quando si spegne la spia sul cruscotto. - Controllare livello olio motore e aggiungere olio senza oltrepassare il livello massimo o in alternativa effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica componenti danneggiati. - Pulire superficie anteriore (lato ingresso aria) dello scambiatore
Spia eccessiva temperatura olio accesa	- Raggiunta massima temperatura olio idraulico - Ventilatore raffreddamento olio non funziona e non raffredda l'olio idraulico	- Attendere raffreddamento dell'olio idraulico con motore in moto al minimo fino a quando si spegne la spia sul cruscotto - Controllare fusibile di protezione e sostituire - Controllare funzionamento ventilatore tramite servizio assistenza - Controllare centralina elettronica comando ventilatore tramite servizio assistenza
Comando acceleratore non risponde	- Cavo comando acceleratore rotto - Guaina comando acceleratore danneggiata	- Sostituire cavo acceleratore completo

Freno di stazionamento non si disinserisce	- Il freno è bloccato e non si riesce a disinserire - Cavo comando freni stazionamento rotto	- Muovere leggermente la macchina e riprovare a disinserire il freno - Sostituire cavo freni
Veicolo non si muove con motore acceso e operatore a bordo	- Freno di stazionamento inserito - Mancanza di olio nel circuito idraulico - Possibile rottura della cinghia dentata principale - Possibile rottura nel gruppo leve di comando avanzamento	- Disinserire freno di stazionamento - Mettere olio idraulico fino al livello indicato dall'indicatore di livello - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e/o sostituzione cinghia dentata di trasmissione e/o altri componenti danneggiati - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e sostituzione componenti danneggiati
Perdita di trazione della trasmissione idrostatica	- Mancanza di olio nell'impianto idraulico - Filtro olio idraulico intasato - Problema nell'impianto idraulico - Danneggiamento nella trasmissione principale a cinghia dentata	- Mettere olio idraulico fino al livello indicato dall'indicatore di livello - Sostituire filtro olio idraulico - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e/o sostituire componenti danneggiati - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e/o sostituire componenti danneggiati
Comandi idraulici avanzamento e sollevatore non rispondono correttamente	- Mancanza di olio nell'impianto idraulico - Filtro olio idraulico intasato - Anomalia su distributore idraulico - Problema nell'impianto idraulico	- Mettere olio idraulico fino al livello indicato dall'indicatore di livello - Sostituire filtro olio idraulico - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e/o sostituire componenti danneggiati - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e/o sostituire componenti danneggiati
Perdita di olio dalla macchina	- Eccessiva quantità di olio nel serbatoio - Danneggiamento nell'impianto idraulico	- Svuotare parzialmente serbatoio fino al livello corretto - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e sostituzione componenti danneggiati
Presa di forza PTO non funziona correttamente	- Possibili slittamenti nella trasmissione a cinghie anteriore. - Cinghie di trasmissione usurate. - Cavo di comando tensionatore rotto, la PTO non si inserisce. - Danneggiamento nella trasmissione meccanica	- Correggere tensionamento cavo sotto comando PTO - Sostituire le due cinghie di trasmissione - Sostituire cavo di comando - Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e sostituzione componenti danneggiati
Mancanza visualizzazione giri motore su display (dove presente)	- Sensore giri motore danneggiato	- Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e sostituzione componenti danneggiati
Mancanza visualizzazione velocità avanzamento veicolo su display (dove presente)	- Sensore velocità rotazione danneggiato (installato zona ruota dentata cingolo destro)	- Effettuare ispezione da servizio assistenza per verifica e sostituzione componenti danneggiati

ALLEGATO:
Schema elettrico
(Briggs & Stratton)

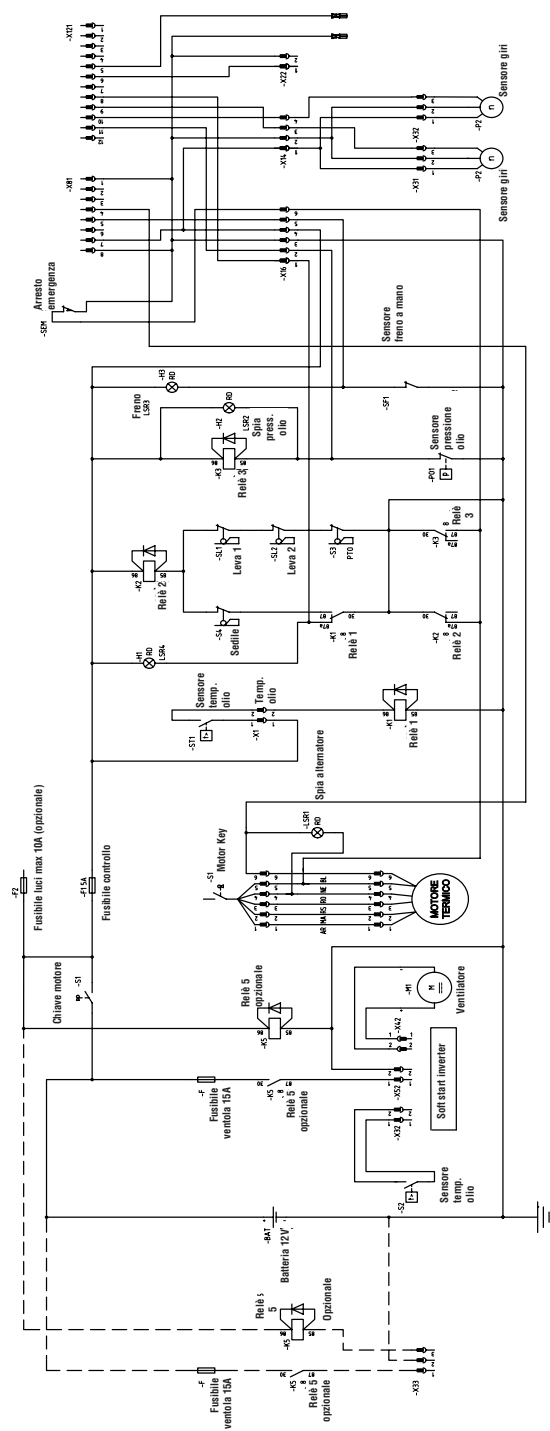


TABLE OF CONTENTS

SECTION 1. Description and characteristics of the multipurpose machine

1.1	Introduction.....	33
1.2	Warranty	34
1.2.1	Warranty exclusions.....	34
1.3	Machine identification	34
1.4	Machine description and intended use	34
1.4.1	Control and command station	35
1.4.2	Digital display (Optional)	35
1.5	Interchangeable equipment	35
1.6	Guards and safety devices.....	36
1.6.1	Noise risk	36
1.6.2	Vibration level.....	36
1.7	Technical features	36

SECTION 2. Safety and prevention

2.1	Safety.....	37
2.1.1	Terminology used.....	37
2.1.2	General safety standards	37
2.2	Safety signs.....	37
2.3	Warnings for operating interchangeable equipment	38
2.4	Safety in the use and maintenance	38

SECTION 3. Transport

3.1	Transport.....	39
-----	----------------	----

SECTION 4. Use

4.1	Before use	40
4.2	Start-up	40
4.3	Equipment connection.....	42
4.4	Reversibility.....	42
4.5	During work	43
4.5.1	Using the machine on slopes	43
4.5.2	Parking.....	43
4.6	Stop.....	43
4.7	After use.....	44

SECTION 5. Maintenance

5.1	General data	44
5.2	Routine maintenance.....	44
5.2.1	Hydraulic oil replacement.....	44
5.2.2	Tracks	44
5.2.3	Battery.....	44
5.3	Motor maintenance	44
5.4	Extraordinary maintenance.....	48
5.5	Rest.....	48
5.6	Dismantling the machine.....	48
5.7	Spare parts.....	48
5.8	Inconveniences and troubleshooting.....	48
	Attached: Wiring diagram (Briggs & Stratton)	51
	Declaration of conformity.....	75

DESCRIPTION OF FIGURES

Fig. 1/A and 1/B - Multipurpose machine Mod. VISION - Main parts.

- 1) Right track (in a position that is NOT reversible);
- 2) Footrest footrest;
- 3) PTO engagement control lever;
- 4) Motor unit (for the type of motor and its characteristics, see the enclosed instruction booklet);
- 5) driver's seat with operator safety system present;
- 6) Seat belt;
- 7) Roll-bar (upper mobile part);
- 8) Roll-bar (lower fixed part);
- 9) Attack third upper point;
- 10) Left track (in a position that is NOT reversible);
- 11) Rapid change of power take-off interchangeable equipment;
- 12) Emergency stop button. Pressed it blocks the multipurpose machine in the position in which it is located;
- 13) Lever available for auxiliary controls. This command must be used for optional hydraulically operated equipment (with the prior consent of the Manufacturer);
- 14) Front hydraulic lift control lever;
- 15) Digital display;
- 16) Electric start key;
- 17) Lift down speed regulator;
- 18) Accelerator lever
- 19-23) Display indications (see paragraph 1.4.2);
- 24) Parking brake lever;
- 25) Hydraulic oil tank filling cap;
- 26) Hydraulic oil drain plug;
- 27) Hydraulic oil level indicator light;
- 28) "Air" enrichment control device;
- 29) Manettino for starting the engine by tearing (with the consent given by the electric start key).
- 30) bumper;
- 31) Fuel tank filler cap;
- 32) Right track control lever;
- 33) Left track control lever;
- 34) Release knob for seat rotation;
- 35) Document compartment;
- 36) Production batch identification plate;
- 37) EC model identification plate;
- 38) Label with serial number;
- 39) Engine rpm selection button / RPM speed Km / h

Fig. 2 - Lifting of the machine and its attachment points.

Fig. 3 - Hydraulic connection of the auxiliary equipment (controlled by the lever 16). - 1) Oil delivery coupling. - 2) Oil return coupling. - 3) Two-pole electrical socket (located under the hood).

Fig. 4 - Reversibility. 1) Rotation release knob. - 2) Seat rotation direction. - 3) Locking screw for the adjustment of the control panel. - 4) Tilt direction of the control panel. - 5) Lock screw of the roll-bar tilt. - 6) Tilt direction of the roll-bar. - 7) Folding direction of the upper part of the roll-bar. - 8) Locking screw of the roll-bar.

Fig. 5 - Front power take-off attachment. 1) Front power take-off attachment group. - 2) Support plate with splined shaft power take-off. - 3) Standard attachment fixing screw. - 4) Nut. - 5) Grooved shaft seat. - 6) PTO attack. - 7) Arms third point. - 8) Fastening screws for quick connection to the machine. - 9) Washer. - 10) Nut. - 11) Quick coupling pin. - 12) Snap cotter pin. - 13) Three-pin electrical socket. - 14) M6 screw. - 15) Cardan shaft protection cover.

Fig. 6 - Overall dimensions. 6/A) Machine dimensions with automatic track tensioner (first version). - 6/B) Machine dimensions with automatic track tensioner (second version). - 6/C) Dimensions of the machine with manual tightening.

Fig. 7 - Track tensioning with manual track tensioner. A) Track wheels. - 1) Row. - 2) Track tension adjustment screw. - 3) Track greasing point.

Fig. 8 - Grease points for PTO shaft bearings (PTO).

Fig. 9 - Lubrication points. - 1) Sensors. - 2) Control levers with springs and linkage control rods.

Fig. 10 - Tensioner with automatic tensioning. - 1) Track adjuster. - 2) Track tensioning spring. - 3) Greaser. - 4) Thread protection rubber hose. - 5) Self-locking nut securing thread protection (the nut must be screwed until it rests against the rubber pipe).

Fig. 11 - Safety signs and their position on the multipurpose machine (for their description see point 2.2 Safety signs).

SECTION 1

Description and characteristics of the multipurpose machine

1.1 INTRODUCTION

This manual contains information, instructions and as deemed necessary for the knowledge, the proper use and the regular maintenance of the multipurpose tracked tractor Mod. **VISION**, hereinafter also called simply machine, manufactured by «**FORT Unipersonale Srl**» based in Sossano (Vicenza), Italy, hereinafter also called the Manufacturer.

The statements do not contain a complete description of the various items nor the detailed exposure of their operation; however, the user will find what is normally useful for the safe use and for a good storage of the machine.

Observance and fulfillment of what is described in this manual depend on the smooth operation, durability and economy of operation of the machine.



WARNING

Failure to comply with what described in this manual, operating negligence, incorrect use of the machine and the execution of unauthorized changes cause cancellation by the Manufacturer, of the warranty granted to the machine.

Moreover, the Manufacturer declines any responsibility for direct and indirect damage due to the above reasons and for the non-observance of the instructions in this manual.

For repairs or revisions involving operations of some complexity, it is necessary to contact the authorized service centers that have specialized staff or directly the Manufacturer, which is available to ensure prompt and accurate technical assistance and what is required to the restoration of the full machine efficiency.



DANGER

This manual is an integral part of the machine and must always accompany it in every move or resale. It must be kept in a safe place known by the operators. It is the task of the same personnel to retain and keep it intact to allow the consultation, throughout the lifetime of the machine.

If it is damaged or lost, you must immediately obtain a copy from the manufacturer.

1.2 WARRANTY

The manufacturer warrants its new factory products for a period of twelve (12) months from the date of purchase.

The engine shall be provided based on the terms and conditions established by its manufacturer. Check, upon receipt, that the machine is intact and complete.

All claims must be submitted in writing within 8 (eight) days from the receipt of the machine.

The warranty covers only the free repair or replacement of those parts that, after careful examination by the technical office of the manufacturer, are faulty (except electric parts, working equipment and consumable materials).

Any returns must be arranged with the manufacturer and shipped ex works.

Replacements or repairs of parts under warranty will not extend in any case its terms.

The buyer shall born the costs of transport, lubricants, VAT and any customs duties.

The buyer will be able to assert its rights on the warranty only if it has complied with any further conditions relating to the provision of the warranty, also reported in the supply contract.

If it appears that the parties do not intend to undergo to arbitration any disputes arising from the supply contract or in any other case in which it requested the resolution of a judicial body, the Court of Vicenza will have the sole territorial jurisdiction.

1.2.1 WARRANTY EXCLUSIONS

The warranty is void (in addition to what is reported in the supply contract):

- If you encounter a handling error and/or collision attributable to the operator;
- If it is exceeded the maximum power limit allowed;
- If the damage is due to insufficient maintenance;
- If it were mounted on the machine accessories or applications not delivered or tested by the manufacturer;
- If, as a result of repairs carried out by the user without the consent of the manufacturer or due to the installation of spare parts that are not original, the machine should be changed and the damage would be attributable to the changes;
- unless the instructions in this manual were observed;

- should there be exceptional circumstances.
- Also they remain excluded from the warranty those damages caused by negligence, abuse, misuse and improper use of the machine.



WARNING

Removal and/or tampering with safety devices, of which the machine is equipped, will void the warranty and liability of the manufacturer.

1.3 MACHINE IDENTIFICATION

Each machine is equipped with a lot identification code (36 Fig. 1/A), serial number (38 Fig. 1/A) and an identification plate (37 Fig. 1 A), which shows:

Name and address of the **Manufacturer**;

«EC» marking;

A) Type of machine;

B) Model;

C) Installed power in kW;

D) Year of manufacture;

E) Mass in Kg;

F) Serial number;

G) Model code.

The data shown on the rating plate and especially the serial number identifying the machine must always be mentioned in any request for spare parts and/or service work.

The machine is equipped with:

- manual of instructions for use and maintenance of the machine;
- manual of instructions for use and maintenance of the engine;
- «EC» declaration of conformity;
- electrical system diagram;
- trousse for gasoline engines.

Both manuals described above are to be considered an integral part of the machine and should be consulted prior to any operation or use of the same (even before unpacking).

1.4 MACHINE DESCRIPTION AND INTENDED USE

The multifunctional tracked tractor Mod. **VISION** in this manual, is a machine marked «EC» in accordance with the rules dictated by the European Union and set out in Directives 2006/42/EC, as amended, 2004/108/EC as described in declaration of conformity of each machine.

The machine is used for agriculture, gardening, cleaning of urban and private areas, beaches etc. and it can be equipped with special equipment for the typical working processes, as reported in paragraph «1.5 Interchangeable equipment».

It is a tracked machine with hydraulic operation and the characteristic of reversibility (the seat can rotate of 180°), and is equipped with a three-point linkage with fixed arms and a quick coupling.

Thanks to these characteristics and its compactness and versatility, it is a machine particularly suited to agricultural processes where a concentrate of drive power in a small space is essential.

The machine is designed to be controlled by a single operator sitting in the driving seat.

The machine is NOT approved for use on public roads.



DANGER

The operator must be eligible and able to read and understand the instructions in this manual. The operator also must use it taking into account the current regulations on accident prevention, conditions of use and characteristics of the machine.

1.4.1 CONTROL AND COMMAND STATION

The workplace of the VISION tractor involves the sitting of the operator on the appropriate seat (5 in Fig. 1/A), with safety belt (6 in Fig. 1/A) fastened. This seat has a safety system with a sensor that detects the presence of the operator in the driving seat.

Without the operator seated on the seat, the tractor cannot be turned on and cannot perform the functions for which it is intended.

The forward or reverse, as well as the steering, are handled by means of the two levers (32 and 33 in Fig. 1/B).

The operation commands in the solution with front PTO (as shown in Fig. 1/A) are to the right of the driving place. After rotation of the seat (as shown in Fig. 4), the controls are on the left of the driving seat.



DANGER

BEING THE OPERATOR SEATED AT THE DRIV-

ING POSITION, IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO OPERATE NEAR TRENCHES, OVERHANGS OR OTHER SITUATIONS OF EXTREME DANGER.

1.4.2 DIGITAL DISPLAY

The machine is equipped with a digital display that allows to have some very useful functions for its use. In practice, however, it's available and working only a part of

The functions shown on the digital display and they those listed below (see Fig. 1/A):

- 19)  **Oil pressure and oil level warning light:** the light comes on if the oil pressure or oil level is below the normal values for operation.
- 20)  **Hydraulic oil temperature light:** the light comes on if the hydraulic oil reaches or exceeds 90°C. In this case the engine stops. To restart the engine and resume operation, follow the instructions in paragraph 4.2 START-UP.
- 21)  **Alternator warning light:** the warning light stays on if there is an anomaly in the alternator. Contact a service workshop.
- 22)  **Parking brake warning light:** the warning light on indicates the parking brake applied.

With the engine running, the dial may indicate the speed of advance of the machine or the number of revolutions of the engine depending on the selection made with the yellow button (39 Fig. 1/B) placed to the left of the dashboard.

1.5 INTERCHANGEABLE EQUIPMENT

On request, the manufacturer can supply a range of accessories and interchangeable equipment that, installed on the lifter with two points or, as an alternative, on the 3-point lifter, complete the equipment of the machine. These accessories include:

- cutter group;
- rotary harrow;
- stones burying machine;
- furrow opener;
- grubber;
- atomizer;
- pump for irrigation;
- shear;
- scraper;
- brush;
- snowplow;

- fertilizer spreader;
- trimming machines for vineyards;
- excavator;
- salt spreaders
- hydraulic group complete with heat exchanger, in order to apply various types of hydraulically operated accessories to the machine (flow rate of 20 liters/min. and maximum pressure of 130 bar).

To facilitate the coupling of the equipment, the tractor has quick connections on both types of lifter.

1.6 GUARDS AND SAFETY DEVICES



DANGER

The machine has been designed to allow its safe use making inoffensive moving parts through the use of fixed and mobile guardsand security devices. The manufacturer therefore declines all responsibility in case of damage caused as a result of tampering with the protection and safety devices.

1.6.1 NOISE RISK

The sound level (airborne noise) is detected with the engine running at full speed and vacuum, according to EN ISO 3744/1997 with the engine at 3600 rpm, and they were found the following levels:

ENGINE	Sound pressure level at the driving seat LpA (dB)	Sound power level LwA (dB) according to 2000/14/EC
Brigg Stratton Vanguard 16	84	99

1.6.2 VIBRATION LEVEL

The machine has an ergonomic seat and the body is supported by 4 special anti-vibration mountings that give the driver a good ride and maneuvering comfort of the machine.

The vibration level detected with the engine running at 85% of the rated speed declared by its manufacturer is of 2.5 m/s².

1.7 TECHNICAL FEATURES

Safety devices:

- Protection of the PTO drive shaft connection (in the non-standard version 14 Fig. 5).
- Security belt.
- Roll-bar (foldable).

- Driver's seat with operator presence sensor. The lack of presence of the operator on the seat makes the machine inoperative (apart when you use some accessories that allow you to operate only the PTO without man on board. The appropriate riser is supplied with the accessory).
- Emergency red mushroom button.

Engine

Brigg Stratton Vanguard two cylinders	16 HP
Engine power	12 Kw (16Cv)
Revolution speed	rpm 3600
Engine starter	electric

Machine

Hydrostatic transmission with two variable capacity pumps and two hydraulic motors

Track width	mm150
Lower rolls	n. 3 on each side
Track tensioners: automatic up to mat. 600795 - manuals from mat. 600829.	

Hydraulic system	with heat exchanger
PTO connection	diameter 62/65
Slotted 3-point connection	1”3/8
3-point connection with hydraulic lifter at 180 bar	

Hydraulic outlets	l/min 9/18
Lifting load	Kg 200
Max. speed on the surface	Km/h 0-6,6
Max. front slope with operator	26%
Max. cross slope with operator	10%

Hydraulic oil tank capacity	l 17
Electrical system	V 12
Fuel tank capacity	l 10

PTO: 1100 rpm at 3600 rpm engine anti-clockwise rotation direction.

Weight (mass)	Kg 450
---------------	--------

Dimensions:

See figure 6 / A: machine with automatic idler (first version).

See figure 6 / B: machine with automatic idler (second version).

See figure 6 / C: machine with automatic idler (third version).

For the type of fuel to be used, refer to the instruction manual of the engine by checking the identification information on its nameplate.

The fuel tank and the cap are placed on the engine.

For the type of engine oil, refer to the engine manual, also verifying the data given on the motor nameplate.

Recommended oil for the hydraulic system: «HY-DRAULIC EP ISO 46» or equivalent oil.

SECTION 2

Safety and prevention

2.1 SAFETY

The operator must be trained on the risks arising from accidents, on the devices designed for operator safety and the general accident prevention rules in the Directives and the legislation of the country where the machine is used. While manufacturing the machine, all potential situations of DANGER were taken into account and the necessary protections were implemented. It remains a high level of accidents caused by the improper and clumsy use of the machine. The distraction, the lightness and too much confidence often cause accidents as they might be the fatigue and sleepiness. It is mandatory then to read very carefully this manual and in particular the SECTION on safety standards.



DANGER

The manufacturer declines any responsibility for failure to comply with safety standards and prevention standards laid down by law and as provided in this manual.

Pay attention to this symbol where indicated in this manual. It indicates a possible situation of DANGER.

2.1.1 TERMINOLOGY USED

Set out below are definitions of people and specific situations, which may involve directly the machine and/or persons in direct contact with the machine itself.

- **USER:** The user is the person, institution or company, which bought or rented the machine and intends to use it for the intended uses. Its responsible for the machine and training of those who work around.
- **DANGEROUS AREA:** Any zone within and / or near a machine in which the presence of an exposed person constitutes a risk to the health and safety of the same.
- **EXPOSED PERSON:** Any person wholly or partially in a dangerous area.
- **OPERATOR:** Person capable of operating, maintaining, cleaning, transporting the machine.
- **AUTHORIZED SERVICE CENTER:** The authorized service center is the structure, legally authorized by the manufacturer, which has specialized staff enabled to carry out all servicing, maintenance and

repair, also of some complexity, which are required for perfect efficiency machine maintenance.

2.1.2 GENERAL SAFETY STANDARDS



WARNING

Failure to comply with what described in "SECTION 2 - Safety and prevention" and the possible tampering with safety devices, release the manufacturer from any liability in case of accidents, damage or malfunction.

General warnings:

- The user undertakes to entrust the machine exclusively to a personal qualified and trained for the purpose.
- The user is required to take all appropriate measures to prevent unauthorized persons from using the machine.
- The user undertakes to inform its staff adequately on the application of and compliance with safety requirements.
- The user must inform the manufacturer in case it discovers a covered defect or malfunction of the safety systems, as well as any situation of alleged danger.
- The operator must always use personal protective means provided by the law and follow the instructions in this manual.
- The operator must comply with all indications of danger and caution reported on the machine.
- The operator must not carry out operations on its own initiative or action that is not within its competence.
- The assembly of parts from other manufacturers or any changes can vary the characteristics of the machine and therefore affect its operational safety.
- The machine must not be operated with guards removed or partially damaged.

2.2 SAFETY SIGNS

The machine has been designed taking all possible solutions for the protection and safety of those who work on it. Nevertheless, the machine may have residual risks; those risks that could not be removed completely in certain conditions of use.

These potential risks are indicated on the machine with stickers (pictograms), which represent various situations of insecurity and/or danger in essential form.

**WARNING**

Keep clean the adhesive signs and replace them immediately when they are removed or damaged.

Referring to Figure 11, read as described below and memorize its meaning.

- 1) The «Auxiliary» label indicates the lever for auxiliary hydraulic control equipment.
- 2) Label that indicates the direction of operation of the lifter.
- 3) Label that indicates the accelerator content.
- 4) Label that indicates the lever to set the PTO.
- 5) Label that indicates the danger of crushing hands. Pay close attention when folding the roll-bar.
- 6) Label that indicate that, before you start working with your machine, you should carefully read the instructions for use.
- 7) Label that indicates that before performing any maintenance work, you should stop the machine, turn off the engine and read the instruction manual.
- 8) Label that indicates the tilting of the machine. Pay close attention when working on steep slopes.
- 9) During operation and during maintenance, wear protective clothing: shoes, glasses, gloves, etc.
- 10) Noise hazard: during operation, it is recommended the use of protective equipment for hearing.
- 11) Label that indicates the sound power emitted by the machine.
- 12) The label that indicates the direction of rotation of the tracks as a function of the position of the control levers.
- 13) Risk of sunburn. Do not touch any hot engine parts.

2.3 WARNINGS FOR OPERATING INTERCHANGEABLE EQUIPMENT

- Before working on the equipment operated by the machine: disconnect the power take-off, engage the parking brake and place the equipment on the ground, stop the engine, remove the ignition key,
- Attach only suitable equipment to the power of the tractor in compliance with the standards, marked «EC» **and approved by FORT.**
- You cannot go up or down from the tractor when it is moving, as a special safety system allows the movement of the machine only when the operator is in the driver's seat.

- With uneven road, icy or slippery and cornering surfaces, drive at moderate speed; there may be reactions of the tractor difficult to control.
- The application of additional equipment to the tractor involves a different weight distribution. Therefore, it must not exceed the maximum allowed load (200 kg).
- With the engine running, it is absolutely forbidden to remove the guards and intervene in the work area of the shaft.
- Before attaching, releasing or using the equipment, you should consult the relevant handbooks. It remains crucial that before releasing or adjusting the equipment connected, you need to ground the same equipment, turn off the engine and engage the parking brake.
- It is very important to remember that the road grip and steering/braking may be affected, even significantly, by the presence of equipment.
- Pay attention when you are in proximity of the applied equipment; some of them by inertia could keep the motion even after disconnection from the PTO or the engine stop.
- Be extremely careful to the correct assembly of the equipment and follow what is detailed in the instructions supplied.
- Only use drive shafts marked "CE" and carefully read their instruction booklet supplied with each universal joint.
- You may not use unprotected drive shafts.
- It is forbidden to approach the drive shaft during its rotation. Before leaving the tractor, activate the parking brake and lay on the ground any equipment.
- Before the lifting, ensure that no persons are in a dangerous position or in the vicinity of the lifter or the same organs or tools installed.
- Do not carry passengers on the tractor (in addition to driver).
- **In the work phase, keep the roll-bar in a vertical position. Lower the roll-bar only when absolutely necessary and immediately bring it back to the safety position as soon the condition of necessity ceased.**

2.4 SAFETY IN THE USE AND MAINTENANCE

**WARNING**

- Always wear suitable clothing. Do not wear loose clothing as can be caught in moving parts. Long

- hair should be tied. The operator must not carry sharp tools in its pockets.
- During maintenance and repair operations, it is mandatory to wear protective clothing, cut resistant gloves, slip resistant and anti-crushing shoes.
 - Comply with the laws of the country where the machine is used, regarding the use and disposal of products used for cleaning and maintenance. Always dispose of hazardous waste through the special companies authorized for the purpose with the release of a receipt that the waste was disposed of.
 - It is absolutely forbidden to operate the machine by those who have not read and understood the instructions in this manual, and by unskilled people, not in good mental and physical health conditions and in any case less than 18 years.
 - Before starting the machine, check the integrity of all safety devices.
 - Before starting work for the first time, familiarize yourself with the control devices and their functions.
 - The area in which the machine is used must be considered "dangerous", especially for people not trained in its use. Before starting the machine, check that all around the work area there are no people or animals or obstacles of any kind.
 - The operator must immediately release the levers that operate the machine in the event that a person or an animal enter into the dangerous area of the machine and wait, before returning to work, that the area is completely free.
 - When a person is exposed, that is in "a dangerous area", the operator must immediately intervene by stopping the machine to dismiss the person in question.
 - Never leave the machine with the engine running.
 - Periodically check the integrity of the machine as a whole and the protection devices.
 - Before carrying out any repair or maintenance on the machine, stop the machine and turn off the engine.
 - If you remove the guards, make sure they can be correctly restored before using the machine.
 - Observe the compliance of the recommended oils. Keep lubricants out of the reach of children. Carefully read the instructions and precautions stated on the lubricant containers. After use, wash it thoroughly. Treat the lubricants used in accordance with the anti-pollution laws.
 - After the maintenance and repair operations, before restarting the machine, make sure that the works are concluded, the security device are reactivated and the guards are replaced.
 - The spare parts must correspond to the requirements defined by the manufacturer. Use only original spare parts.
 - When working on soft ground, near drop-offs, ditches or steep slopes, operate with maximum attention to avoid any tipping of the machine.
 - If the machine is intended to operate in close proximity to dangerous precipices, it is absolutely mandatory before beginning work, to limit adequately all the traits that can lead to falls from height of the medium due to a possible wrong maneuver by the operator.
 - Never touch the moving parts or interpose between them by keeping a safe distance.
 - Avoid staying the machine on slopes. In case of necessity, ensure the locking of the machine using the appropriate strains or stones to be interposed between the ground and the tracks.
 - During maintenance operations, do not operate the machine in poorly ventilated rooms: the exhaust fumes are harmful to health.
 - Periodically check the tightness of the screws, nuts and any fittings.
 - It is absolutely forbidden to remove or tamper with the safety devices.
 - Maintenance of the machine must be carried out by qualified personnel only when the engine is switched off, following the instructions given in this manual and in the engine manual.
 - The supplies of fuel and oil shall be only with the engine off, and not too hot. While refueling, do not smoke and do not get close to an open flame. Immediately wipe up the spilled fuel before starting the engine.

SECTION 3

Transport

3.1 TRANSPORT

The machine is usually provided on a special palletized wooden/paperboard packaging that can be handled with a forklift. In case of storage, do not stack more than 2 packages of the same type (1+1).

Avoid placing a load greater than 400 kg (with base equal to the packaging itself) over the individual packaging.

Please note that the packaging materials are recyclable and, therefore, after use, they must be delivered to special collection centers in accordance with the laws

of the country of use of the machine.

In case you must make use of a lifting means to move the unpacked machine, use appropriate straps and hook the machine in the positions shown in Figure 2. Should it be necessary to transport the machine on a long journey, this can be loaded on trucks or other suitable means of transport.

For the loading of the machine onto the means of transport, it is necessary to create adequate loading ramps. These loading ramps will have a capacity of at least 500 kilograms each, should be at least 50 cm wide, have the raised side edges of at least 5 cm, the length such as to ensure that the inclination does not exceed 15°/20° with respect to the horizon wire and it shall be provided with the hooking system to the means of transport.



DANGER

The loading can be very dangerous if not carried out paying the maximum attention.

Before starting then loading, remove the non-experts; clear and delimit the zone in which the operation takes place, and check the integrity and suitability of the means of transport available.

You also must ensure that the area in which you act is clear, and there is enough «space», that is, a free and safe area in which to move quickly in the event that the load falls. Before loading, check that there is sufficient space inside the body of the transport means to accommodate the combination of the machines to be transferred.



DANGER

The area on which you want to load the machine must be leveled to prevent possible movement of the load.

- **The vehicle must have the engine off and the gear and the parking brake engaged.**
- **When loading with ramps, load driving the machine at reduced speed machine, paying attention and taking the ramps properly.**

Once you have transferred the machine on the transport means, make sure it stays well blocked in its position.

Securely fasten the machine to the floor on which it is resting with taut ropes or chains to avoid any

possible movement.

After transport and before freeing the machine from all constraints, verify that the status and position cannot constitute a danger.

Remove then ropes and chains and start unloading with the same means and modes used for the load.

SECTION 4

Use

4.1 BEFORE USE



WARNING

Before starting up the machine, the operator must have read and understood all parts of this manual (as well as the engine manual) and in particular as written in «SECTION 2» dedicated to safety.

Before starting further work, check that the machine is in order and that all parts subject to wear and tear, are fully efficient.

Before starting the machine, check:

- the engine oil level (see the engine instruction manual, supplied separately);
- the fuel level in the tank (see the filling cap placed on the engine 31 in Fig. 1/B).
- the hydraulic oil level through the malfunction indicator (27 in Fig. 1/B).



CAUTION

THE MACHINE IS DELIVERED WITH FUEL IN TANK IN A WAY THAT IT MAY OPERATE, AND WITH HYDRAULIC OIL AND ACID BATTERY AT THE RIGHT LEVEL.

4.2 START-UP



DANGER

Do not refuel the machine in the presence of sparks, lit cigarettes and fires. Always stop the engine before removing the fuel cap and wait for it is sufficiently cold. Before starting the engine, check that there are no oil or gasoline leaks; in said case thoroughly clean and dry. If it has spilled fuel on the machine parts, then dry. The fuel tank and the hydraulic oil one should never be filled to the maximum level to avoid unnecessary leaks and

consequent pollution.

After placing the machine on a leveled surface and have removed any foreign person present within range, proceed with the start-up, operating as follows:

- Position yourself sitting in the driver's seat and engaging the seat belt.
The seat is equipped with an electric sensor that detects the presence of the driver, if, with the machine in motion the driver was to drop from the means, the engine would remain in motion but only if the feed levers (32 and 33 in Fig. 1/B) have been brought into position «0»; otherwise the motor would turn off and the machine would be blocked in the position in which it is located.
- Check that the lever of the PTO (3 in Fig. 1/A) is not engaged.
- Insert the key into the ignition switch (16 in Fig. 1/A) and turn clockwise by one click. This operation will turn on the insufficient oil pressure warning lights (19 in Fig. 1/A) and the indicator that indicates that battery is not charging (21 in Fig. 1/A).
- Turn the key further to the right as long as you do not start the engine and release it as soon as the engine starts; it returns alone to the first click.
If the engine does not readily start, repeat the operation at intervals of about 10 seconds.
In particularly cold weather, it is advisable to «pull the air», by operating the device (28 in Fig. 1/B) for a greater enrichment of the air/fuel mixture.
- Release the parking brake (24 in Fig. 1/B) when engaged and position the accelerator lever (18 in Fig. 1/A) to about halfway.
- The forward or reverse gear takes place by operating the two levers (32 and 33 in Fig. 1/B); the speed with which you move the machine depends, in addition to the RPM of the engine, also on how the levers are pushed or pulled; more is their distance from position "0" and the higher is the speed of the vehicle.
- For maximum power to the tracks you have to bring the engine to maximum RPM and move little the progress levers; the machine will proceed slowly but with so much drive force.



WARNING

THE MACHINE HAS A SYSTEM DETECTING THE TEMPERATURE OF THE HYDRAULIC OIL, SWITCHING ON A RED LIGHT AND STOPPING THE ENGINE

WHEN THE TEMPERATURE GETS TO 90°C.

IN THIS CASE, IT IS RECOMMENDED TO PUT INTO OPERATION AND LET THE ENGINE RUNNING AFTER HAVING RELEASED THE PROGRESS LEVERS AND SWITCHED OFF THE PTO IN CASE IT WAS ENABLED.

IN THIS WAY, YOU SPEED UP THE DECREASING OF THE TEMPERATURE OF THE HYDRAULIC BY THE HEAT EXCHANGER SUPPLIED TO THE MACHINE.

ONLY AFTER THE WARNING LIGHT IS OFF, YOU CAN PROCEED TO RESUME WORK.

THE DRIVER THAT USES THE TRACTOR FOR THE FIRST TIME SHOULD FAMILIARIZE WITH THESE TWO CONTROL LEVERS BEFORE STARTING TO OPERATE.

- To advance the tractor, you must push forward both the two levers
To steer left, push the right lever (34 in Fig. 1/B), leaving on stand-by the left lever and vice versa for a right turn. The more or less sweet steering angle is given by the difference of adjustment/position between the two control levers.
For reversing, instead, pull back on the two levers and maintain the same position as a function of the speed and direction you want to give the tractor.
In any case the most suitable speed, depending also on the surface in which you operate, is the one that assures a power reserve such as not to overload the motor.
- Use the throttle lever according to the type of activities.



WARNING

It is forbidden to operate on soft ground and on high slope areas on which the machine could tip over; if there is a danger, immediately leave the controls and the machine stops automatically.

In an emergency, you can stop immediately both the machine and the engine by pushing the red emergency button (15 in Fig. 1/A) on the dashboard near the hydraulic controls.

Never station the machine on soft ground, in the vicinity of embankments, ditches or slopes.

Never leave the machine during the stops. It is forbidden to leave the machine with the engine running.

Always engage the parking brake when the machine is stationary.

4.3 EQUIPMENT CONNECTION

The machine is equipped with a hydraulic lift with fixed PTO arms (Fig. 5) or with a three-point linkage with arms (Fig. 5) and a quick coupling (11 Fig. 1/A) (non-standard version).

According to the connection type selected, you can apply the machine specific interchangeable equipment with different functions each other and specific anchorage system to the tractor.



WARNING

In case of need it is possible to replace the quick coupling with fixed lifting arms (A Fig. 5), supplied as standard on the machine, they can be replaced with a «standard» 1 "3/8 connection (B Fig. 5) and 3-point lift.

NOTE: the «standard» 1 "3/8 (B Fig. 5) attachment and 3-point linkage is not fitted as standard on the machine and must be purchased separately.

To replace the quick coupling with fixed lifting arms (A Fig. 5), with «standard» 1 "3/8 (B Fig. 5) and 3-point lift, proceed as follows:

- Unscrew the 4 screws (14 Fig. 5), which fix the quick coupling (6 Fig. 5) and the arms (7 Fig. 5) to the machine and the plate support screw, (14 Fig. 5).
- Remove the arms (7 Fig. 5) and extract the quick coupling (6 Fig.5).



WARNING

PAY ATTENTION TO THE WEIGHT OF THE WHOLE GROUP. IT SHOULD BE PERFORMED WITH THE ASSISTANCE OF A SECOND OPERATOR.

- Insert the tang of the toothed shaft of the «standard» connection of the PTO 1 "3/8 into the seat (2 Fig. 5) making the shaft and toothed seat collimate.
- Position the third point arm unit (1 Fig. 5) and secure everything using the four screws (3 Fig. 5) and the relative nuts (4 Fig. 4) with washers.

Once the operation is completed, check that all screws are properly tightened and perform a functional test.



WARNING

For clamping and proper use of the equipment driven by drive shaft or moved, you must follow the instructions in the relevant manuals of the equipment itself.

The standard machine also has a pair of hydraulic quick couplings, from the driving seat, by means of the lever (14 in Fig. 1/A).

Near the quick couplings, frontally above the left quick coupling (2 Fig. 3), there is also a two-pole electrical socket (3 Fig. 3) which, connected with a special cable supplied with the accessory, allows operate the machine power take-off without the operator sitting in the driver's seat (for example when the atomizer needs to be operated to mix the plant protection product for plant treatment).

On the right side of the machine there is a three-pole electrical socket (13 Fig. 5) that normally does not carry current. This socket is used only and exclusively to operate some accessories that require the use of electrical power and together with which is supplied a riser that activates the socket (maximum capacity 15A).

4.4 REVERSIBILITY

One of the fundamental characteristics of the VISION tractor is the reversibility that is the ability to easily rotate by 180° the seat for the operator; this feature makes the machine very versatile and convenient for all the types of operation for which the machine is intended.

The reversibility operation, or rotation of the seat, must be carried out only with the engine off and the parking brake engaged, by doing the following (refer to Figure 4):

- Loosen the screws on both sides (5), which fix the roll-bar to the frame, and push it back in the direction indicated by the arrow (ref. 6). This gives you greater freedom of action in the rotation of the driver's seat.
- Lock then the roll-bar again with the screws (5) in the position where it was pushed so it will not bother the operator.
- Pull up the knob locking/unlocking the seat (1) and keeping it in the raised position rotate the seat as in the direction indicated by the arrow (2).

- Reached with the seat the opposite position to that it had before starting the operation, release the knob and slightly move the seat until the knob returns with a click into the appropriate seat.

It is possible to adapt the position of the controls-holder column to make its access easier for the operator. To do so, loosen the screws that secure the column (3) turn the same column in the direction of the arrow (4) and, once it reaches the desired position, retighten the assembly with the same screws (3).

To make the machine more compact so that it can be enclosed into the stackable packaging 1+1, and facilitate its transport carriage, or to be able to pass under the obstacle, canopy vineyards or other types of plantations, the roll-bar is foldable.

To achieve this, it is sufficient to remove the two fixing screws (8) and fold the upper part of the roll-bar in the direction indicated by the arrow (7). Before starting the machine, or just past the need to go on low places, restore the roll-bar in a vertical position and secure it with the screws (8).

4.5 DURING WORK



WARNING

- **DO NOT GO UNDER SOFT LAND ON WHICH THE MACHINE MAY FALL OVER.**
- **OBSTACLES SHALL BE PASSED AT REDUCED SPEED AND ANY REACTION OF OPERATION SHOULD BE CONTROLLED.**
- **DO NOT START ABRUPTLY WITH THE MACHINE.**
- **DO NOT CARRY PEOPLE OR ANIMALS BY THE MACHINE.**
- **DO NOT MAKE THE ROTATION AGAINST THE MACHINE (ROTATION ON THE MACHINE BY ITSELF LET ONE TRACK WORK FORWARD AND OTHER BACKWARD) WHEN YOU ARE WORKING IN UPHILL.**
- **DO NOT MAKE THE ROTATION AGAINST THE MACHINE AT HIGH SPEED EVEN ON GROUND WHEN YOU INSTALL SOME EQUIPMENT ON THE LIFTER**
- **DO NOT BLOCK ANY SYSTEM WITH LEVERS OF PROGRESS.**
- **LEVERS OF PROGRESS SHALL BE HELD IN POSITION ONLY WITH HANDS.**



WARNING

The use of the machine in low temperature areas requires the use of suitable hydraulic oil that the

company can provide during assembly of the machine.

When the machine is cold and especially when the ambient temperature is very low, it is advisable to start the engine and let it run for a few minutes without moving any lever of the hydraulic controls to allow the oil warming up, thus avoiding possible cavitation of the pumps.

4.5.1 USING THE MACHINE ON SLOPES

- Proceeding on sloping ground, advance very slowly.
- Do not exceed inclinations/slopes greater than 26%; do not walk stretches of the slope with the machine in the neutral position.
- Park on slopes only when there is no other possibility.

In this case, ensure that the stationing of the machine is made properly and safely operating the mechanical parking brake with the lever (24 in Fig. 1/B).

- Do not drive for long stretches on steep side slopes; the max. side slope on which you can safely operate is equal to 10%.
- Avoid sudden changes in slope especially when you are passing with some heavy equipment applied to the lifter; they may cause the machine to overturn.
- Be very careful while overcoming obstacles on slope as the shifting of the center of gravity from side to side can create bumps in the means, thus compromising its balance.

4.5.2 PARKING



WARNING

Never park the vehicle on soft ground, in the vicinity of embankments, ditches or slopes.

Never leave the vehicle during stops. It is forbidden to leave the machine with the engine running.

When the machine is at rest, the parking brake must be engaged.

4.6 STOP

The stop of the machine should take place on the ground floor, but not on soft ground, in the vicinity of embankments, ditches or slopes.

For the stopping of the machine, operate in the following way:

- Set the throttle to idle speed.
- Slowly release the two control levers (32 and 33 in

Fig. 1/B).

- Engage the parking brake (24 in Fig. 1/B).
- Turn left the key (16 in Fig. 1/A) to position «0» and remove it from its seat.



WARNING

It is possible, if necessary, to stop the machine immediately by pressing the stop emergency button (12 in Fig. 1/A). With this operation, the engine switches off and the machine will stop all its functions.

To restart the engine after having solved the emergency reason, you should first turn the upper part of the button in the direction indicated by the arrow until it is lifted; now, you can start the engine up by proceeding as described in the specific chapter.

4.7 AFTER USE

After use, place the machine on leveled ground, indoor and in a place carefully clean.

A clean and well maintained machine always gives the maximum yield.

When the machine is at rest, always engage the parking brake to prevent accidental movement of the machine.

SECTION 5

Maintenance

5.1 GENERAL DATA

As it was conceived, the machine described in this booklet, does not require any special maintenance. To gain the maximum yield and have a machine constantly in perfect efficiency, certain precautions are necessary.

It is below described the main routine maintenance operations.

It is important to note that the lower cost of operation and maximum machine life period depends on constant and methodical compliance with these rules. For any problem with assistance and for further study, you should contact the dealer or the technical department of the manufacturer.



DANGER

The various maintenance and adjustment operations must be strictly carried out with the engine off and the machine well locked.

5.2 ROUTINE MAINTENANCE

- Every 8 working hours (or 1 month), grease the PTO shaft bearings through the two grease nipples (Fig. 8).
- Every 20 working hours (or 2 months), grease the 2-point quick coupling sleeve (Fig. 5).
- Every 20 working hours (or 2 months) check the hydraulic oil level through the control light (27 Fig. 1/B).

If necessary, top up by introducing new oil of the same type (Hydraulic EP ISO 46) through the filler neck closed by the plug (25 Fig. 1 / B).

- Every 40 working hours (or 4 months), grease the lower pin of the lifting cylinder (Fig. 8).
- Periodically perform the complete washing of the machine and carefully clean each part. If a high-pressure washing system is used, avoid damaging the organs.

After each wash it is necessary to lubricate all the parts subject to friction.

Before proceeding with the greasing operation, carefully clean the grease nipples to prevent dust or foreign bodies from entering with the lubricating grease.

5.2.1 HYDRAULIC OIL REPLACEMENT

- **Every 500 hours**, carry out the complete replacement of the system oil (total amount of 15 liters), using EP ISO 46 HYDRAULIC OIL or other type with the same or superior characteristics. Drain the oil inside the tank causing it to flow from the drain plug (26 in Fig. 1/B). To drain all the oil from the hydraulic pumps, motors, heat exchanger and piping, make the internal combustion engine run for a few seconds without starting it.

During this operation put an oil collection tray under the drain plug. Dispose of waste oil in accordance with regulations.

For the introduction of the new oil:

- Tighten the oil drain plug (26 in Fig. 1/B).
- Unscrew the cap (25 in Fig. 1/B) and insert the new oil through the filler neck.
- Then close the filler neck with the cap (25 in Fig. 1/B).

5.2.2 TRACKS

TRACKS TENSIONING

Versions with automatic tensioners:

During periods of use, lubricate the track tensioners (3 Fig. 10) once a day with grease until the dirt is pushed out

of the grease.

After a period of inactivity, lubricate the tensioners before restarting to prevent the grease from drying out.

Irregular or partial lubrication of the tensioners can cause seizing of the tensioning tube on the sleeve.

If the tensioners are not free to return, breakages or deformations may occur.

Breakages due to lack of maintenance are excluded from the warranty. The deformation of the tensioners is the major cause of the broken tracks.

Versions with manual tensioners:

- Lift the machine sideways so that the track rotates freely and does not touch the ground.
- Place a straight edge (1 Fig. 7) on the track in correspondence with the wheels (A and B Fig. 7), turn the bolt (2 Fig. 7) of the tensioner to obtain a space of 10-15 mm between the straight edge and the track.
- Rotate the track in both directions and check that the space between the rule and the track is 10-15 mm each time.

NOTE: this check must be carried out after 20 hours of work and subsequently every 150 hours of work.

DISMANTLING, REASSEMBLY AND REPLACEMENT OF TRACKS



WARNING

The tracks replacement operation should be performed at a workshop equipped and by competent mechanics.

The replacement of the tracks must be carried out when the tracks have a high wear or are damaged.

The disassembly of the tracks can also be carried out whenever there is a maintenance operation to be performed on the machine that requires disassembly.

Versions with automatic tensioners:

- Using the 30 mm socket wrench (supplied), unscrew the M30 nut of the tie rod, (5 Fig. 10)
- Remove the thread protection rubber tube, (4 Fig. 10).
- Tighten the 27 mm hexagon (supplied), using the 27 mm wrench (supplied), and tighten it until the spring (2 Fig.10) is packaged.
- Remove the track.
- Insert the new track by sliding it onto the drive wheel and the tensioning wheel (make sure that the teeth coincide with the central steps that are

inside the track), so that once pulled, traction is assured.

- Unscrew the 27 mm hexagon.
- Insert the rubber thread protection tube and the washers (4 Fig.10).
- Screw with the 30 mm socket wrench (supplied) into the M30 nut (5 Fig. 10).

Versions with manual tensioners:

To disassemble the tracks, perform the following operations on each track in order:

- Unscrew the locknut of the tensioner bolt.
- Unscrew the tensioning screw (2 Fig. 7).
- Push down on the wheel (B Fig. 7).
- It is now possible to remove the track to be replaced and fit the new one (track size: 150x60x40).
- Tighten the tensioning screw (2 Fig. 7) until the correct tension is obtained.
- Tighten the locknut of the tensioner screw.

To refit the tracks, it is strictly forbidden to lever the frame with a bar and strain against the hydraulic motors. This operation could bend the frame (especially at the hydraulic motors behind the gear wheels).

(Assembly procedure error not covered by warranty).

Periodically and whenever a machine lubrication operation is performed, lubricate the sliding tubes of the track tension wheel support by injecting grease using the grease fitting (3 Fig. 7). two sides.

5.2.3 BATTERY

If you experience an ignition engine trouble, check the efficiency of the battery and if necessary have it replaced by skilled personnel. The battery is maintenance-free as of the sealed type.

5.3 MOTOR MAINTENANCE

With regard to the maintenance of the engine, see the specific engine instructions booklet. Approximately, every 8 hours of work: check and top up the engine oil level. also check and clean if necessary the engine air filter. Replace if clogged.

Clean the air filter periodically.



WARNING

Engine cylinder wear due to non-cleaning of the air filter is not covered by the warranty as it is not a design defect and can only occur in the following 3 cases:

- 1) from deterioration of the air filter and sponge paper cartridge following an incorrect cleaning with compressed air (completely prohibited, see **page**

33 of the user manual supplied with the machine).

- 2) from the absence of this cartridge.
- 3) from an incorrect positioning of the cartridge on the base of the filter holder which allows unfiltered air to enter the carburetor.

The introduction of small particles can cause irreversible damage to the piston rings and cylinders.

We recommend regular cleaning every 8 hours of operation, or every 4 hours if the environment is very dusty.

Wash the foam rubber pre-filter with soapy water, tap the filter to make the dust fall, do not clean it with air as you risk creating micro-holes invisible to the eye which will then let the small particles pass.

Wet the sponge with filter oil.

Fuel:

The fuel must meet the following criteria:

- Unleaded, clean and fresh petrol.
- Minimum octane number 87/87 AKI (91 RON).

Do not use unauthorized petrol such as: E10, E15 or E85.

Do not mix gasoline with oil and do not alter the engine to make it work with alternative fuels. This would damage the engine and would not be covered by the warranty.

In summary: only SP95 or better: SP98.



WARNING

Fuels that do not conform or are altered by aging in the tank or in a tank (unless a stabilizing additive is added), can cause damage to the pump membrane or deposits in the carburetion; these 2 cases would not be covered by the warranty.

Starter:

Handle the starter control lever gently. If you go beyond the stop point of the rod and can cause the deformation of the butterfly.

The deformation of the butterfly is not covered by the warranty.

Carburetion:

In the event of carburetion problems: check the correct operation of the starter butterfly, clean the carburetor tank, the spark plugs and tighten the intake manifold.

Ventilation, engine cooling:

Once a year or every 200 hours: clean the fan located under the recoil starter cover.

Machine shutdown during use:

The seat is equipped with a safety device that turns off the machine if the operator stands up. **In case of interruption** during operation: check that the driver is in the center of the seat (fasten the seat belt and rest the foot on the footrest), check that the safety connections behind the seat are in good condition (cables well inserted).

Ventilation, cooling of the hydraulic circuit:

The hydraulic circuit of the Vision machine is equipped with 2 safety thermostats and a fan rotation inverter:

- A first thermostat is placed on the ventilated radiator of the hydraulic circuit and activates the electric fan when the hydraulic system oil reaches a value between 60 ° and 65 °.
- A second thermostat is placed on the hydraulic oil tank and blocks the supply to the hydraulic motors of the tracks if the hydraulic oil reaches 90 °.
- The electric radiator fan is equipped with a control unit which automatically reverses the fan rotation direction so as to perform a self-cleaning of the radiator by blowing outwards.

SAFETY STOP OF THE MACHINE DURING OPERATION, FOR TEMPERATURE TOO ELAVATED OF HYDRAULIC OIL:

During the use of the machine, the hydraulic oil heats up, depending on the accessories and the use being made of the machine.

When the machine is cold, at the ignition, the electric radiator of the oil radiator always performs the cleaning cycle: the fan blows for 60 seconds, towards the outside and cleans the radiator from any dirt and then stops.

When the oil temperature reaches around 60°-65°C, a thermostat activates the electric radiator of the oil radiator performing the cooling cycle.

The fan draws in fresh air from outside and passes it through the radiator for 5 minutes (approximately) and then reverses the rotation to perform the cleaning cycle, then starts to blow for another 60 seconds. The cycle repeats as long as the oil temperature does not drop below 60°C, then the electric fan stops.

If for any reason, the temperature of the oil rises above 90°C, a second thermostat intervenes which instantly switches off the engine of the machine and a red light on the display lights up (20 Fig. 1 / A). This device serves to preserve the integrity of the machine's components. All machine functions are invalidated except for engine ignition.



WARNING

It is necessary to disengage the power take-off if the oil temperature exceeds 90°C, so that the machine turns on, the engine starts even if you are not sitting on the seat. If the machine switches off because the temperature is above 90°C, all the controls possibly operated must be brought to the rest position and the machine must be started so that the electric fan starts the cooling cycle mentioned above and the oil hydraulic turns in the circuit.

During the cycle in which the fan blows, the operator must clean the radiator net under the lift cylinder with his hand and make sure that there are no obstructions to the air flow.

In the event of problems with the hydraulic oil heating:

- 1) Check the integrity of the fuses found before the relays. Do not change the amperage of the fuses, as the relays may be damaged.
- 2) Check that the electrical cables are not damaged along their entire length.
- 3) Check if the inverting unit of the solenoid valve works. Turn the key without starting the engine. The fan must start very quickly, vacuum for 5 minutes and then go off for another 5 minutes (approximately) before starting in the opposite direction.
If these steps are correct, the problem is not due to the inverter control unit.
- 4) Check the radiator thermostat by making a bridge between the 2 terminals of the cables connected to it.

If the fan runs for more than 2 minutes, the thermostat must be replaced.

If the machine goes into safety stand-by (it turns off even if cold), instead, the hydraulic tank thermostat must be replaced (see on the digital display: **indicator B page 3** of the manual).

Speed indicator:

If the speed is no longer displayed, look behind the toothed wheel to check if the bolt head acting as a ground passing in front of the sensor is still in the correct position and is not bent, between the bolt head and the sensor there must be 5 mm. In case of problems, remove the sprocket and replace a new bolt.

Digital display:

If it is not displayed, check the fuse and the electrical connections.

Control lever binding:

In the event of prolonged humidity, the sensors at the base of the levers (1 Fig. 9) can seize up. In this case, spray a WD40 type lubricant on these sensors. Also lubricate the control arms and the lever return springs (2 Fig. 9) above the pumps well.

Use of the parking brake:

When the brake lever (yellow mushroom near the roll-bar (24 Fig. 1/B) has been inserted, to disengage it, pull the lever by moving the machine slightly forwards or backwards to release the 2 track locking pins.

You must follow this procedure otherwise you risk:

- Break the brake cable (s) by pulling the lever unnecessarily while the locking pins have not been loosened.
- Bend the pins if the machine starts moving before the pins are completely retracted.

Maintenance of moving parts:

On the machines (Version 1, Version 2, Version 3, up to serial number 600729), the rollers positioned between the driving wheel and the free wheel, called track guide rollers, are mounted on plastic bushes (2 central cylindrical bushes and 2 flanged bushes on the outside).

Starting from serial number 600730, 2 flanged bronze bushings with graphite inserts were mounted for each track guide roller.

These bushes act as wear interfaces between the track guide roller and its axis.

It is advisable to regularly monitor the clearance, both horizontally and vertically, that the track guide rollers may have with respect to their axes.

To check the play of the track guide rollers, it is necessary to lift the track from the ground and compress the tension spring of the track (using the automatic tensioners), so that the latter does not rest on the track guide.

To increase the durability of the plastic bushes, depending on the abrasiveness or soil moisture, it is advisable to keep the track guide rollers and bushings well lubricated with WD40.

If there is a gap of more than 5 mm between the pins and the track guide rollers, remove and replace the plastic bushings. For horizontal clearance, just check that the track guide roller does not come into contact with the frame (about 2 or 3 mm of space

must remain).



WARNING

Do not wait for the outer flanges of the track guides to be completely destroyed by the abrasion because in this case, the track guide roller could come into contact with the frame until it is cut (no maintenance not covered by the warranty).

The frequency of this check depends on the type of soil on which the machine operates. Abrasive soils or those with strong lateral stress on the tracks (large holes and / or steep slopes) can wear down these bushes beforehand, which remain parts subject to wear.

Clamping:

Track caps and their rigidity cause more vibration than vehicles with tires.

It is therefore advisable to check the tightening of the screws frequently (after each week of use).

Machine cleaning:

The machine is equipped with a special toothed belt that drives both the hydraulic pumps and the PTO socket.

Since it is impossible to completely seal the inside of the machine, it is strongly recommended to remove the two plates under the machine to eliminate any earth that settles inside, during use, after each month of use (or more frequently at depending on the type of land).

This cleaning will preserve the integrity of the PTO belts since any stone could stand between the pulleys and the belts thus causing breakage.

Treat the ends of the cable and the PTO engagement spring as well as the control lever bases with a WD40 type lubricant.

The two V-belts on the PTO socket also act as a torque limiter so as not to damage the main toothed belt even in the event of the accidental locking of the universal joint.

The versions (in Fig. 6/B and 6/C) are equipped with a torque limiter on the universal joint, which considerably reduces the risk of blockage that affects the belts.

5.4 EXTRAORDINARY MAINTENANCE

The extraordinary maintenance operations are not covered in this manual: they must still be carried out by the manufacturer or by qualified personnel authorized by it.



WARNING

MAIN DRIVING TOOTHED BELT: correction of the belt tensioning of the main transmission toothed belt is considered routine maintenance as well as its replacement. For this activity, only contact a qualified authorized service center, because if not done properly, other components of the machine could damage and consequently invalidate the warranty.

5.5 REST

If there will be a long period of inactivity of the machine, you must:

- Perform a thorough cleaning of the whole machine from any dirt.
- Disconnect the battery from the respective electrical wires.
- Check the correct tightening of the screws.
- Check and replace damaged or worn parts.
- Wipe any damaged or abraded areas with a coat of rust inhibitor.
- Lubricate/grease all parts subject to wear.
- Cover the machine with a cloth, and put it under cover place, protected from the weather, frost and moisture.

5.6 DISMANTLING THE MACHINE

If you decide to dismantle the machine, you must proceed to the separation of its components into homogeneous parts that will individually be disposed of in accordance with local regulations concerning waste disposal.

Dispose of exhausted lubricants and various detergents in special authorized collection facilities.



WARNING

For the disposal of the various components, refer exclusively to legally authorized facilities that can issue a receipt to disposal.

5.7 SPARE PARTS

The spare parts of the motor must be requested directly to the engine manufacturer or its dealer. To request for the machine spare parts, contact your dealer for the manufacturer area.

Finally, note that the manufacturer is always available for any need of assistance and/or spare parts.

5.8 INCONVENIENCES AND TROUBLESHOOTING

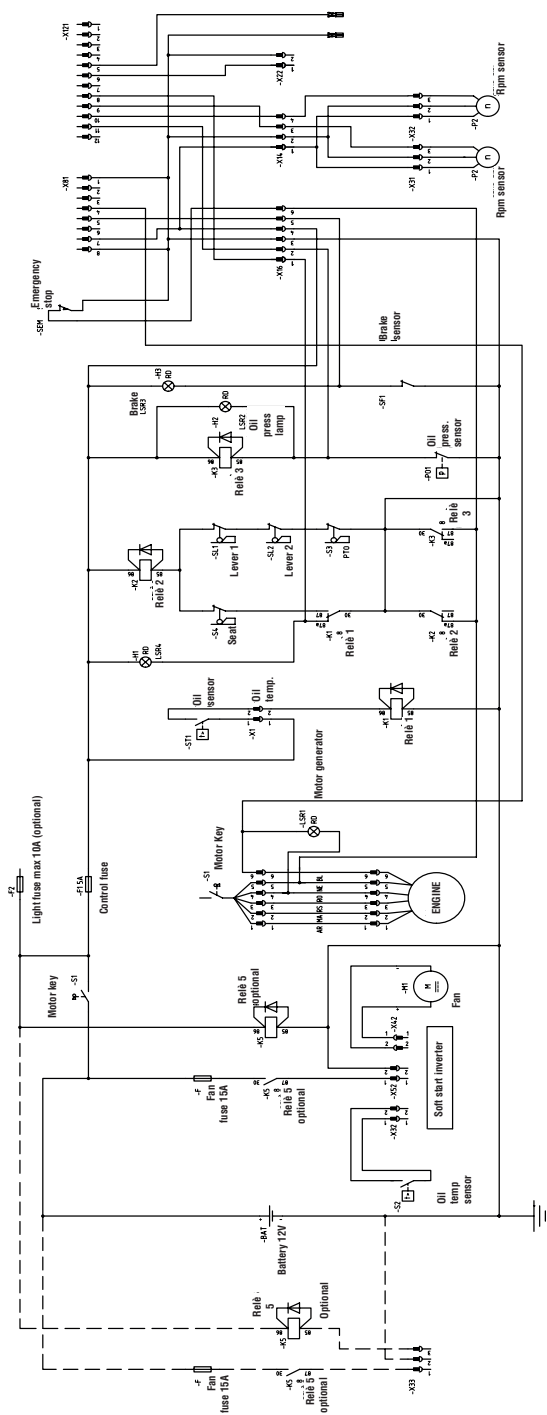
INCONVENIENCE	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The engine will not start	- Missing fuel - Valve of the fuel tank closed - When the engine is cold, the primer control is not activated - Dirty motor plugs - Low battery - Emergency button operated - PTO command entered - Control forward levers not centrally located without the presence of the operator on board - PTO control lever sensor damaged or disconnected or damaged cable - Sensors of the central position of the forward control levers damaged or disconnected or damaged cable - Engine oil pressure sensor is not working	- Put fuel - Open the tap - Enable the primer - Clean the plugs and check the cables - Charge the start-up battery - Rotate the button so that it is switched off - Switch off the PTO control - Turn the control levers of the tracks to the central position - Contact the service to perform an inspection and/or adjustment or replacement of the sensor or electrical cable - Contact the service to perform an inspection and/or adjustment or replacement of the sensor or electrical cable - Contact the service to perform an inspection and the replacement of the damaged parts
The engine does not develop power	- Air filter clogged - No working power system	- Clean or replace the air filter - Contact the service to perform an inspection and/or adjustment or replacement of the components
The engine turns off when the operator is on board the machine and is operating the machine controls	- Seat sensor cable broken or interrupted - Maximum temperature of the hydraulic oil reached, the dashboard warning light on - No engine oil pressure or no engine oil - Hydraulic oil heat exchanger clogged	- Contact the service to perform an inspection and/or adjustment or replacement of the components damaged - Wait for the hydraulic oil cooling with the engine running at idle until you turn off the light on the dashboard. - Check the engine oil level and add oil without exceeding the max. level or, as an alternative, contact the service to check the damaged components. - Clean the front surface (air inlet side) of the heat exchanger
Excessive oil temperature light is on	- Maximum temperature of the hydraulic oil reached - The oil cooling fan does not work and does not cool the hydraulic oil	- Wait for the hydraulic oil cooling with the engine running at idle until you turn off the light on the dashboard - Check the protection fuse and replace it - Check the fan operation by the service - Check the electronic fan control unit via the service
The throttle control does not respond	- Throttle cable broken - Throttle sheath damaged	- Replace the throttle cable
The parking brake does not switch off	- The brake is locked and you cannot switch it off - Parking brake control cable broken	- Slightly move the machine and try to release the brake - Replace the brake cable

Vehicle does not move with the engine running and the operator on board	- Parking brake on - No oil in the hydraulic circuit - Possible breakage of the main toothed belt - Possible rupture of the feed control levers group	- Switch off the parking brake - Put hydraulic oil to the level indicated on the level indicator - Let service inspect and/or replace the toothed belt and/or other damaged components - Let service carry out inspection in order to check and replace damaged parts
Loss of traction of the hydrostatic transmission	- No oil in the hydraulic system - Hydraulic oil filter clogged - Problem with the hydraulic system - Damage to the main toothed belt	- Put hydraulic oil to the level indicated on the level indicator - Replace the hydraulic oil filter - Let the service check and/or replace damaged components - Let the service check and/or replace damaged components
The forward hydraulic controls and the lifter do not respond correctly	- No oil in the hydraulic system - Hydraulic oil filter clogged - Fault of the automatic dispenser - Problem with the hydraulic system	- Put hydraulic oil to the level indicated on the level indicator - Replace the hydraulic oil filter - Let the service check and/or replace damaged components - Let the service check and/or replace damaged components
Leak of oil from the machine	- Too much oil in the tank - Hydraulic system damage	- Partially drain the tank to the correct level - Let the service check and/or replace damaged components
The PTO does not work correctly	- Possible slips into gear with the front straps. - Worn drive belts. - Control cable of the tensioner broken, the PTO does not fit. - Mechanical gear damaged	- Correct the cable tension under the PTO control - Replace the two transmission belts - Replace the control cable - Let the service check and/or replace damaged components

FOR THE DIGITAL VERSION

No display of the engine rpm on the display (where present)	- Engine revolutions sensor damaged	- Let the service check and/or replace damaged components
No display of the advancing speed of the vehicle on the display (where present)	- Speed revolution sensor damaged (installed in the right track sprocket area)	- Let the service check and/or replace damaged components

ATTACHED:
Wiring diagram
(Briggs & Stratton)



SOMMAIRE

CHAPITRE 1. Description et caractéristiques de la machine multifonction

1.1	Présentation	53
1.2	Garantie	54
1.2.1	Exclusions de garantie	54
1.3	Identification de la machine	54
1.4	Description de la machine et usage prévu	54
1.4.1	Poste de contrôle et de commande	54
1.4.2	Affichage numérique	54
1.5	Équipements interchangeables	55
1.6	Protections et dispositifs de sécurité	55
1.6.1	Risque sonore	55
1.6.2	Niveau de vibration	55
1.7	Caractéristiques techniques	55

CHAPITRE 2. Sécurité et prévention

2.1	Sécurité	57
2.1.1	Terminologie employée	57
2.1.2	Consignes de sécurité générales	57
2.2	Indications de sécurité	58
2.3	Avertissements pour travailler avec des équipements interchangeables	58
2.4	Sécurité dans l'utilisation et l'entretien	58

CHAPITRE 3. Transport

3.1	Transport	60
-----	-----------------	----

CHAPITRE 4. Utilisation

4.1	Avant utilisation	61
4.2	Démarrage	61
4.3	Fixation des équipements	62
4.4	Réversibilité	62
4.5	En service	64
4.5.1	Utilisation de la machine en pente	64
4.5.2	Stationnement	64
4.6	Arrêt	64
4.7	Après utilisation	65

CHAPITRE 5. Entretien

5.1	Généralités	65
5.2	Entretien courant	65
5.2.1	Changement de l'huile hydraulique	65
5.2.2	Chenilles	66
5.2.3	Batterie	67
5.3	Entretien moteur	67
5.4	Entretien exceptionnel	69
5.5	Mise au repos	69
5.6	Démontage de la machine	70
5.7	Pièces détachées	70
5.8	Problèmes et dépannage	71
	Enceinte: Schema de cablage (Briggs & Stratton)	73
	Declaration de conformité	75

DESCRIPTION DES FIGURES

Fig. 1/A et 1/B - Machine multifonction Mod. VISION - Principaux composants.

- 1) Chenille de droite (dans une position non réversible);
- 2) Repose-pieds;
- 3) Levier de commande d'engagement de la prise de force;
- 4) Unité moteur (pour le type de moteur et ses caractéristiques, voir le livret d'instructions joint);
- 5) Siège du conducteur avec le système de sécurité de l'opérateur présent;
- 6) Ceinture de sécurité;
- 7) Arceau de sécurité (partie mobile supérieure);
- 8) Arceau de sécurité (partie inférieure fixe);
- 9) Attaquer le troisième point supérieur;
- 10) Chenille de gauche (dans une position non réversible);
- 11) Changement rapide d'équipement interchangeable de prise de force;
- 12) Bouton d'arrêt d'urgence. Si vous l'appuyez, la machine multifonction est bloquée dans la position dans laquelle elle se trouve;
- 13) Levier disponible pour les commandes auxiliaires. Cette commande doit être utilisée pour les équipements optionnels à commande hydraulique (avec l'accord préalable du fabricant);
- 14) Levier de commande de levage hydraulique avant;
- 15) Affichage numérique;
- 16) Clé de démarrage électrique;
- 17) Régulateur de vitesse de levage;
- 18) Levier d'accélérateur
- 19-23) Indications d'affichage (voir paragraphe 1.4.2);
- 24) Levier de frein de stationnement;
- 25) Bouchon de remplissage du réservoir d'huile hydraulique;
- 26) Bouchon de vidange d'huile hydraulique;
- 27) Lumière de contrôle de niveau d'huile hydraulique;
- 28) Dispositif de contrôle d'enrichissement "Air";
- 29) Manette pour démarrer le moteur en déchirant (avec le consentement donné par la clé de démarrage électrique).
- 30) Pare-chocs;
- 31) Bouchon de remplissage du réservoir de carburant;
- 32) Levier de commande de chenille droite;
- 33) Levier de commande de chenille gauche;
- 34) Relâcher le bouton pour la rotation du siège;
- 35) Compartiment à documents;
- 36) Plaque d'identification du lot de production;
- 37) Plaque d'identification de modèle CE;
- 38) Étiquette avec numéro de série;
- 39) Bouton de sélection du régime moteur / vitesse de rotation en km/h.

Fig. 2 - Levage de la machine et points de fixation correspondants.

Fig. 3 - Raccords hydrauliques équipement auxiliaire (commandés par le levier 16). - 1) Raccord arrivée huile. - 2) Raccord retour huile. - 3) Prise électrique bipolaire (située sous le capot)

Fig. 4 - Réversibilité. 1) Poignée de déblocage de la rotation. - 2) Sens de rotation du siège. - 3) Vis de blocage du réglage du tableau de commande. - 4) Sens d'inclinaison du tableau de commande. - 5) Vis de blocage de l'inclinaison de l'arceau de sécurité. - 6) Sens d'inclinaison de l'arceau de sécurité. - 7) Sens de repliage de la partie supérieure de l'arceau de sécurité. - 8) Vis de blocage de l'arceau de sécurité.

Fig. 5 - Prise de force avant. 1) Groupe de pièces jointes de prise de force avant. - 2) Plaque de support avec prise de force à arbre cannelé. - 3) Vis de fixation de fixation standard. - 4) Noix. - 5) Siège d'arbre rainuré. - 6) attaque de prise de force. - 7) Troisième point des armes. - 8) Vis de fixation pour un raccordement rapide à la machine. - 9) Laveuse. - 10) Noix. - 11) Goupille d'attelage rapide. - 12) Encliqueter la goupille. - 13) Prise électrique à trois broches. - 14) Vis M6. - 15) Couvercle de protection du cardan.

Fig. 6 - Dimensions. 6/A) Dimensions de la machine avec tendeur de voie automatique (première version). - 6/B) Dimensions de la machine avec tendeur de voie automatique (deuxième version). - 6/C) Dimensions de la machine avec serrage manuel.

Fig. 7 - Tension de chenille avec tendeur de voie manuel. A) Roues de piste. - 1) Rangée - 2) Vis de réglage de tension de chenille. - 3) Suivre le point de graissage.

Fig. 8 - Points de graissage pour les paliers d'arbre de prise de force (PTO).

Fig. 9 - Points de lubrification. - 1) Capteurs. - 2) Leviers de commande avec ressorts et biellettes de commande.

Fig. 10 - Tendeur avec tension automatique. - 1) Dispositif de réglage de voie. - 2) Ressort de tension de piste. - 3) graisseur. - 4) Tuyau en caoutchouc de protection du filetage. - 5) Écrou autobloquant assurant la protection du filetage (l'écrou doit être vissé jusqu'à ce qu'il repose contre le tuyau en caoutchouc).

Fig. 11 - Signaux de sécurité et leur emplacement sur la machine multifonction (voir leur description au point 2.2 Signaux de sécurité).

CHAPITRE 1

Description et caractéristiques de la machine multifonction

1.1 PRÉSENTATION

Ce manuel contient les informations, les instructions et tout ce qui est jugé nécessaire pour la connaissance, l'utilisation correcte et l'entretien régulier du machine multifonction à chenilles Mod. **VISION**, ci-après également dénommé la machine, fabriqué par l'entreprise «**FORT Unipersonale Srl**» de Sossano (Vicenza) Italie, ci-après également dénommée le Fabricant.

Il ne décrit pas de manière complète les différents organes et ne présente pas de façon détaillée leur fonctionnement, mais l'utilisateur y trouvera tout ce qu'il lui sera nécessaire de connaître en général pour utiliser la machine en toute sécurité et pour bien la conserver.

Le bon fonctionnement, la longévité et la rentabilité d'exploitation de la machine dépendent du respect et de l'accomplissement de ce qui est décrit dans ce manuel.



ATTENTION

Le non-respect de ce qui est décrit dans ce manuel, une utilisation négligente, une mauvaise utilisation de la machine et l'exécution de modifications non autorisées entraîneront l'annulation, de la part du Fabricant, de la garantie accordée à la machine.

Le Fabricant décline également toute responsabilité pour tout dommage direct et indirect dû aux raisons ci-dessus et au non-respect de ce qui est indiqué dans ce manuel.

Pour toute réparation ou contrôle comportant des opérations d'une certaine complexité, veuillez vous adresser aux Centres d'assistance agréés qui disposent de personnel spécialisé ou directement au Fabricant, qui est toujours à votre disposition pour assurer une assistance technique rapide et précise et tout ce qui est nécessaire pour rétablir le bon fonctionnement de la machine.



DANGER

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et

doit toujours l'accompagner à chaque déplacement ou revente. Il doit être conservé dans un endroit sûr et connu par le personnel. Ce même personnel devra le conserver et le garder en bon état pour pouvoir le consulter tout au long de la durée de vie de la machine.

En cas de détérioration ou de perte, il sera nécessaire d'en redemander immédiatement un exemplaire au Fabricant.

1.2 GARANTIE

Le Fabricant garantit ses produits neufs pendant douze (12) mois à compter de la date d'achat.

Le moteur est garanti selon les conditions et les termes fixés par son Fabricant.

Lors de la réception, s'assurer que la machine soit intacte et complète.

Toute réclamation devra être présentée par écrit dans les huit (8) jours à compter de la réception de la machine.

La garantie couvre **uniquement** la réparation ou le remplacement gratuit des pièces qui, après un examen minutieux par le service technique du Fabricant, s'avèrent défectueuses (sauf les parties électriques, les outils de travail et les consommables).

Tout retour doit être préalablement convenu avec le Fabricant et envoyé franco usine.

Les remplacements ou les réparations des pièces sous garantie ne prolongeront en aucun cas son terme. Les frais de transport, les lubrifiants, la TVA et tout droit de douane restent à la charge de l'acheteur.

L'acheteur ne pourra faire valoir ses droits sur la garantie que s'il aura respecté toute autre condition relative à la fourniture de la garantie, également reportée dans le contrat de fourniture.

S'il s'avère que les parties ne comptent pas soumettre au jugement arbitral les différends découlant du contrat de fourniture ou dans tout autre cas nécessitant la décision d'un organe judiciaire, seul le Tribunal de Vicence sera compétent territorialement.

1.2.1 EXCLUSIONS DE GARANTIE

La garantie sera annulée (outre ce qui est indiqué dans le contrat de fourniture):

- si une erreur de manipulation et/ou une collision imputable à l'opérateur devait se produire;
- si la limite de puissance maximum autorisée était dépassée;
- si le dommage était dû à un entretien insuffisant ;
- si des accessoires ou des applications non fournis ou non testés par la Fabricant étaient montés sur

la machine;

- si, à la suite de réparations effectuées par l'utilisateur sans l'autorisation du Fabricant ou en raison de l'installation de pièces détachées non originales, la machine devait subir des variations et le dommage était imputable à ces variations;
- si les instructions indiquées dans ce manuel n'étaient pas respectées;
- si des événements exceptionnels devaient se produire.

La garantie exclut également les dommages dérivant de la négligence et de la mauvaise utilisation de la machine.



ATTENTION

Le retrait et/ou la détérioration des dispositifs de sécurité équipant la machine entraînera automatiquement l'annulation de la garantie et les responsabilités du Fabricant.

1.3 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Chaque machine est équipée du code d'identification du lot (36 Fig. 1/A), du numéro de série (38 Fig. 1/A) et de la plaque d'identification (37 Fig. 1/A), qui indique:

Nom et adresse du Fabricant;

Marquage «CE»;

A) Type de machine;

B) Modèle;

C) Puissance installée en kW;

D) Année de fabrication;

E) Poids en kg;

F) Numéro de série;

G) Code du modèle.

Les données figurant sur les plaques de la machine doivent toujours être citées pour toute demande de pièces de rechange et / ou pour des interventions d'assistance.

La machine est équipée de:

- un manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la machine ;
- un manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien du moteur ;
- déclaration de conformité «CE»;
- schéma du système électrique;
- trousse cosmétique pour moteurs à essence.

Les deux manuels ci-dessus doivent être considérés comme partie intégrante de la machine et doivent être consultés avant toute intervention ou utilisation de celle-ci (même avant le déballage).

1.4 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET USAGE PRÉVU

La machine multifonction à chenilles Mod. **VISION**, décrit dans ce manuel, est une machine portant le marquage «CE», conformément aux règles imposées par l'Union européenne et figurant dans la directive 2006/42/CE et ses modifications et intégrations ultérieures, 2004/108/CE tel que décrit dans la déclaration de conformité accompagnant chaque machine.

La machine est destinée à un usage agricole, au jardinage, au nettoyage d'espaces urbains, privés, de plages, etc. et peut être équipée de matériel spécifique pour des opérations précises, tel qu'indiqué dans le paragraphe «1.5 Équipements interchangeables».

C'est une machine à chenilles à fonctionnement hydraulique avec la caractéristique de réversibilité (le siège peut être facilement pivoté à 180°), et est équipée d'un attelage trois points à bras fixes et d'un raccord rapide.

Grâce à ses caractéristiques et à sa compacité et sa polyvalence, c'est une machine particulièrement adaptée pour des travaux agricoles où il est essentiel d'avoir une bonne force motrice dans un petit espace. La machine a été conçue pour être commandée par un seul opérateur assis au poste de conduite

La machine N'EST PAS homologuée pour circuler sur des routes publiques.



DANGER

L'opérateur doit être apte et en mesure de lire et comprendre le contenu de ce manuel. Il doit également utiliser la machine en tenant compte des règles en vigueur en matière de prévention des accidents, des conditions d'utilisation et des caractéristiques de la machine.

1.4.1 POSTE DE CONTRÔLE ET DE COMMANDE

Le poste de commande de la machine **VISION** est avec l'opérateur assis sur son siège (5 Fig. 1/A) avec la ceinture de sécurité (6 Fig. 1/A) attachée. Ce siège possède un système de sécurité équipé d'un capteur qui détecte la présence de l'opérateur au poste de conduite.

Sans opérateur assis sur le siège, le mini-tracteur ne pourra pas être mis en marche et ne pourra pas effectuer les opérations auxquelles il est destiné.

La marche avant ou arrière, ainsi que le braquage, sont gérés par deux leviers (32 et 33 Fig. 1/B).

Les commandes opérationnelles dans la solution à prise de force avant (tel que représenté dans la Fig. 1/A) sont sur la droite du poste de conduite. En revanche, dans la solution avec prise de force arrière (après la rotation du siège, comme représentés en la Fig. 4), les commandes opérationnelles sont situées sur la gauche du poste de conduite



DANGER

ÉTANT DONNÉ QUE L'OPÉRATEUR EST ASSIS AU POSTE DE CONDUITE, IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE TRAVAILLER À PROXIMITÉ DE FOSSES, DE PRÉCIPICES OU D'AUTRES SITUATIONS D'EXTRÊME DANGER.

1.4.2 AFFICHAGE NUMÉRIQUE

La machine est équipée d'un affichage numérique qui permet de disposer de fonctions très utiles pour son utilisation.

Les fonctions indiquées sur l'affichage numérique sont celles indiquées ci-dessous (voir Fig. 1/A):

- 19)  **Témoin de pression d'huile et de niveau d'huile:** le témoin s'allume si la pression d'huile ou le niveau d'huile est inférieur aux valeurs normales de fonctionnement.
- 20)  **Témoin de température d'huile hydraulique:** le témoin s'allume si l'huile hydraulique atteint ou dépasse 90 ° C. Dans ce cas, le moteur s'arrête. Pour redémarrer le moteur et reprendre le fonctionnement, suivez les instructions du paragraphe 4.2 MISE EN MARCHÉ.
- 21)  **Témoin d'alternateur:** le témoin reste allumé en cas d'anomalie dans l'alternateur. Contacter un atelier de service
- 22)  **Témoin de frein de stationnement:** le témoin allumé indique le frein de stationnement serré.
- 23) **Affichage des heures de la machine:** lorsque la clé de contact est insérée au premier clic, le nombre d'heures de travail de la machine apparaît à l'écran.

Moteur tournant, le cadran peut indiquer la vitesse de la machine ou le nombre de tours du moteur en fonction de la sélection effectuée à l'aide du bouton

jaune (39 Fig. 1 / B) placé à côté du tableau de bord.

1.5 ÉQUIPEMENTS INTERCHANGEABLES

Sur demande, le Fabricant peut fournir une série d'accessoires et d'équipements interchangeables qui, appliqués au dispositif de levage à deux points, ou bien au dispositif de levage à trois points, complètent l'équipement de la machine. Ces accessoires comprennent:

- ensemble fraise;
- herse roulante;
- faucheuse;
- enfouisseur de pierres;
- rayonneur;
- extirpateur;
- pulvérisateur porté;
- pompe d'arrosage;
- grattoir;
- brosse;
- chasse-neige;
- épandeur d'engrais porté;
- écimeuse pour les vignes;
- excavateur;
- saleuses;
- ensemble hydraulique avec échangeur de chaleur pour pouvoir appliquer à la machine différents types d'accessoires à fonctionnement hydraulique (débit de 20 litres/minute et pression maximale de 130 bar).

Pour faciliter la fixation des équipements, la machine dispose de raccords rapides sur les deux types de dispositifs de levage.

1.6 PROTECTIONS ET DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ



ANGER

La machine a été conçue de manière à être utilisée en toute sécurité, en rendant inoffensives les parties mobiles grâce à l'utilisation de protections fixes, mobiles et de dispositifs de sécurité. Le Fabricant décline donc toute responsabilité en cas de dommages causés à la suite de la détérioration des dispositifs de protection et de sécurité.

1.5.1 RISQUE SONORE

Le niveau sonore (bruit aérien) a été détecté avec le moteur en marche à plein régime et à vide, selon la norme EN ISO 3744/1997 avec le moteur à 3600 tr/

min, et les niveaux suivants ont été relevés :

MOTEUR	Niveau de pression sonore au poste de conduite LpA (dB)	Niveau de puissance sonore LwA (dB) selon 2000/14/CE
Brigg Stratton Vanguard 16	84	99

1.5.2 NIVEAU DE VIBRATION

La machine a un siège ergonomique et la carrosserie est soutenue par 4 fixations antivibrations spéciales qui offrent au conducteur une bonne conduite et un confort de manœuvre de la machine.

Le niveau de vibration détecté avec le moteur en service à 85% de la vitesse nominale déclarée par son fabricant est de 2,5 m/s².

1.7 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dispositifs de sécurité :

- Couverture de protection de l'arbre à cardan de la prise de force (dans la version non standard 14 Fig. 5).
- Ceinture de sécurité.
- Barre anti-retournement (repliable).
- Siège conducteur équipé d'un capteur de présence de l'opérateur. L'absence de l'opérateur sur le siège empêche la machine de fonctionner (sauf en cas d'utilisation d'accessoires permettant à la prise de force de fonctionner sans homme à bord. L'attelle appropriée est fournie avec l'accessoire).
- Bouton champignon d'urgence rouge.

Moteur

Brigg Stratton Vanguard bicylindre	16 HP
Puissance moteur	12 Kw (16Cv)
Vitesse de rotation	3600 rpm
Démarrage moteur	électrique

Machine

Transmission hydrostatique avec deux pompes à débit variable et deux moteurs hydrauliques	
Largeur chenille	150 mm
Rouleaux inférieurs	3 par côté
Tendeurs de chenilles: automatiques jusqu'au tapis. 600795 - Manuels de Mat. 600829.	
Système hydrauliqueavec échangeur de chaleur	
Raccord PTO.....	diamètre 62/65
Raccord rainuré à 3 points	1”3/8
Raccord à 3 point avec dispositif de levage hydraulique à 180 bar	
Sorties hydrauliques.....	l/min 9/18
Charge relevable	200 kg
Vitesse maxi sur surface plane	0-6,6 km/h

Pente maxi avant avec opérateur	26%
Pente maxi transversale avec opérateur ..	10%
Capacité réservoir huile hydraulique	l 17
Installation électrique	V 12
Capacité réservoir carburant.....	l 10
Prise de force: 1100 tr / min à 3600 tr / min. Sens de rotation du moteur dans le sens inverse.	
Poids à vide (masse)	450 kg

Dimensions:

Voir figure 6/A: machine à renvoi automatique (première version).

Voir figure 6/B: machine avec tendeur automatique (deuxième version).

Voir figure 6/C: machine avec tendeur manuel (troisième version).

Pour le type de carburant à utiliser, se reporter à la notice du moteur en vérifiant les données d'identification indiquées sur sa plaque.

Le réservoir de carburant et son bouchon sont situés sur le moteur.

Pour le type d'huile moteur, se reporter au manuel du moteur en vérifiant également les données indiquées sur sa plaque.

Huile conseillée pour le système hydraulique «HYDRAULIC EP ISO 46» ou équivalent.

CHAPITRE 2

Sécurité et prévention

2.1 SÉCURITÉ

L'opérateur doit connaître les risques dérivant d'accidents, les dispositifs mis en place pour la sécurité de l'opérateur et les règles générales de prévention des accidents prévues par les directives et par la législation du pays d'utilisation de la machine. Lors de la réalisation de la machine, toutes les situations potentielles de danger ont été prévues et les protections adéquates ont été adoptées. Le niveau d'accidents causés par une utilisation imprudente et maladroite de la machine reste tout de même élevé. La distraction, la légèreté et l'excès de confiance sont souvent la cause d'accidents, tout comme peuvent l'être la fatigue et la somnolence. Il est donc obligatoire de lire très attentivement ce manuel et notamment le chapitre relatif aux consignes de sécurité.



DANGER

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de

non-respect des consignes de sécurité et de prévention prévues par la législation et des dispositions de ce manuel.



Faire attention à ce symbole lorsqu'il est indiqué dans ce manuel. Il indique une situation de danger possible.

2.1.1 TERMINOLOGIE EMPLOYÉE

Ci-dessous sont reportées les définitions de personnes et de situations spécifiques pouvant impliquer directement la machine et/ou les personnes en contact direct avec celle-ci.

- **UTILISATEUR:** L'utilisateur est la personne, l'organisme ou la société ayant acquis ou loué la machine et qui compte l'utiliser aux fins pour lesquelles elle a été fabriquée. Il sera responsable de la machine et de la formation de ceux qui y travailleront autour.
- **ZONE DANGEREUSE:** Toute zone à l'intérieur et/ou à proximité de la machine où la présence d'une personne exposée représente un risque pour sa sécurité et sa santé.
- **PERSONNE EXPOSÉE:** Toute personne se trouvant en totalité ou en partie dans une zone dangereuse.
- **OPÉRATEUR:** Personne en mesure de faire fonctionner, d'entretenir, de nettoyer et de transporter la machine.
- **CENTRE D'ASSISTANCE AGRÉÉ:** Le Centre d'Assistance agréé est la structure, légalement autorisée par le Fabricant, disposant de personnel spécialisé et autorisé à effectuer toutes les opérations d'assistance, d'entretien et de réparation, même d'une certaine complexité, nécessaires pour maintenir la machine en parfait état de fonctionnement.

2.1.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



ATTENTION

Le non-respect de ce qui est décrit dans le « Chapitre 2 - Sécurité et prévention » et l'éventuelle détérioration des dispositifs de sécurité dégagent le Fabricant de toute responsabilité en cas d'accident, de dommage ou de dysfonctionnement de la machine.

Mises en garde générales :

- L'utilisateur s'engage à confier la machine exclusivement à du personnel qualifié et formé à cet effet.
- L'utilisateur est tenu de prendre toutes les mesures

pour éviter que des personnes non autorisées utilisent la machine.

- L'utilisateur s'engage à informer son personnel, de manière adéquate, sur l'application et le respect des consignes de sécurité.
- L'utilisateur doit communiquer au Fabricant la présence de tout défaut ou dysfonctionnement des systèmes de prévention des accidents, ainsi que toute situation de danger présumé.
- L'opérateur doit toujours utiliser les équipements de protection individuelle prévus par la législation et suivre ce qui est indiqué dans ce manuel.
- L'opérateur doit suivre toutes les indications de danger et de prudence indiquées sur la machine.
- L'opérateur ne doit pas effectuer de sa propre initiative des opérations ou des interventions ne relevant pas de sa compétence.
- Le montage de pièces d'autres marques ou toute modification peuvent varier les caractéristiques de la machine et, par conséquent, altérer la sécurité de son fonctionnement.
- La machine ne doit pas être utilisée avec les protections démontées ou en partie endommagées.

2.2 INDICATIONS DE SÉCURITÉ

La machine a été fabriquée en adoptant toutes les solutions possibles pour la protection et la sécurité de ceux qui l'utilisent. Néanmoins, la machine peut présenter des risques résiduels, c'est-à-dire ceux qu'il n'a pas été possible d'éliminer complètement dans certaines conditions d'utilisation.

Ces risques potentiels sont indiqués sur la machine par des adhésifs (pictogrammes) qui signalent les différentes situations d'insécurité et/ou de danger de manière essentielle.



ATTENTION

Maintenir les indications adhésives propres et les remplacer immédiatement si elles sont décollées ou abîmées.

En se référant à la figure 11, lire attentivement ce qui suit et mémoriser leur signification.

- 1) L'étiquette «Auxiliary» indique le levier mis en place pour les équipements auxiliaires à commande hydraulique.
- 2) Étiquette indiquant le sens de fonctionnement du dispositif de levage.
- 3) Étiquette indiquant la progression de l'accélérateur.

- 4) Étiquette indiquant le levier d'insertion de la prise de force.
- 5) Étiquette indiquant le risque d'écrasement des mains. Faire très attention en repliant l'arceau de sécurité.
- 6) Étiquette indiquant qu'avant de commencer à utiliser la machine, il est nécessaire de lire attentivement les instructions d'utilisation.
- 7) Étiquette indiquant qu'avant d'effectuer toute intervention d'entretien, il faut arrêter la machine, éteindre le moteur et lire le manuel d'instructions.
- 8) Étiquette indiquant le risque de basculement de la machine. Faites très attention lorsque vous travaillez sur des pentes raides.
- 9) Pendant l'utilisation et l'entretien, porter des vêtements de protection: chaussures, lunettes, gants, etc.
- 10) Risque sonore: durant l'utilisation, il est conseillé d'utiliser des systèmes de protection pour l'ouïe.
- 11) Étiquette indiquant la puissance sonore émise par la machine.
- 12) Étiquette indiquant le sens de rotation des chenilles en fonction de la position des leviers de commande.
- 13) Risque de brûlure. Ne pas toucher et ne pas s'approcher des parties chaudes du moteur.

2.3 AVERTISSEMENTS POUR TRAVAILLER AVEC DES ÉQUIPEMENTS INTERCHANGEABLES

- Avant d'intervenir sur l'équipement commandé par la machine: débranchez la prise de force, serrez le frein de stationnement et placez l'équipement au sol, arrêtez le moteur, retirez la clé de contact.
- Fixer uniquement des équipements adaptés à la puissance de la machine, conformes aux réglementations en vigueur, portant le marquage «CE» et approuvés par FORT.
- Il est interdit de monter ou descendre du mini-tracteur lorsqu'il est en mouvement, car un système de sécurité spécial permet à la machine de fonctionner uniquement lorsque l'opérateur est assis sur le siège conducteur.
- En cas de chaussée irrégulière, glacée ou glissante et de virages, rouler à vitesse modérée; certaines réactions du mini-tracteur pourraient être difficiles à contrôler.
- L'application d'un équipement supplémentaire sur la machine entraîne une répartition différente du poids. Il est donc nécessaire de ne pas dépasser

- la charge maximale prévue (200 kg).
 - Lorsque le moteur est en marche, il est strictement interdit de retirer les protections et de s'interposer dans la zone de fonctionnement de l'arbre à cardan.
 - Avant de fixer, de retirer ou d'utiliser des équipements, consulter les notices d'utilisation correspondantes. Avant de retirer ou de régler l'équipement raccordé, il est tout de même nécessaire de poser l'équipement par terre, d'éteindre le moteur et de serrer le frein de stationnement.
 - Il est très important de ne pas oublier que la tenue de route et la direction/freinage peuvent être influencés, même de manière significative, par la présence d'équipements portés.
 - Faites très attention lorsque vous vous trouvez à proximité des équipements appliqués ; par inertie, certains peuvent maintenir leur mouvement même après la déconnexion de la PTO ou l'arrêt du moteur.
 - Faire très attention au montage correct des équipements. Toujours suivre ce qui est indiqué dans les instructions les accompagnant.
 - Utiliser uniquement des arbres à cardan portant le marquage «CE» et lire attentivement la notice fournie avec chaque cardan.
 - Il est interdit d'utiliser des arbres à cardan sans protection.
 - Il est interdit de s'approcher de l'arbre à cardan en rotation. Avant de descendre du mini-tracteur, serrer le frein de stationnement et poser par terre tout équipement porté.
 - Avant d'actionner le dispositif de levage, s'assurer qu'il n'y ait personne en situation de danger ou à proximité des organes du dispositif de levage ou des outils y étant appliqués.
 - Il est interdit de transporter des personnes sur le mini-tracteur (en plus du conducteur).
 - **Durant l'utilisation, maintenir l'arceau de sécurité en position verticale. Ne baisser l'arceau de sécurité qu'en cas d'extrême nécessité et le remettre immédiatement en position de sécurité dès que la condition de nécessité n'est plus présente.**
- coincer dans les parties en mouvement. Les cheveux longs doivent être attachés. En outre, l'opérateur ne doit pas avoir d'outils pointus dans ses poches.
 - Durant les opérations d'entretien et de réparation, il est obligatoire de porter des vêtements de protection, des gants anti-coupures, des chaussures antidérapantes et anti-écrasement.
 - Respecter les lois en vigueur dans le pays où est utilisée la machine, en ce qui concerne l'utilisation et l'élimination des produits utilisés pour le nettoyage et l'entretien. Éliminer tout déchet spécial à travers les entreprises spéciales autorisées à cette fin, avec délivrance d'un reçu d'élimination effectuée.
 - Il est strictement interdit d'actionner ou faire fonctionner la machine par des personnes n'ayant pas lu et compris ce qui est indiqué dans ce manuel, ainsi que par du personnel non qualifié, pas en bon état de santé mentale et physique et ayant moins de 18 ans.
 - Avant de mettre la machine en marche, vérifier l'intégrité de tous les dispositifs de sécurité.
 - Avant de commencer à utiliser la machine pour la première fois, se familiariser avec les dispositifs de commande et leurs fonctions.
 - L'espace dans lequel est utilisée la machine doit être considéré comme une « zone dangereuse », notamment pour les personnes qui n'ont pas été formées pour l'utiliser. Avant de mettre la machine en marche, vérifier qu'il n'y ait pas de personnes, d'animaux ou d'obstacles de toute nature autour de l'espace de travail.
 - L'opérateur doit immédiatement relâcher les leviers qui actionnent la machine si une personne ou un animal pénètre dans la zone dangereuse de la machine et attendre, avant de reprendre son activité, que la zone soit complètement libre.
 - Lorsqu'une personne est exposée, c'est-à-dire qu'elle se trouve dans une «zone dangereuse», l'opérateur doit immédiatement intervenir en arrêtant la machine pour éloigner la personne en question.
 - Ne jamais abandonner la machine avec le moteur en marche.
 - Contrôler périodiquement l'intégrité de la machine dans son ensemble et les dispositifs de protection.
 - Avant d'effectuer toute intervention de réparation ou d'entretien sur la machine, arrêter cette dernière et éteindre le moteur.
 - En cas de retrait des carters de protection, s'assurer qu'ils aient été remis en place avant de réutiliser la machine.

2.4 SÉCURITÉ DANS L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN



ATTENTION

- Utiliser des vêtements appropriés. Éviter de porter des vêtements larges et volants : ils pourraient se

- Respecter la conformité des huiles conseillées. Tenir les lubrifiants hors de portée des enfants. Lire attentivement les mises en garde et les précautions indiquées sur l'emballage des lubrifiants. Après utilisation, bien se laver. Traiter les lubrifiants utilisés conformément aux dispositions de la loi anti-pollution.
- À la fin des opérations d'entretien et de réparation, avant de redémarrer la machine, s'assurer que les travaux soient terminés, que les dispositifs de sécurité soient réactivés et que les protections aient été remontées.
- Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences définies par le Fabricant. Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine.
- Lorsque vous travaillez sur un sol meuble, à proximité de talus, de fossés ou de pentes raides, faites preuve d'une grande prudence pour éviter tout basculement de la machine.
- Si la machine est conçue pour fonctionner à proximité de précipices dangereux, il est absolument obligatoire, avant de commencer à travailler, de bien délimiter avec des barrières tous les tronçons pouvant entraîner une chute de haut de la machine en raison d'une éventuelle fausse manœuvre de la part de l'opérateur.
- Ne jamais toucher les parties en mouvement ou s'interposer entre elles et rester à une distance de sécurité.
- Ne pas stationner la machine sur des pentes. En cas de nécessité, assurer le blocage de la machine en utilisant des blocs ou des pierres adéquats à interposer entre le sol et les chenilles.
- Lors des interventions d'entretien, ne pas faire fonctionner la machine dans des endroits peu ventilés : les fumées d'échappement sont dangereuses pour la santé.
- Vérifier périodiquement le serrage et l'étanchéité des vis, des écrous et des éventuels raccords.
- Il est strictement interdit de retirer ou détériorer les dispositifs de sécurité.
- L'entretien de la machine doit être effectué uniquement avec le moteur éteint, par du personnel qualifié, en suivant les instructions contenues dans ce manuel et dans le manuel du moteur.
- Les ravitaillements en carburant et en huile doivent être effectués uniquement avec le moteur éteint et pas trop chaud. Durant le ravitaillement, ne pas fumer et ne pas s'approcher de flammes nues. Essuyer immédiatement le carburant s'étant éventuellement déversé avant de redémarrer le moteur.

CHAPITRE 3

Transport

3.1 TRANSPORT

La machine est généralement fournie sur un emballage spécifique en bois/carton palettisé et pouvant être déplacé avec un chariot élévateur. En cas de stockage, ne pas superposer plus de deux emballages du même type (1+1).

Ne pas poser au-dessus de chaque emballage une charge supérieure à 400 kg (avec support d'appui identique à celui de l'emballage).

Les matériaux d'emballage sont recyclables et, par conséquent, après utilisation, ils doivent être remis à des centres de collecte spéciaux, conformément aux lois en vigueur du pays d'utilisation de la machine.

Si un moyen de levage doit être utilisé pour déplacer la machine déballée, utiliser des sangles appropriées et accrocher la machine dans les positions indiquées sur la figure 2.

S'il est nécessaire de transporter la machine sur une longue distance, elle peut être chargée sur des camions ou d'autres moyens de transport appropriés. Pour le chargement de la machine sur le moyen de transport, s'équiper de rampes de chargement adéquates. Ces rampes devront avoir une capacité d'au moins 500 kg chacune, une largeur d'au moins 50 cm, des bords latéraux rehaussés d'au moins 5 cm, une longueur permettant de faire en sorte que l'inclinaison ne dépasse pas 15°/20° par rapport à la ligne d'horizon et être équipées de systèmes de fixation au moyen de transport.



DANGER

Les opérations de chargement peuvent être très dangereuses si elles ne sont pas effectuées avec un maximum d'attention.

Avant de commencer le chargement, éloigner donc les personnes non autorisées ; déblayer et délimiter la zone où se déroule l'opération et vérifier l'intégrité et l'adéquation du moyen de transport disponible.

S'assurer également que la zone d'intervention soit libre et qu'il y ait un « espace d'évacuation » suffisant, c'est-à-dire un espace libre et sûr où pouvoir de déplacer rapidement si le chargement devait tomber. Avant d'effectuer le chargement, vérifier qu'à l'intérieur de la benne du moyen de transport il y ait un espace

suffisant pour accueillir l'ensemble de machines à transférer.



DANGER

La zone où la machine doit être chargée doit être horizontale, afin d'éviter tout déplacement de la charge.

- Le moyen de transport doit avoir le moteur éteint, la vitesse enclenchée et le frein à main serré.
- Si le chargement est effectué avec les rampes, procéder au chargement en conduisant la machine à vitesse réduite, en faisant attention et en prenant correctement les rampes.

Une fois la machine transférée sur le moyen de transport, s'assurer qu'elle reste bien bloquée dans sa position.

Bien fixer la machine au sol où elle repose avec des câbles ou des chaînes bien tendus, pour éviter tout mouvement possible.

Après avoir effectué le transport et avant de libérer la machine de ses attaches, vérifier que son état et sa position ne puissent pas représenter un danger. Retirer ensuite tous les câbles et les chaînes et procéder au déchargement avec les mêmes moyens et selon les mêmes modalités utilisés pour le chargement.

CHAPITRE 4

Utilisation

4.1 AVANT UTILISATION



ATTENTION

Avant la mise en marche de la machine, l'opérateur doit avoir lu et compris toutes les parties de ce manuel (tout comme le manuel du moteur), et notamment ce qui est indiqué dans le « Chapitre 2 » dédié à la sécurité.

En outre, avant de commencer à l'utiliser, vérifier que la machine soit en ordre et que tous les organes soumis à l'usure et à la détérioration soient pleinement efficaces.

Avant de démarrer la machine, vérifier:

- le niveau d'huile du moteur (voir le manuel d'instructions du moteur fourni séparément);
- le niveau de carburant dans le réservoir (vérifier

à l'aide du bouchon de remplissage situé sur le moteur 31 Fig. 1/B);

- le niveau d'huile hydraulique à l'aide de l'indicateur prévu à cet effet (27 Fig. 1/B).



PRUDENCE

LA MACHINE EST LIVRÉE AVEC DU CARBURANT DANS LE RÉSERVOIR, DE MANIÈRE À CE QU'ELLE PUISSE FONCTIONNER, ET AVEC L'HUILE HYDRAULIQUE ET L'ACIDE BATTERIE À NIVEAU.

4.2 DÉMARRAGE



DANGER

Ne pas ravitailler la machine en présence d'étincelles, de cigarettes allumées et de feux de toute nature. Toujours éteindre le moteur avant de retirer le bouchon de remplissage et attendre qu'il soit suffisamment froid. Avant de démarrer le moteur, vérifier qu'il n'y ait pas de fuites d'huile ou d'essence ; si c'est le cas, nettoyer soigneusement et essuyer. Si du carburant a été déversé sur des parties de la machine, l'essuyer. Le réservoir du carburant et celui de l'huile hydraulique ne doivent jamais être remplis au maximum afin d'éviter toute fuite inutile et toute pollution.

Après avoir placé la machine sur une surface plane et avoir éloigné toute personne non autorisée se trouvant dans le rayon d'action, procéder au démarrage de la façon suivante:

- S'asseoir sur le siège conducteur et attacher la ceinture de sécurité.
- Le siège est équipé d'un capteur électrique détectant la présence du conducteur. Si, lorsque la machine est en mouvement, le conducteur descend de la machine, le moteur restera en marche uniquement si les leviers d'avancement (32 et 33 Fig. 1/B) ont d'abord été mis sur « 0 ». Si ce n'est pas le cas, le moteur s'éteindra et la machine se bloquera dans la position où elle se trouve.
- Vérifier que le levier de la prise de force (3 Fig. 1/A) ne soit pas enclenché.
- Insérer la clé dans le contact de démarrage (16 Fig. 1/A) et la mettre sur la première position en la tournant vers la droite. Avec cette opération, les voyants signalant une pression insuffisante de l'huile (19 Fig. 1/A) s'allumera, ainsi que le voyant

indiquant que la batterie n'est pas en charge (21 Fig. 1/A).

- Tourner à nouveau la clé vers la droite jusqu'au démarrage du moteur et la relâcher dès que le moteur démarre ; elle reviendra toute seule en première position.

Si le moteur ne démarre pas rapidement, répéter l'opération à intervalles d'environ 10 secondes.

Par temps froid, il est conseillé de «tirer le starter», en actionnant le dispositif (28 Fig. 1/B) pour un mélange air/essence plus riche.

- Relâcher le frein de stationnement (24 Fig. 1/B) s'il est serré et mettre le levier de l'accélérateur (18 Fig. 1/A) à environ mi-chemin.
- La marche avant ou arrière se fait en actionnant deux leviers (32 et 33 Fig. 1/B); la vitesse à laquelle se déplace la machine dépend non seulement du nombre de tours du moteur, mais également de la façon où sont poussés ou tirés les leviers; plus ils sont déplacés du «0», plus la vitesse de l'engin augmente.
- Pour une force maximale des chenilles, il faut amener le moteur au nombre de tours maximum et déplacer légèrement les leviers de marche avant ; la machine avancera lentement mais avec une grande traction.



ATTENTION

LA MACHINE DISPOSE D'UN SYSTÈME DÉTECTANT LA TEMPÉRATURE DE L'HUILE HYDRAULIQUE ET FAISANT ALLUMER UN VOYANT ROUGE ET ÉTEINDRE LE MOTEUR LORSQUE LA TEMPÉRATURE ATTEINT 90°C.

DANS CE CAS, IL EST CONSEILLÉ DE REDÉMARRER LE MOTEUR ET DE LE LAISSER EN MARCHÉ APRÈS AVOIR RELÂCHÉ LES LEVIERS DE MARCHÉ AVANT ET DÉSACTIVÉ LA PRISE DE FORCE SI ELLE ÉTAIT ACTIVÉE.

DE CETTE FAÇON, LA TEMPÉRATURE DE L'HUILE HYDRAULIQUE BAISSERA PLUS RAPIDEMENT À TRAVERS L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR FOURNI AVEC LA MACHINE.

VOUS NE POURREZ REPRENDRE VOTRE TRAVAIL QU'APRÈS QUE LE VOYANT SE SOIT ÉTEINT.

LE CONDUCTEUR UTILISANT LE MINI-TRACTEUR POUR LA PREMIÈRE FOIS DOIT SE FAMILIARISER AVEC CES DEUX LEVIERS DE COMMANDE AVANT DE COMMENCER À L'UTILISER.

- Pour faire avancer le mini-tracteur, pousser vers

l'avant les deux leviers.

Pour tourner à gauche, pousser vers l'avant le levier de droite (32 Fig. 1/B) en laissant en veille le levier de gauche et inversement pour tourner à droite. Le braquage plus ou moins léger est obtenu par la différence de réglage/position entre les deux leviers de commande. En revanche, pour la marche arrière, tirer les deux leviers et maintenir leur position en fonction de la vitesse et de la direction à donner au mini-tracteur.

Dans tous les cas, la vitesse la plus adaptée, également en fonction de la surface où l'on intervient, est celle qui assure une réserve de puissance de nature à ne pas surcharger le moteur.

- Utiliser le levier de l'accélérateur en fonction du type d'activité à effectuer.



ATTENTION

Il est interdit d'utiliser la machine sur des sols meubles et sur des pentes raides où la machine pourrait basculer; en cas de danger, quitter immédiatement les commandes et la machine se bloquera automatiquement.

En cas d'urgence, il est possible d'arrêter immédiatement à la fois la machine et le moteur en appuyant sur le bouton rouge d'urgence (15 Fig. 1/A) se trouvant sur le tableau de bord près des commandes hydrauliques.

Il est strictement interdit de stationner la machine sur des sols meubles, à proximité de talus, de fossés ou de sols en pente.

Ne jamais laisser la machine sans surveillance pendant les arrêts. Il est interdit d'abandonner la machine avec le moteur en marche.

Toujours serrer le frein de stationnement lorsque la machine est à l'arrêt.

4.3 FIXATION DES ÉQUIPEMENTS

La machine est équipée d'un élévateur hydraulique avec bras de prise de force fixes (Fig. 5) ou d'un élévateur à trois points avec bras (Fig. 5) et d'un raccord rapide (11 Fig. 1 / A) (version non standard). En fonction du type de raccord choisi, des équipements interchangeables spécifiques peuvent être appliqués à la machine, avec différentes fonctions et un système spécifique de fixation au mini-tracteur.

**ATTENTION**

En cas de besoin, il est possible de remplacer le raccord rapide par des bras de levage fixes (A Fig. 5), fournis en standard sur la machine, ils peuvent également être remplacés par une connexion «standard» 1 »3/8 (B Fig. 5) et ascenseur à 3 points. **REMARQUE:** la fixation "standard" 1 "3/8 (B Fig. 5) et l'attelage à 3 points ne sont pas montés en standard sur la machine et doivent être achetés séparément. Pour remplacer l'accouplement rapide par des bras de levage fixes (A Fig. 5), par des élévateurs "standard" 1 "3/8 (B Fig. 5) et à 3 points, procédez comme suit:

- Dévisser les 4 vis (14 fig. 5) fixant le raccord rapide (6 fig. 5) et les bras (7 fig. 5) à la machine et à la vis support de plaque (14 fig. 5). Retirer les bras (7 fig. 5) et extraire le raccord rapide (6 fig. 5).

**ATTENTION**

FAITES ATTENTION AU POIDS DE TOUT LE GROUPE. CELA DEVRAIT ÊTRE EFFECTUÉ AVEC L'AIDE D'UN DEUXIÈME OPÉRATEUR.

- Insérez la languette de la tige dentée du raccord «standard» de la prise de force 1 "3/8 dans le siège (2 Fig. 5) en faisant collimer la tige et le siège denté.
- Positionnez le troisième bras (1 Fig. 5) et fixez le tout à l'aide des quatre vis (3 Fig. 5) et des écrous correspondants (4 Fig. 4) avec des rondelles.

Une fois l'opération terminée, vérifiez que toutes les vis sont correctement serrées et effectuez un test de fonctionnement.

**ATTENTION**

Pour l'attelage et l'utilisation correcte du matériel commandé par cardan ou remorqué, il est nécessaire de suivre les instructions reportées dans les manuels correspondants du matériel lui-même.

La machine dispose également d'une paire de raccords rapides hydrauliques qui peuvent être contrôlés depuis le siège du conducteur à l'aide du levier (14 fig. 1/A).

Près des raccords rapides, au-dessus du raccord rapide gauche (2 fig. 3), se trouve également une

prise de courant bipolaire (3 fig. 3) qui, reliée à un câble spécial fourni avec l'accessoire, permet faire fonctionner la prise de force de la machine sans que l'opérateur ne soit assis dans le siège du conducteur (par exemple, lorsque l'atomiseur doit être utilisé pour mélanger le produit phytopharmaceutique à des fins de traitement en usine).

Sur le côté droit de la machine se trouve une prise électrique tripolaire (13 fig. 5) qui ne transporte normalement pas de courant. Cette prise sert uniquement et exclusivement au fonctionnement de certains accessoires nécessitant l'utilisation d'une alimentation électrique et auxquels est associée une colonne montante qui active la prise (capacité maximale de 15A).

4.4 RÉVERSIBILITÉ

L'une des caractéristiques essentielles de la machine VISION est la réversibilité qui consiste en la possibilité de faire pivoter facilement de 180° le siège de l'opérateur. Cette caractéristique rend la machine très polyvalente et pratique pour tous les types d'opérations auxquels la machine est destinée.

L'opération de réversibilité ou de rotation du siège doit être effectuée uniquement avec le moteur éteint et le frein de stationnement serré, en procédant de la façon suivante (voir figure 4) :

- Desserrer des deux côtés les vis (5) qui fixent l'arceau de sécurité au châssis et le pousser vers l'arrière dans le sens indiqué par la flèche (réf. 6). Cela permet d'avoir une plus grande marge de manœuvre dans la rotation du siège conducteur.
- Bloquer ensuite à nouveau l'arceau de sécurité avec les vis prévues à cet effet (5) dans la position où il a été poussé afin d'éviter qu'il ne puisse gêner l'opérateur.
- Tirer vers le haut la poignée de blocage/déblocage du siège (1) et, en la maintenant en position relevée, tourner le siège dans le sens indiqué par la flèche (2).
- Une fois que le siège a atteint la position opposée à celle où il était avant de commencer l'opération, relâcher la poignée et déplacer légèrement le siège jusqu'à ce que le bouton se renforce avec un déclic dans la position de blocage prévue à cet effet.

Il est possible d'adapter la position de la colonne porte-commandes pour la rendre plus pratique pour l'opérateur. Pour cela, desserrer les vis qui fixent la colonne (3), faire pivoter la colonne dans le sens indiqué par la flèche (4) et, une fois atteinte la position souhaitée, rebloquer le tout avec les mêmes vis (3). Pour rendre la machine plus compacte afin qu'elle

puisse être rangée dans l'emballage superposable spécifique 1 + 1 et faciliter son transport, ou pour pouvoir passer sous des obstacles, des vignes en treille ou d'autres types de plantes, l'arceau de sécurité est repliable.

Pour cela, il suffit de retirer les deux vis de fixation (8) et de replier la partie supérieure de l'arceau de sécurité dans le sens indiqué par la flèche (7). Avant de mettre la machine en marche ou dès qu'il n'est plus nécessaire de passer à des endroits bas, remettre l'arceau de sécurité en position verticale et le bloquer avec ses vis (8).

4.5 EN SERVICE



ATTENTION

- **IL EST INTERDIT DE ROULER SUR DES SOLS MEUBLES SUR LESQUELS LA MACHINE POURRAIT BASCULER.**
- **LES OBSTACLES DOIVENT ÊTRE PASSÉS À VITESSE RÉDUITE ET TOUTE RÉACTION DE MANŒUVRE DEVRA ÊTRE CONTRÔLÉE.**
- **NE PAS PARTIR BRUSQUEMENT AVEC LA MACHINE.**
- **IL EST INTERDIT DE TRANSPORTER DES PERSONNES OU DES ANIMAUX AVEC LA MACHINE.**
- **IL EST INTERDIT D'EFFECTUER LA CONTRE-ROTATION DE LA MACHINE (ROTATION SUR ELLE-MÊME EN FAISANT FONCTIONNER UNE CHENILLE VERS L'AVANT ET L'AUTRE VERS L'ARRIÈRE) LORSQUE VOUS TRAVAILLEZ EN MONTÉE.**
- **IL EST INTERDIT D'EFFECTUER LA CONTRE-ROTATION DE LA MACHINE À VITESSE ÉLEVÉE, MÊME SUR UN SOL PLAT, NOTAMMENT LORSQU'UN ÉQUIPEMENT EST ASSEMBLÉ AU DISPOSITIF DE LEVAGE.**
- **IL EST INTERDIT DE BLOQUER LES LEVIERS D'AVANCEMENT AVEC TOUT TYPE DE SYSTÈME.**
- **LES LEVIERS D'AVANCEMENT DOIVENT ÊTRE MAINTENUS DANS LEUR POSITION UNIQUEMENT AVEC LES MAINS.**



ATTENTION

L'utilisation de la machine dans des zones à basse température nécessite l'utilisation d'huile hydraulique appropriée que l'entreprise peut fournir lors de l'assemblage de la machine.

Lorsque la machine est froide et surtout lorsque la température ambiante est très basse, il est

conseillé de démarrer le moteur et de le laisser en marche pendant quelques minutes sans déplacer aucun levier de commande hydraulique pour permettre à l'huile de se réchauffer, en évitant ainsi toute cavitation possible des pompes.

4.5.1 UTILISATION DE LA MACHINE EN PENTE

- Sur des terrains en pente, rouler très lentement.
- Ne pas dépasser des montées/descentes de plus de 26% ; ne pas parcourir des tronçons de pente avec la machine au point mort.
- Stationner la machine sur des pentes uniquement lorsqu'il n'y a aucune autre possibilité.

Dans ce cas, veiller à ce que le stationnement de la machine soit effectué correctement et en toute sécurité en serrant le frein de stationnement mécanique à l'aide du levier (24 Fig. 1/B).

- Ne pas rouler pendant de longues périodes sur des pentes raides latérales ; l'inclinaison latérale maximum sur laquelle vous pouvez travailler en toute sécurité est de 10%.
- Éviter tout braquage brusque en pente, notamment lorsque vous roulez avec tout équipement lourd assemblé au dispositif de levage ; cela pourrait entraîner le basculement de la machine.
- Faites très attention lorsque vous passez des obstacles sur des pentes car le déplacement du centre de gravité d'un côté à l'autre peut créer des secousses au niveau de la machine, en compromettant ainsi son équilibre.

4.5.2 STATIONNEMENT



ATTENTION

Évitez absolument de garer la machine sur un sol meuble, près de pentes, de fossés ou de terrains en pente.

Ne jamais laisser la machine sans surveillance pendant les arrêts. Il est interdit d'abandonner la machine avec le moteur en marche.

Lorsque la machine est au repos, le frein de stationnement doit toujours être serré.

4.6 ARRÊT

L'arrêt de la machine doit toujours se produire, si possible, sur un sol plat, pas sur des sols meubles, ni à proximité de talus, de fossés ou de sols en pente. Pour l'arrêt du mini-tracteur, procéder de la façon suivante :

- Mettre l'accélérateur au nombre de tours minimum.
- Relâcher lentement les deux leviers de commande (32 et 33 Fig. 1/B).
- Serrer le frein de stationnement (24 Fig. 1/B).
- Tourner la clé vers la gauche (16 Fig. 1/A) en position «0» et l'extraire de son emplacement.



ATTENTION

En cas de besoin, il est possible d'arrêter la machine immédiatement en appuyant sur le bouton d'arrêt d'urgence (12 Fig. 1/A). Ce faisant, le moteur s'éteint et la machine interrompt toutes ses fonctions.

Pour redémarrer le moteur après avoir résolu la raison de l'urgence, vous devez d'abord tourner la partie supérieure du bouton dans le sens indiqué par la flèche jusqu'à ce qu'il se soulève; vous pourrez ensuite procéder au démarrage du moteur de la manière décrite dans le chapitre spécifique.

4.7 APRÈS UTILISATION

Après utilisation, placer la machine sur une surface plane, à l'abri et bien la nettoyer.

Une machine propre et bien entretenue assurera toujours un rendement maximal.

Lorsque la machine est au repos, toujours serrer le frein de stationnement pour éviter tout déplacement accidentel de la machine.

CHAPITRE 5

Entretien

5.1 GÉNÉRALITÉS

Compte tenu de sa conception, la machine décrite dans ce manuel n'a pas besoin d'entretien particulier. Cependant, pour obtenir un rendement maximal et toujours avoir une machine en parfait état de fonctionnement, certaines précautions sont nécessaires. Les principales opérations d'entretien courant sont décrites ci-dessous.

Il est important de noter que le moindre coût d'exploitation et la longévité maximale de la machine dépendent du respect constant et méthodique de ces règles.

Pour tout problème d'assistance et pour tout approfondissement, contactez le revendeur local ou le service technique du Fabricant.



DANGER

Les différentes opérations d'entretien et de réglage doivent absolument être effectuées avec le moteur éteint et la machine bien bloquée sur une surface plane.

5.2 ENTRETIEN COURANT

- Toutes les 8 heures de travail (ou tous les 1 mois), graisser les roulements de l'arbre de prise de force à travers les deux graisseurs (Fig. 8).
- Toutes les 20 heures de travail (ou tous les 2 mois), graisser le manchon de raccord rapide à 2 points (Fig. 5).

- Toutes les 20 heures de travail (ou tous les 2 mois), vérifiez le niveau d'huile hydraulique à l'aide du voyant de contrôle (27 Fig. 1/B).

Si nécessaire, faire l'appoint en introduisant de l'huile neuve du même type (Hydraulic EP ISO 46) à travers le goulot de remplissage fermé par le bouchon (25 fig. 1/B);

- Toutes les 40 heures de travail (ou tous les 4 mois), graisser la goupille inférieure du vérin de levage (Fig. 8).
- Effectuez périodiquement le lavage complet de la machine et nettoyez soigneusement chaque partie. Si vous utilisez un système de lavage à haute pression, évitez d'endommager les organes.

Après chaque lavage, il est nécessaire de lubrifier toutes les pièces soumises au frottement.

Avant de procéder au graissage, nettoyez soigneusement les graisseurs pour éviter que de la poussière ou des corps étrangers ne pénètrent avec la graisse lubrifiante.

5.2.1 CHANGEMENT DE L'HUILE HYDRAULIQUE

- **Toutes les 500 heures**, changer toute l'huile du système (quantité totale 15 litres), en utilisant de l'HUILE HYDRAULIQUE EP ISO 46 ou d'un autre type aux caractéristiques identiques ou supérieures. Vider l'huile se trouvant dans le réservoir en le faisant couler à travers le bouchon de vidange (26 Fig. 1/B). Pour faire couler toute l'huile du système hydraulique, des pompes, des moteurs, de l'échangeur et de la tuyauterie, il est conseillé de faire tourner à vide pendant quelques secondes le moteur à combustion interne, sans le mettre en marche.

Pendant cette opération, placer sous le bouchon de vidange une bassine pour recueillir l'huile qui coulera. Éliminer l'huile conformément aux réglementations en vigueur.

Pour l'introduction de l'huile neuve:

- Revisser le bouchon de vidange (26 Fig. 1/B).
- Dévisser le bouchon (25 Fig. 1/B) et introduire l'huile neuve dans l'orifice.
- Au terme de cette opération, refermer l'orifice de remplissage avec le bouchon (25 Fig. 1/B).

5.2.2 CHENILLES

TENSION DES CHENILLES

Versions avec tendeurs automatiques:

Pendant les périodes d'utilisation, lubrifiez les tendeurs de chenille (3 fig. 10) une fois par jour avec de la graisse jusqu'à ce que la saleté s'échappe de la graisse.

Après une période d'inactivité, lubrifiez les tendeurs avant de redémarrer pour éviter que la graisse ne se dessèche.

Une lubrification partielle ou irrégulière des tendeurs peut provoquer un grippage du tube de tension sur le manchon.

Si les tendeurs ne sont pas libres de revenir, des casses ou des déformations peuvent se produire.

Les ruptures dues à un manque d'entretien sont exclues de la garantie. La déformation des tendeurs est la cause principale des traces cassées.

Versions avec tendeurs manuels:

- Soulevez la machine sur le côté afin que le rail tourne librement et ne touche pas le sol.
- Placez un bord droit (1 fig. 7) sur le rail en correspondance avec les roues (A et B fig. 7), tournez le boulon (2 fig. 7) du tendeur jusqu'à obtenir un espace de 10-15 mm entre la règle et la piste.
- Faites pivoter la piste dans les deux sens et vérifiez que l'espace entre la règle et la piste est de 10-15 mm à chaque fois.

NOTA: cette vérification doit être effectuée après 20 heures de travail, puis toutes les 150 heures.

DÉMANTÈLEMENT, REMONTAGE ET REMPLACEMENT DES CHENILLES



ATTENTION

Les opérations de démontage, de remontage et de remplacement des chenilles sont conseillées dans un atelier équipé et avec des mécaniciens compétents.

Le remplacement des chenilles doit être effectué lorsque les chenilles sont très usées ou endommagées.

Le démontage des chenilles peut également être effectué chaque fois qu'une opération de maintenance à effectuer sur la machine nécessite un démontage.

Versión avec tendeurs automatiques:

- À l'aide de la clé à douille de 30 mm (fournie), dévisser l'écrou M30 du tirant, (5 Fig. 10)
- Retirer le tube en caoutchouc de protection du filetage (4 Fig. 10).
- Serrez l'hexagone de 27 mm (fourni) à l'aide de la clé de 27 mm (fournie) et serrez-le jusqu'à ce que le ressort (2 Fig.10) soit emballé.
- Enlevez la piste.
- Insérez le nouveau rail en le faisant glisser sur la roue motrice et le galet tendeur (assurez-vous que les dents coïncident avec les marches centrales qui se trouvent à l'intérieur du rail), afin qu'une fois tirée, la traction soit assurée.
- Dévissez l'hexagone de 27 mm.
- Insérer le tube de protection du fil en caoutchouc et les rondelles (4 Fig.10).
- Visser avec la clé à douille de 30 mm (fournie) dans l'écrou M30 (5 Fig. 10).

Versions avec tendeurs manuels: Pour désassembler les pistes, effectuez les opérations suivantes sur chaque piste:

- Dévisser le contre-écrou du boulon du tendeur.
- Dévisser la vis de tension (2 fig. 7).
- Appuyer sur la roue (B Fig. 7).
- Il est maintenant possible de retirer la piste à remplacer et de l'adapter à la nouvelle (taille de la piste: 150x60x40).
- Serrez la vis de tension (2 fig. 7) jusqu'à obtenir la tension correcte.
- Serrer le contre-écrou de la vis du tendeur.

Pour remonter les chenilles, il est strictement interdit de lever le cadre avec une barre et de contraindre les moteurs hydrauliques. Cette opération pourrait plier le cadre (en particulier au niveau des moteurs hydrauliques derrière les roues dentées).

(Erreur de procédure d'assemblage non couverte par la garantie).

Périodiquement et chaque fois qu'une opération de lubrification de la machine est effectuée, lubrifiez les tubes coulissants du support de roue de tension de voie en injectant de la graisse à l'aide du graisseur (3, Fig. 7). deux côtés.

5.2.3 BATTERIE

En cas de difficulté lors du démarrage du moteur, vérifiez le bon fonctionnement de la batterie et, le cas échéant, la faire changer par du personnel expérimenté. La batterie ne nécessite d'aucun entretien étant donné qu'elle est de type scellée.

5.3 ENTRETIEN MOTEUR

En ce qui concerne l'entretien du moteur, voir le livret d'instructions spécifique au moteur. À titre indicatif, toutes les 8 heures de travail: vérifiez et rétablissez éventuellement le niveau d'huile moteur.

Nettoyez le filtre à air périodiquement.



ATTENTION

L'usure des cylindres du moteur due au non-nettoyage du filtre à air n'est pas couverte par la garantie car il ne s'agit pas d'un défaut de conception et ne peut se produire que dans les 3 cas suivants:

- 1) de la détérioration du filtre à air et de la cartouche de papier éponge suite à un nettoyage incorrect à l'air comprimé (complètement interdit, voir **page 33** du manuel d'utilisation fourni avec la machine).
- 2) l'absence de cette cartouche.
- 3) par un mauvais positionnement de la cartouche sur la base du porte-filtre, ce qui permet à de l'air non filtré de pénétrer dans le carburateur.

L'introduction de petites particules peut causer des dommages irréversibles aux segments de piston et aux cylindres.

Nous recommandons un nettoyage régulier toutes les 8 heures de fonctionnement ou toutes les 4 heures si l'environnement est très poussiéreux.

Lavez le préfiltre en caoutchouc mousse avec de l'eau savonneuse, tapotez le filtre pour faire tomber la poussière, ne le nettoyez pas à l'air, vous risqueriez de créer des micro-trous invisibles à l'œil qui laisseraient ensuite passer les petites particules.

Mouillez l'éponge avec de l'huile de filtre.

Carburant:

Le carburant doit répondre aux critères suivants:

- Essence sans plomb, propre et fraîche.
- Indice d'octane minimum 87/87 AKI (91 RON).

N'utilisez pas d'essence non autorisée telle que: E10, E15 ou E85.

Ne mélangez pas l'essence avec de l'huile et ne modifiez pas le moteur pour le faire fonctionner avec des carburants alternatifs. Cela endommagerait le moteur

et ne serait pas couvert par la garantie.

En résumé: seulement SP95 ou mieux: SP98.



ATTENTION

Les carburants non conformes ou altérés par le vieillissement dans le réservoir ou dans un réservoir (à moins d'ajouter un additif stabilisant) peuvent endommager la membrane de la pompe ou se déposer dans la carburation; ces 2 cas ne seraient pas couverts par la garantie.

Starter:

Manipulez le levier de démarrage avec précaution. Si vous dépassez le point d'arrêt de la canne et que vous risquez de déformer le papillon.

La déformation du papillon n'est pas couverte par la garantie.

Carburation:

En cas de problèmes de carburation: vérifiez le bon fonctionnement du papillon démarreur, nettoyez le réservoir de carburateur, les bougies d'allumage et serrez le collecteur d'admission.

Ventilation, refroidissement moteur:

Une fois par an ou toutes les 200 heures: nettoyez le ventilateur situé sous le couvercle du lanceur.

Arrêt de la machine en cours d'utilisation:

Le siège est équipé d'un dispositif de sécurité qui éteint la machine si l'opérateur se lève. **En cas d'interruption du fonctionnement:** vérifiez que le conducteur se trouve bien au centre du siège (attachez la ceinture de sécurité et posez le pied sur le repose-pied), vérifiez que les raccords de sécurité derrière le siège sont en bon état (câbles bien insérés).

Ventilation, refroidissement du circuit hydraulique:

Le circuit hydraulique de la machine Vision est équipé de 2 thermostats de sécurité et d'un inverseur de rotation du ventilateur:

- Un premier thermostat est placé sur le radiateur ventilé du circuit hydraulique et active le ventilateur électrique lorsque l'huile du système hydraulique atteint une valeur comprise entre 60 ° et 65 °.
- Un deuxième thermostat est placé sur le réservoir d'huile hydraulique et bloque l'alimentation des moteurs hydrauliques des chenilles si l'huile hydraulique atteint 90 °.
- Le ventilateur de radiateur électrique est équipé d'une unité de contrôle qui inverse automatiquement le sens de rotation du ventilateur afin d'effectuer un nettoyage automatique du radiateur en soufflant vers l'extérieur.

ARRET DE SECURITE DE LA MACHINE EN COURS DE FONCTIONNEMENT, POUR TEMPERATURE TROP ELEVÉE D'HUILE HYDRAULIQUE:

Pendant l'utilisation de la machine, l'huile hydraulique s'échauffe en fonction des accessoires et de l'utilisation de la machine.

Lorsque la machine est froide, à l'allumage, le radiateur électrique du radiateur à huile effectue toujours le cycle de nettoyage: le ventilateur souffle pendant 60 secondes vers l'extérieur et nettoie le radiateur de toute saleté, puis s'arrête.

Lorsque la température de l'huile atteint environ 60°-65°C, un thermostat active le radiateur électrique du radiateur à huile effectuant le cycle de refroidissement: Le ventilateur aspire de l'air frais de l'extérieur et le fait passer à travers le radiateur pendant 5 minutes (environ), puis inverse la rotation pour effectuer le cycle de nettoyage, puis commence à souffler pendant 60 secondes supplémentaires. Le cycle se répète tant que la température de l'huile ne descend pas en dessous de 60°C, le ventilateur électrique s'arrête.

Si, pour une raison quelconque, la température de l'huile dépasse 90°C, un second thermostat intervient qui arrête instantanément le moteur de la machine et un voyant rouge s'allume sur l'écran (20 fig. 1/A). Cet appareil sert à préserver l'intégrité des composants de la machine. Toutes les fonctions de la machine sont invalidées à l'exception de l'allumage du moteur.



ATTENTION

Si la température de l'huile dépasse 90°C, il est nécessaire de désengager la prise de force pour que la machine s'allume, le moteur démarre même si vous n'êtes pas assis sur le siège. Si la machine s'éteint parce que la température est supérieure à 90°C, toutes les commandes éventuellement actionnées doivent être ramenées en position de repos et la machine doit être démarrée de manière à ce que le ventilateur électrique lance le cycle de refroidissement mentionné ci-dessus et que l'huile fonctionne. virages hydrauliques dans le circuit.

Pendant le cycle de soufflage du ventilateur, l'opérateur doit nettoyer le filet du radiateur situé sous le vérin de levage et s'assurer que rien ne bloque le flux d'air.

En cas de problèmes avec le chauffage à l'huile hydraulique:

- 1) Vérifiez l'intégrité des fusibles trouvés avant les relais. Ne changez pas l'ampérage des fusibles car les relais pourraient être endommagés.
- 2) Vérifiez que les câbles électriques ne sont pas endommagés sur toute leur longueur.
- 3) Vérifiez si l'unité inverseuse de l'électrovanne fonctionne. Tournez la clé sans démarrer le moteur. Le ventilateur doit démarrer très rapidement, passer l'aspirateur pendant 5 minutes, puis s'éteindre pendant 5 minutes supplémentaires (environ) avant de démarrer dans la direction opposée. Si ces étapes sont correctes, le problème n'est pas dû à l'unité de commande d'onduleur.
- 4) Vérifier le thermostat du radiateur en faisant un pont entre les 2 bornes des câbles qui y sont connectés.

Si le ventilateur fonctionne plus de 2 minutes, le thermostat doit être remplacé.

Si la machine passe en attente de sécurité (elle s'éteint même si elle est froide), le thermostat du réservoir hydraulique doit être remplacé (voir sur l'afficheur numérique: **indicateur B page 3** du manuel).

Indicateur de vitesse:

Si la vitesse n'est plus affichée, regardez derrière la roue dentée pour vérifier si la tête de la vis faisant office de terrain passant devant le capteur est toujours dans la bonne position et n'est pas pliée. La distance entre la tête de la vis et le capteur doit être de 5 mm. En cas de problème, retirez le pignon et remplacez un nouveau boulon.

Affichage numérique:

S'il ne s'affiche pas, vérifiez le fusible et les connexions électriques.

Reliure levier de commande:

En cas d'humidité prolongée, les capteurs situés à la base des leviers (1 fig. 9) peuvent se gripper. Dans ce cas, vaporisez un lubrifiant de type WD40 sur ces capteurs. Lubrifiez également les bras de commande et les ressorts de rappel du levier (2 fig. 9) au-dessus du puits de pompe.

Utilisation du frein de stationnement:

Lorsque le levier de frein (champignon jaune près de la barre de sécurité (24 Fig. 1/B) a été inséré, pour le désengager, tirez le levier en déplaçant légèrement la machine vers l'avant ou vers l'arrière pour libérer les 2 goupilles d'arrêt de la chenille.

Vous devez suivre cette procédure sinon vous risquez:

- Casser le (s) câble (s) de frein en tirant inutilement sur le levier tant que les goupilles de verrouillage ne sont pas desserrées.
- Pliez les broches si la machine commence à bouger

avant que les broches ne soient complètement rétractées.

Maintenance des pièces en mouvement:

Sur les machines (Version 1, Version 2, Version 3, jusqu'au numéro de série 600729), les rouleaux positionnés entre la roue motrice et la roue libre, appelés rouleaux de guidage de voie, sont montés sur des bagues en plastique (2 bagues cylindriques centrales et 2 bagues à collerette à l'extérieur).

À partir du numéro de série 600730, 2 bagues en bronze à collerette avec des inserts en graphite ont été montées pour chaque rouleau de guidage de voie. Ces bagues servent d'interface d'usure entre le rouleau de guidage de la piste et son axe.

Il est conseillé de surveiller régulièrement le jeu, que ce soit horizontalement ou verticalement, des galets de guidage de la chenille par rapport à leur axe.

Pour vérifier le jeu des galets du guide de chenille, il est nécessaire de soulever la chenille du sol et de comprimer le ressort de traction de la chenille (à l'aide des tendeurs automatiques), afin que celui-ci ne repose pas sur le guide de chenille.

Pour augmenter la durabilité des bagues en plastique, en fonction de l'abrasivité ou de l'humidité du sol, il est conseillé de bien lubrifier les galets et les bagues de guidage de la chenille avec le WD40.

S'il y a un écart de plus de 5 mm entre les broches et les rouleaux de guidage, retirez et remplacez les bagues en plastique. Pour un dégagement horizontal, il suffit de vérifier que le galet de guidage de la chenille n'entre pas en contact avec le châssis (il doit rester environ 2 ou 3 mm).



ATTENTION

N'attendez pas que les rebords extérieurs des guides de voie soient complètement détruits par l'abrasion, car dans ce cas, le rouleau du guide de piste pourrait entrer en contact avec le cadre jusqu'à ce qu'il soit coupé (aucun entretien non couvert par la garantie).

La fréquence de ce contrôle dépend du type de sol sur lequel la machine fonctionne. Les sols abrasifs ou ceux soumis à de fortes contraintes latérales sur les pistes (grands trous et / ou pentes abruptes) peuvent porter au préalable ces buissons qui restent des pièces sujettes à l'usure.

Serrage:

Les chapeaux de chenilles et leur rigidité provoquent plus de vibrations que les véhicules équipés de pneus.

Il est donc conseillé de vérifier le serrage des vis fréquemment (après chaque semaine d'utilisation).

Nettoyage de la machine:

La machine est équipée d'une courroie crantée spéciale qui entraîne à la fois les pompes hydrauliques et la prise de force.

Etant donné qu'il est impossible de sceller complètement l'intérieur de la machine, il est vivement recommandé de retirer les deux plaques situées sous la machine afin d'éliminer les dépôts de terre à l'intérieur, pendant l'utilisation, après chaque mois d'utilisation (ou plus fréquemment à selon le type de terrain).

Ce nettoyage préservera l'intégrité des courroies de prise de force, car toutes les pierres pourraient rester entre les poulies et les courroies, ce qui provoquerait une rupture.

Traiter les extrémités du câble et du ressort d'engagement de la prise de force ainsi que les bases des leviers de commande avec un lubrifiant de type WD40. Les deux courroies trapézoïdales de la prise de force servent également de limiteurs de couple afin de ne pas endommager la courroie crantée principale, même en cas de blocage accidentel du cardan.

Les versions (Fig. 6/B et 6/C) sont équipées d'un limiteur de couple sur le cardan, ce qui réduit considérablement le risque de blocage des courroies.

5.4 ENTRETIEN EXCEPTIONNEL

Les opérations d'entretien exceptionnel ne sont pas visées dans ce manuel : elles doivent tout de même être effectuées mais uniquement par le Fabricant ou par du personnel spécialisé et autorisé par celui-ci.



ATTENTION

CHENILLE DENTÉE DE TRANSMISSION PRINCIPALE: la correction de la tension de la chenille dentée de transmission principale est considérée comme de l'entretien exceptionnel, tout comme son remplacement. Pour cette activité, s'adresser uniquement à l'assistance technique agréé car si elle n'est pas effectuée correctement, d'autres composants de la machine pourraient s'endommager entraînant l'annulation de la garantie.

5.5 MISE AU REPOS

Si une longue période d'inactivité de la machine est prévue, il est nécessaire de:

- Bien nettoyer toute la machine et éliminer toute trace de saleté.

- Déconnecter la batterie de ses câbles électriques.
- Vérifier le bon serrage des vis.
- Contrôler et, le cas échéant, remplacer les parties endommagées ou usées.
- Passer une couche d'antirouille sur toute zone abîmée ou abrasée.
- Lubrifier/graisser toutes les parties soumises à l'usure.
- Couvrir la machine avec une bâche et la placer dans un endroit couvert, à l'abri des intempéries, du gel et de l'humidité

5.6 DÉMONTAGE DE LA MACHINE

Si vous décidez de démonter la machine, séparez ses composants en parties homogènes qui devront être éliminées individuellement en respectant les lois locales en vigueur en matière d'élimination des déchets. Éliminer les lubrifiants usés et les différents détergents dans des installations de collecte agréées.



ATTENTION

Pour l'élimination des différents composants, s'adresser uniquement à des installations autorisées par la loi et en mesure de délivrer un reçu de l'élimination en règle.

5.7 PIÈCES DÉTACHÉES

Les pièces détachées de l'ensemble moteur doivent être demandées directement au fabricant du moteur ou son concessionnaire. Pour la demande de pièces détachées de la machine, s'adresser au Concessionnaire local du Fabricant.

Le Fabricant est toujours à votre disposition pour tout besoin d'assistance et/ou de pièces détachées.

5.8 PROBLÈMES ET DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas	- Absence de carburant - Vanne réservoir carburant fermée - Avec moteur froid, commande primer désactivée - Bougies du moteur sales - Batterie déchargée - Bouton d'urgence actionné - Commande PTO activée - Leviers de commande d'avancement pas en position centrale sans la présence de l'opérateur à bord - Capteur levier de commande PTO endommagé ou câble déconnecté ou endommagé - Capteur position centrale leviers de commande avancement endommagés ou câble débranché ou endommagé - Le capteur pression huile moteur ne fonctionne pas	- Mettre du carburant - Ouvrir la vanne - Activer la commande primer - Nettoyer les bougies et contrôler les câbles. - Charger la batterie de démarrage - Tourner le bouton de manière à le désactiver - Désactiver la commande PTO - Mettre les leviers de commande des chenilles en position centrale - Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et/ou régler ou remplacer le capteur ou le câble électrique - Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et/ou régler ou remplacer le capteur ou le câble électrique - Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et remplacer les composants endommagés
Le moteur ne monte pas en puissance	- Filtre à air bouché - Le système d'alimentation ne fonctionne pas	- Nettoyer ou remplacer le filtre à air - Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier le réglage ou remplacer les composants
Le moteur s'éteint avec l'opérateur à bord en actionnant les commandes de la machine	- Câble du capteur du siège endommagé ou interrompu - Température maximum de l'huile hydraulique atteinte, voyant sur le tableau de bord allumé - Absence de pression huile moteur ou absence huile moteur. - Échangeur de chaleur huile hydraulique bouché	- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et remplacer les composants endommagés - Attendre le refroidissement de l'huile hydraulique avec moteur en marche au minimum jusqu'à ce que le voyant s'éteigne sur le tableau de bord. - Vérifier le niveau d'huile du moteur et ajouter de l'huile sans dépasser le niveau maximum ou bien faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier les composants endommagés. - Nettoyer la surface avant (côté entrée de l'air) de l'échangeur
Voyant température élevée de l'huile allumé	- Température maximale de l'huile hydraulique atteinte - Le ventilateur de refroidissement de l'huile ne fonctionne pas et ne refroidit pas l'huile hydraulique	- Attendre refroidissement de l'huile hydraulique avec moteur en marche au minimum jusqu'à ce que le voyant s'éteigne sur le tableau de bord. - Contrôler le fusible de protection et le remplacer - Faire contrôler le fonctionnement du ventilateur par le service d'assistance - Faire contrôler l'unité de commande électronique commande du ventilateur par le service d'assistance
La commande de l'accélérateur ne répond pas	- Câble de commande de l'accélérateur cassé - Gaine commande accélérateur endommagée	- Remplacer tout le câble de l'accélérateur

Le frein de stationnement ne se relâche pas

- Le frein est bloqué et il ne se relâche pas
- Câble commande des freins de stationnement cassé
- Déplacer légèrement la machine et essayer de relâcher le frein
- Remplacer le câble des freins

Le véhicule ne se déplace pas avec le moteur allumé et l'opérateur à bord

- Frein de stationnement serré
- Absence d'huile dans le circuit hydraulique
- Rupture possible de la courroie dentée principale
- Rupture possible au niveau de l'ensemble de levier de commande de l'avancement
- Relâcher le frein de stationnement
- Mettre de l'huile hydraulique jusqu'au niveau indiqué par la jauge de niveau
- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et/ou remplacer la courroie dentée de transmission et/ou d'autres composants endommagés
- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et remplacer les composants endommagés

Perte de traction de la transmission hydrostatique

- Absence d'huile dans le système hydraulique
- Filtre huile hydraulique bouché
- Problème au niveau du système hydraulique
- Endommagement au niveau de la transmission principale à courroie dentée
- Mettre de l'huile hydraulique jusqu'au niveau indiqué par la jauge de niveau
- Changer le filtre de l'huile hydraulique
- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et/ou remplacer les composants endommagés
- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et/ou remplacer les composants endommagés

Les commandes hydrauliques d'avancement et dispositif de levage ne répondent pas correctement

- Absence d'huile dans le système hydraulique
- Filtre huile hydraulique bouché
- Anomalie au niveau du distributeur hydraulique
- Problème au niveau du système hydraulique
- Mettre de l'huile hydraulique jusqu'au niveau indiqué par la jauge de niveau
- Changer le filtre de l'huile hydraulique
- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et/ou remplacer les composants endommagés
- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et/ou remplacer les composants endommagés

Fuite d'huile au niveau de la machine

- Quantité excessive d'huile dans le réservoir
- Endommagement au niveau du système hydraulique
- Vider partiellement le réservoir jusqu'au bon niveau
- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et remplacer les composants endommagés

La prise de force PTO ne fonctionne pas correctement

- Glissements possibles dans la transmission à courroies avant.
- Courroies de transmission usées.
- Câble de commande de la tension cassé, la PTO ne s'enclenche pas
- Endommagement au niveau de la transmission mécanique
- Corriger la tension du câble sous la commande PTO
- Changer les deux courroies de transmission
- Remplacer le câble de commande
- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et remplacer les composants endommagés

POUR LA VERSION NUMÉRIQUE

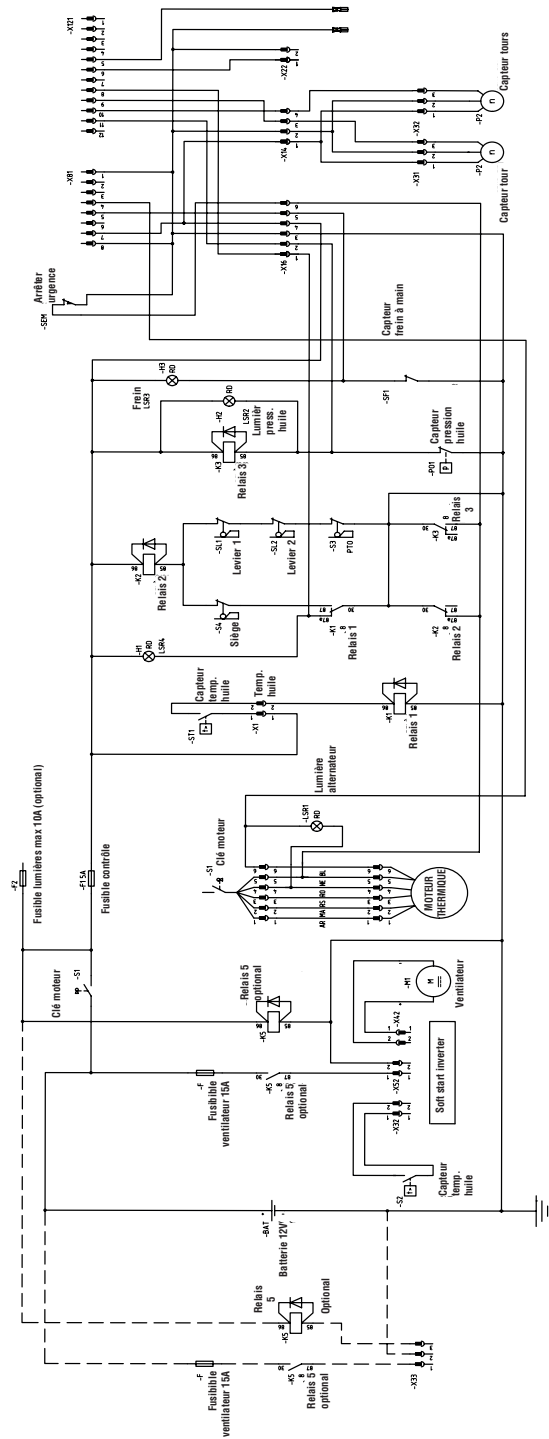
Absence d'affichage des tours du moteur sur l'écran (si présent)

- Capteur des tours du moteur endommagé
- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et remplacer les composants endommagés

Absence d'affichage de la vitesse d'avancement du véhicule sur l'écran (si présent)

- Capteur de vitesse de rotation endommagé (installé dans la zone de la roue dentée de la chenille droite)
- Faire contrôler par le service d'assistance pour vérifier et remplacer les composants endommagés

ENCEINTE:
Schéma de câblage
(Briggs & Stratton)



	MODELLO - MODEL TRATTORINO VISION	FORT S.r.l. Unipersonale Via Seccalegno, 29 36040 SOSSANO (VI) ITALIA Tel. +39 0444 788000 Fax +39 0444 788020 Cod. Fisc. /P.I.: 02565660244
---	---	--

Dichiarazione CE di conformità La ditta FORT S.r.l. Unipersonale dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina VISION sottoindicata è conforme alle seguenti disposizioni legislative: - Direttiva 2006/42/CE & smi - Direttiva 2004/108/CE - Direttiva 2000/14/CE (definizione all. I punto 18) Valutazione della conformità secondo all. VI punto 2 della Direttiva 2000/14/CE a cura dell'Organismo Notificato 0426 Italcert Srl - viale Sarca 336 (MI) Italia. Riferimenti normativi utilizzati: UNI EN ISO 12100, EN ISO 13857, UNI ISO 4413, EN ISO 3746.	Declaración CE de conformidad La empresa FORT S.r.l. Unipersonale declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina VISION abajo indicada es conforme a las siguientes disposiciones legislativas: - Directiva 2006/42/CE & smi - Directiva 2004/108/CE - Directiva 2000/14/CE (definición adjunto I punto 18) Valoración conformidad según adjunto VI punto 2 Directiva 2000/14/CE por: Ente Notificado 0426 Italcert Srl - viale Sarca 336 (MI) Italia. Se han utilizado los siguientes documentos normativos: UNI EN ISO 12100, EN ISO 13857, UNI ISO 4413, EN ISO 3746.
EC Declaration of conformity The company FORT S.r.l. Unipersonale declares on its own responsibility that the machine VISION below listed complies with following regulations: - Regulation 2006/42/CE & smi - Regulation 2004/108/CE - Regulation 2000/14/CE (definition annex I point 18) Compliance evaluation according annex VI point 2 regulation 2000/14/CE by Notified Body 0426 Italcert Srl - viale Sarca 336 (MI) Italia. The following standards were complied with: UNI EN ISO 12100, EN ISO 13857, UNI ISO 4413, EN ISO 3746.	Declaração CE de conformidade A firma FORT S.r.l. Unipersonale declara sob a sua própria responsabilidade que a máquina VISION abaixo indicada está conforme as seguintes disposições legislativas: - Directiva 2006/42/CE & smi - Directiva 2004/108/CE - Directiva 2000/14/CE (definição anexo I ponto 18) Validação da Conformidade segundo anexo VI ponto 2 da 2000/14/CE ao cuidado de Organismo Notificado 0426 Italcert Srl - viale Sarca 336 (MI) Italia. Referências normativas utilizadas: UNI EN ISO 12100, EN ISO 13857, UNI ISO 4413, EN ISO 3746.
Déclaration CE de conformité La société FORT S.r.l. Unipersonale déclare sous sa propre responsabilité que la machine VISION sous indiquée est conforme aux dispositions législatives: - Directive 2006/42/CE & smi - Directive 2004/108/CE - Directive 2000/14/CE (définition annexe I point 18) Evaluation de conformité selon annexe VI point 2 directive 2000/14/CE par Organisme Notifié 0426 Italcert Srl - viale Sarca 336 (MI) Italia. Les suivants documents normatifs ont été utilisés: UNI EN ISO 12100, EN ISO 13857, UNI ISO 4413, EN ISO 3746.	EF - overensstemmelseerklæring Firmaet FORT S.r.l. Unipersonale deklarerer under eget ansvar at nedenstående maskine VISION er i overensstemmelse med flg. bestemmelser: - Direktiv 2006/42/CE & smi - Direktiv 2004/108/CE - Direktiv 2000/14/CE (bestemmelse vedl. I punkt 18) Vurdering iflg. overensstemmelse vedl. VI punkt 2 fra 2000/14/CE af: Bemyndigen Organ 0426 Italcert Srl - viale Sarca 336 (MI) Italia. Anvendt referat: UNI EN ISO 12100, EN ISO 13857, UNI ISO 4413, EN ISO 3746.
EG - Konformitätserklärung Die Firma Fort S.r.l. Unipersonale erklärt aus eigener und alleiniger Verantwortung dass die unten genannte Maschine mit der Bezeichnung VISION mit den folgenden gesetzlichen Bestimmungen übereinstimmt: - Richtlinie 2006/42/CE & smi - Richtlinie 2004/108/CE - Richtlinie 2000/14/CE (Erklärung Anlage I Punkt 18) Einschätzung der Übereinstimmung gemäß Anlage VI Punkt 2 Richtlinie 2000/14/CE von Benannte Stelle 0426 Italcert Srl - viale Sarca 336 (MI) Italia. Es wurden die folgenden normativen Unterlagen verwendet: UNI EN ISO 12100, EN ISO 13857, UNI ISO 4413, EN ISO 3746.	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ Η εταιρεία FORT S.r.l. Unipersonale Δηλώνει υπ' ευθύνη της, ότι το μηχάνημα VISION που βρίσκεται παρακάτω, για το οποίο αυτή η δήλωση αναφέρεται συμμορφώνεται με τους ακόλουθους κανονισμούς: - Κανονισμός 2006/42/CE & smi - Κανονισμός 2004/108/CE - Κανονισμός 2000/14/CE (φάκελος καθορισμού I σημείο 18) Αξιολόγηση συμμορφωσης σύμφωνα με το φάκελο κανονισμού VI σημείο 2 2000/14/CE από: Κοινοποιημένος φορέας 0426 Italcert Srl - viale Sarca 336 (MI) Italia. Τα ακόλουθα πρότυπα συμμορφώθηκαν με: UNI EN ISO 12100, EN ISO 13857, UNI ISO 4413, EN ISO 3746.

Modello / Model

Matricola / Serial nr.

Motore / Engine	kW	Lwa	Lwag	LpA
-----------------	----	-----	------	-----

Fort Srl Unipersonale ing. Roberto Rossi Rappresentante Legale Custode e detentore dell'Fascicolo Tecnico				
---	--	--	--	--

Anno di fabbricazione: Sossano (VI)



FORT Srl Unipersonale - 36040 SOSSANO (Vicenza) Italia - Via Seccalegno, 29
Tel. **(+39) 0444 788000** - Fax **(+39) 0444 788020**
www.fort-it.com e-mail: info@fort-it.com